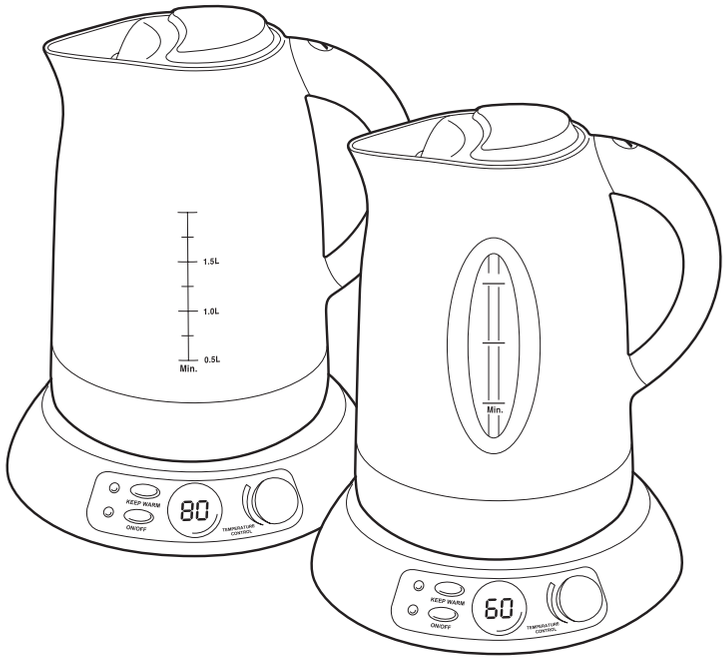
Dirt Devil

Dirt Devil

Aquagrad°



Royal

Royal Appliance International GmbH
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Germany

☎ +49 (0) 2131 - 60 90 0
🖷 +49 (0) 2131 - 60 90 60 95
info@dirtdevil.de

www.dirtdevil.de

Roya-13344-1 • A5 • 10.12.2010

DE Wasserkocher mit Temperaturregler
Bedienungsanleitung

GB Water heater with temperature regulator
Operating Manual

FR Bouilloire avec thermorégulateur
Mode d'emploi

NL Waterkoker met temperatuurregelaar
Bedieningshandleiding

ES Cocedor de agua con regulador de temperatura
Manual de instrucciones

RUS Электрочайник с температурным регулятором
Инструкция по эксплуатации

TR Sıcaklık regülatörlü su ısıtıcısı
Kullanma Talimatı

CZ Varná konvice s predvolbou teploty
Návod k obsluze

SK Varič vody s prevol'bou teploty
Návod na obsluhu

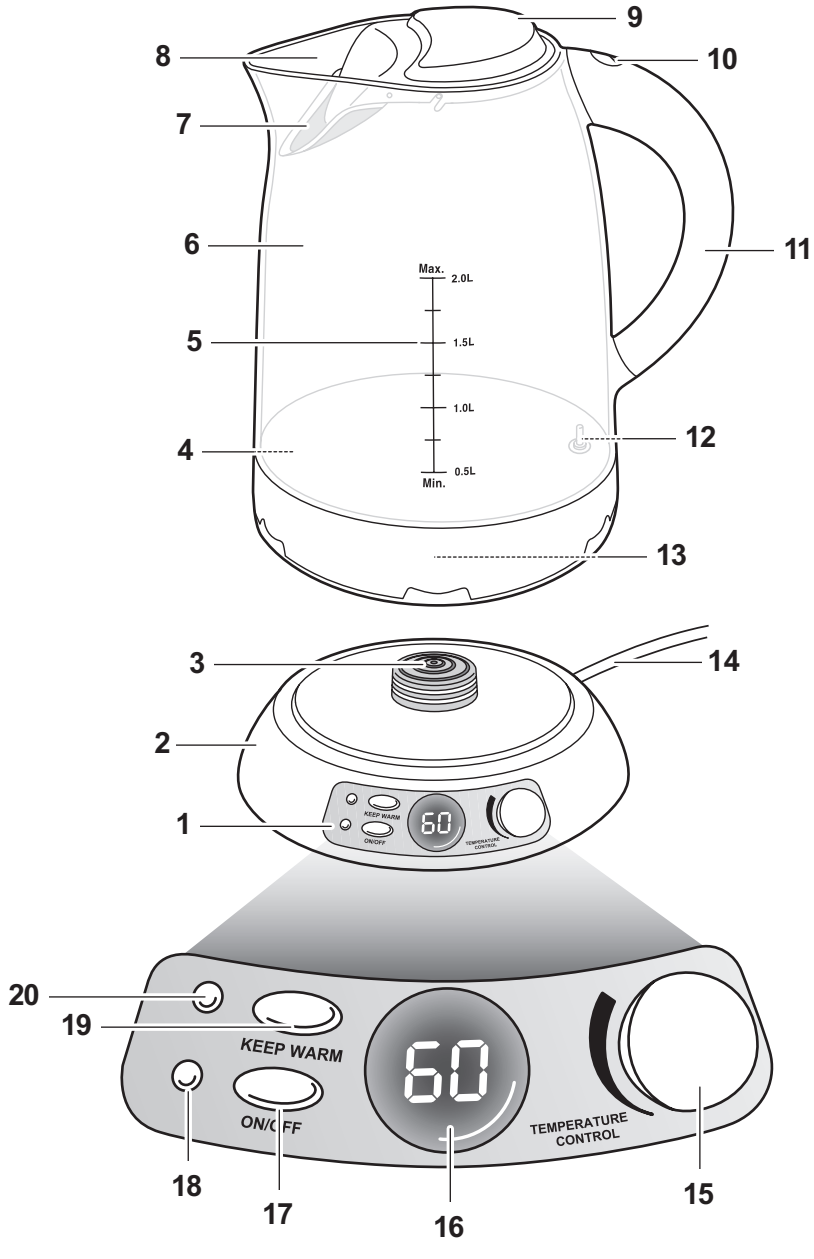
SI Kuhalnik vode s predizbirom temperature
Navodila za upotrebo

HR Uređaj za kuhanje vode
Uputa za upotrebu

HU Vízforraló homérsékletértékek
Kezelési útmutató

Bedienungsanleitung	**4 - 13**	DE
Operating Manual	**14 - 23**	GB
Mode d'emploi	**24 - 33**	FR
Bedieningshandleiding	**34 - 43**	NL
Manual de instrucciones	**44 - 53**	ES
Инструкция по эксплуатации	**54 - 63**	RUS
Kullanma Talimatı	**64 - 73**	TR
Návod k obsluze	**74 - 83**	CZ
Návod na obsluhu	**84 - 93**	SK
Navodila za uporabo	**94 - 103**	SI
Uputa za upotrebu	**104 - 113**	HR
Kezelési útmutató	**114 - 123**	HU

1


9
8
10
7
6
11
Max.
2.0L
5
1.5L
1.0L
12
4
0.5L
Min.
13
3
14
2
1
KEEP WARM
ON/OFF
60
TEMPERATURE CONTROL
20
19
KEEP WARM
ON/OFF
60
TEMPERATURE CONTROL
18
17
16
15

Übersicht über Ihren Aquagrad

Vielen Dank!

Es freut uns, dass Sie sich für den Wasserkocher Aquagrad entschieden haben! Mit dem Aquagrad haben Sie einen Wasserkocher zum wunschtemperaturgenauen Erwärmen von Wasser erworben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät und danken Ihnen für den Kauf!

Überblick

(Abb. 1):

1 Bedienfeld (Details siehe Nr. 15-20)
2 Sockel
3 Kontaktstecker
4 Heizplatte
5 Füllanzeige mit „**Min**“-/„**Max**“-Markierung
6 Wasserkessel
7 Kalkfilter (in Deckel integriert)
8 Einfüll- und Ausschanköffnung
9 Deckel (lose mitgeliefert)
10 Deckelentriegelung
11 Handgriff
12 Temperaturfühler
13 Kontaktaufnahme
14 Stromkabel
15 Temperatur-Drehregler
16 Temperatursollwert-Anzeige
17 Ein-/Aus-Schalter „**ON**/**OFF**“
18 Betriebskontrollleuchte (rot)
19 Warmhaltetaste „**KEEP WARM**“
20 Warmhaltekontrollleuchte (grün)

Lieferumfang

- 1 Wasserkessel
- 1 Sockel mit Netzstecker
- 1 Deckel mit Kalkfilter
- 1 Betriebsanleitung

Technische Daten

Geräteart	:	Wasserkocher mit Temperaturregler
Modell	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Betriebsspannung	:	230 V~, 50 Hz
Leistung	:	2300 W max.
Schutzklasse I	:	⏚
Füllmenge	:	0,5 l min. 2,0 l max.
Temperaturbereich	:	30 °C - 100 °C
Temperatur-genauigkeit	:	bei 1 l Füllmenge: ± 4 °C bei 2 l Füllmenge: ± 3 °C
Gewicht	:	ca. 1,6 kg

CE

Aufheizzeit ca.
(von 20 °C)

Temp.	Liter	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

HINWEIS:
Die tatsächliche Wassertemperatur kann, je nach Füllzustand, abweichen. Je mehr Wasser Sie erhitzen, desto genauer wird die Temperatur eingehalten.

1 Sicherheitshinweise

1.1 zur Bedienungsanleitung

■ Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, bevor Sie mit dem Gerät arbeiten.

■ Bewahren Sie die Anleitung gut auf.

■ Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

⚠ WARNUNG:
Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

⚠ ACHTUNG:
Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

HINWEIS:
Hebt Tipps und Informationen hervor.

1.2 zur Stromversorgung

Gefahr elektrischen Schlags!

Das Gerät wird mit elektrischem Strom betrieben, dabei besteht grundsätzlich die Gefahr eines elektrischen Schlags. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

■ Tauchen Sie den Wasserkocher niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Füllen Sie das Wasser ausschließlich wie beschrieben in das Gerät ein.

■ Nehmen Sie den Wasserkocher zum Befüllen vom Sockel. Der Sockel darf unter keinen Umständen mit Flüssigkeiten in Berührung kommen. Folglich muss auch das Äußere des Wasserkessels trocken sein, ehe dieser auf den Sockel gestellt werden darf.

■ Fassen Sie den Netzstecker oder den Sockel niemals mit nassen Händen an.

■ Wenn Sie den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Ziehen Sie niemals am Stromkabel, es könnte reißen.

■ Achten Sie darauf, dass das Stromkabel nicht geknickt, eingeklemmt, überfahren wird oder in der Nähe von Wasser- oder Hitzequellen betrieben wird.

■ Verlegen Sie das Stromkabel stets so, dass es keine Unfallquelle darstellt. Wickeln Sie das Kabel nur so weit wie nötig ab.

■ Stellen Sie vor dem Anschließen an die Stromversorgung sicher, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Falsche Spannung kann das Gerät zerstören.

■ Benutzen Sie nur Steckdosen mit Schutzkontakt.

■ Benutzen Sie keine Mehrfachsteckdosen. Benutzen Sie allenfalls geprüfte, einfache Verlängerungskabel, die für die hohe Leistungsaufnahme des Geräts ausgelegt sind.

■ Der Netzstecker muss leichtgängig in die Steckdose passen. Stecken Sie den Netzstecker niemals mit Gewalt in die Steckdose. Modifizieren Sie niemals Netzstecker.

■ Setzen Sie keine anderen Geräte auf den Sockel des Wasserkochers.

■ Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, schalten Sie es immer aus und ziehen Sie den Netzstecker.

1.3 falls das Gerät defekt ist

■ Betreiben Sie niemals ein defektes Gerät oder ein Gerät mit einem defekten Stromkabel. Wenn die Anschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

■ Geben Sie ein defektes Gerät zur Reparatur an einen Fachhändler oder den Royal Appliance-Kundendienst.

1 Sicherheitshinweise

1.4 zu Dampf

Verbrühungsgefahr!

Heißes Wasser kann zu schweren Verbrühungen führen. Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

■ Nehmen Sie niemals während des Betriebs den Deckel ab.

■ Betreiben Sie den Wasserkocher nicht ohne den Deckel.

■ Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Dampf, der beim und nach dem Wasserkochen aus der vorderen Öffnung entweicht.

■ Halten Sie Gefäße mit Heißwasser von Babys und Kleinkindern fern. Tragen Sie niemals Kleinkinder und Gefäße mit heißem Wasser gleichzeitig.

1.5 zu heißen Oberflächen

Verbrennungsgefahr!

Das Gehäuse des Wasserkochers wird während des Betriebs heiß! Achten Sie daher besonders auf Folgendes:

■ Tragen Sie den gefüllten Wasserkocher mit Vorsicht und ausschließlich am Handgriff.

■ Berühren Sie niemals die heiße Heizplatte im Wasserkocher.

■ Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, schalten Sie es immer aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Wasserkocher auskühlen.

1.6 zum Aufstellort

■ Achten Sie darauf, dass das Gerät und alle Zubehörteile nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen. Stellen Sie den Wasserkocher nicht auf oder in der unmittelbaren Nähe von Wärmequellen wie z. B. Herdplatten ab.

■ Stellen Sie das Gerät zum Betrieb auf einen trockenen, ebenen und stabilen Untergrund.

1.7 zu bestimmten Personengruppen

■ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

■ Schalten Sie das Gerät bei Verlassen des Raumes immer aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Bewahren Sie es unzugänglich auf.

■ Halten Sie heiße Gefäße sowie Gefäße mit heißem Inhalt von Babys und Kleinkindern fern. Tragen Sie niemals Kleinkinder und heiße Gefäße sowie Gefäße mit heißem Inhalt gleichzeitig.

■ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

■ Personen mit Sensibilitätsstörung, insbesondere verminderte Empfindlichkeit für Temperaturunterschiede, müssen beim Einsatz dieses Gerätes ungleich vorsichtiger sein.

1.8 zur bestimmungsgemäßen Verwendung

Der Wasserkocher darf ausschließlich für das Erhitzen von kaltem Trinkwasser verwendet werden. Das Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Es ist für eine gewerbliche Nutzung nicht geeignet.
Jede weitere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist untersagt.

Untersagt sind insbesondere:

■ Das Einfüllen anderer Flüssigkeiten oder Medien als kaltem Trinkwasser. Insbesondere das Erhitzen von Getränken, Gerichten oder gar Nicht-Lebensmitteln ist strengstens untersagt.

■ Der Betrieb mit Füllmengen unterhalb der „Min“-Markierung oder oberhalb der „Max“-Markierung.

■ Die Verwendung im Freien.

2 Vorbereiten

2.1 Auspacken

■ Packen Sie das Gerät und alle Zubehörteile aus.

■ Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

HINWEIS:
Sollten Sie einen Transportschaden bemerken, wenden Sie sich umgehend an Ihren Händler.

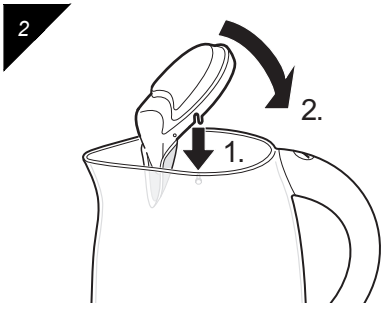
■ Bewahren Sie die Originalverpackung für einen eventuellen Wiederversand auf.

⚠ ACHTUNG:
Transportieren/versenden Sie das Gerät grundsätzlich immer in der Originalverpackung, damit es keinen Schaden nimmt. Heben Sie dazu die Verpackung auf.
Entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial entsprechend den in Ihrem Land geltenden Vorschriften.

2.2 Aufstellen

■ Stellen Sie den Sockel des Wasserkochers, fern von Wasser- und Hitzequellen, auf einen trockenen, ebenen und stabilen Untergrund.

2.3 Deckel montieren



1. Setzen Sie den Deckel wie abgebildet auf den Wasserkocher auf (Abb. 2/1.).
   Schieben Sie den Deckel mit den beiden Aussparungen auf die zwei Stifte am Rand des Wasserkochers (Abb. 2/1.).
2. Drücken Sie den Deckel nach hinten fest, bis er hör- und spürbar einrastet (Abb. 2/2.).

2.4 Anschließen

1. Wickeln Sie das Stromkabel von der Unterseite des Sockels gerade so weit ab wie nötig.

⚠ WARNUNG:
Achten Sie beim Verlegen des Stromkabels auf Unfallsicherheit. Je weniger Stromkabel abgewickelt wird, desto sicherer.

2. Fixieren Sie das Stromkabel, indem Sie es in der Austrittsöffnung des Sockels wieder festklemmen.

⚠ ACHTUNG:
Betreiben Sie das Gerät nur, wenn die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Spannung Ihrer Steckdose übereinstimmt. Falsche Spannung kann das Gerät zerstören.

3. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose mit Schutzkontakt.

Im Display der Temperatursollwert-Anzeige erscheint nun „**EE**“.

Dies zeigt an, dass der Sockel bereits mit Strom versorgt wird, aber der Wasserkocher noch nicht darauf abgestellt ist.

4. Stellen Sie den Wasserkocher auf dem Sockel ab, so dass der Kontaktstecker einrastet.

In der Temperatursollwert-Anzeige blinkt jetzt „**OF**“.

Ihr Aquagrad ist jetzt einsatzbereit.

3 Bedienung

3.1 Bedienhinweise

⚠ WARNUNG:
Prüfen Sie den Wasserkocher vor jeder Benutzung. Ein beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden. Es besteht Verletzungsrisiko.

⚠ ACHTUNG:
Halten Sie die Bedientasten im Bedienfeld nicht gedrückt. Die Elektronik könnte beschädigt werden.

⚠ ACHTUNG:
Vermeiden Sie ein Trockenlaufen des Wasserkochers, da das Gerät trotz der eingebauten Abschaltautomatik sonst auf lange Sicht Schaden nehmen kann.

HINWEIS:
Wird der Wasserkocher versehentlich im leeren Zustand eingeschaltet, schaltet der Überhitzungsschutz das Gerät automatisch ab (sehen Sie hierzu auch ▷*Kapitel 3.7, „Abschaltautomatik“*). Lassen Sie das Gerät erst völlig auskühlen, bevor Sie wieder Wasser einfüllen.

HINWEIS:
Lassen Sie den Wasserkocher generell vor erneutem Aufheizen abkühlen.

HINWEIS:
Um Strom zu sparen, füllen Sie nur so viel Wasser ein, wie Sie gerade benötigen.

3.2 Befüllen

1. Nehmen Sie den Wasserkocher vom Sockel.

⚠ WARNUNG:
Beim Befüllen des Wasserkochers dürfen Unterseite des Wasserkessels und Sockel keinesfalls nass werden, da sonst die dort liegenden Kontakte einen Kurzschluss verursachen können. Folglich muss auch das Äußere des Wasserkessels trocken sein, ehe dieser auf den Sockel gestellt werden darf.

2. Füllen Sie den Wasserkessel entweder bei geschlossenem Deckel durch die Einfüll- und Ausschanköffnung oder bei geöffnetem Deckel, den Sie durch Betätigen der Deckelentriegelung (Abb. 1/10) öffnen können.
3. Füllen Sie eine Wassermenge ein, die zwischen der „**Min**“-/“**Max**“-Markierung der Füllstandanzeige liegt.
4. Schließen Sie den Deckel und stellen Sie den Wasserkocher zurück auf den Sockel.

3.3 Erster Gebrauch

HINWEIS:
Ist Ihr Leitungswasser härter als 15 °dH, wird empfohlen, das Wasser vor dem Kochen zu filtern oder stilles Quellwasser zu verwenden. Andernfalls verkalkt das Gerät schneller. Auskunft über den Härtegrad Ihres Trinkwassers gibt Ihr zuständiges Wasserversorgungsunternehmen.

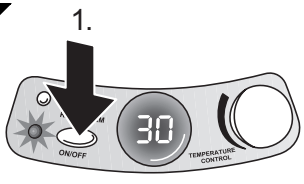
1. Befüllen Sie den Wasserkocher bis zur „**Max**“-Markierung (▷*Kapitel 3.2, „Befüllen“*).
2. Bringen Sie den Wasserkocher zwei- bis dreimal zum Kochen (▷*Kapitel 3.4, „Täglicher Gebrauch“*) und gießen Sie das Wasser nach jeder Erhitzung vollständig weg.

3 Bedienung

3.4 Täglicher Gebrauch

⚠ WARNUNG:
Der Wasserkocher darf nicht mit fehlendem oder geöffnetem Deckel in Betrieb genommen werden. Es besteht Verbrühungsgefahr durch herausspritzendes Wasser.

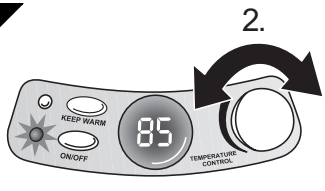
3



1. Befüllen Sie den Wasserkocher wie unter ▷*Kapitel 3.2, „Befüllen“* beschrieben.
2. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter „**ON**/**OFF**“ (Abb. 3/1.), um den Wasserkocher einzuschalten.

   Die rote Betriebskontrollleuchte zeigt an, dass das Gerät aufheizt. Die Temperatursollwert-Anzeige zeigt „**30**“.

4



3. Stellen Sie nun durch Drehen des Temperatur-Drehreglers (Abb. 4/2.) die gewünschte Wassertemperatur ein.
   - Durch Drehen nach rechts erhöhen Sie die Temperatur in 5 °C-Schritten.
   - Durch Drehen nach links verringern Sie die Temperatur in 5 °C-Schritten.
     Die kleinste einstellbare Temperatur ist 30 °C.

Der Wasserkocher erhitzt nun das Wasser auf die gewünschte Temperatur und schaltet sich danach automatisch ab. Die rote Betriebskontrollleuchte erlischt daraufhin.

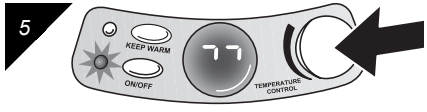
HINWEIS:
Drehen Sie den Temperatur-Drehregler bei angezeigten „**95**“ Grad ein weiteres Mal nach rechts, zeigt die Temperatursollwert-Anzeige zwei sich bewegende Striche (Abb. 5) für die höchstmögliche Temperatureinstellung im Display an. Hierbei wird das Wasser, unabhängig von der eingefüllten Menge, zum Kochen gebracht.

HINWEIS:
Wird der Wasserkocher während des Betriebes vom Sockel genommen, stoppt der Aufheizvorgang. Die Temperatursollwert-Anzeige zeigt „**EE**“. Wenn Sie den Wasserkocher auf den Sockel zurückstellen, wird wieder die zuvor eingestellte Temperatur angezeigt und weiter aufgeheizt.

HINWEIS:
Durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Schalters „**ON**/**OFF**“ während des Aufheizvorgangs können Sie diesen jederzeit abbrechen. Die rote Betriebskontrollleuchte erlischt.

3.5 Schnelleinstellung

5



■ Durch einmaliges Drücken des Temperatur-Drehreglers (Abb. 5) gelangen Sie direkt zur höchsten Temperatureinstellung für kochendes Wasser.

3 Bedienung

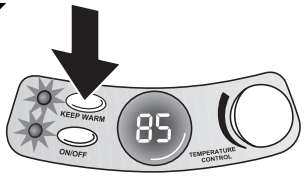
3.6 Warmhaltefunktion

■ Falls Sie Wasser mit einer bestimmten Temperatur vorhalten möchten, nutzen Sie die Warmhaltefunktion.

Um die Warmhaltefunktion zu aktivieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Befüllen Sie den Wasserkocher wie unter ▷*Kapitel 3.2, „Befüllen“* beschrieben.
2. Nehmen Sie den Wasserkocher in Betrieb wie unter ▷*Kapitel 3.4, „Täglicher Gebrauch“* beschrieben.

6



3. Drücken Sie die Warmhaltetaste „**KEEP WARM**“, um die Warmhaltefunktion zu aktivieren (Abb. 6).
   - Die grüne Warmhaltekontrollleuchte beginnt zu leuchten (Abb. 6).
   - Das Gerät heizt nun auf, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.
   - Dann schaltet sich das Gerät ab und die rote Betriebskontrollleuchte erlischt.
   - Die Warmhaltefunktion ist weiterhin aktiv. (Die grüne Warmhaltekontrollleuchte leuchtet.)
   - Sobald die Temperatur sinkt, schaltet sich der Wasserkocher wieder ein und heizt auf. (Die rote Betriebskontrollleuchte leuchtet).
4. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter „**ON/OFF**“, um die Warmhaltefunktion zu deaktivieren.

   Die grüne Warmhaltekontrollleuchte und die rote Betriebskontrollleuchte erlöschen.

3.7 Abschaltautomatik

Der Wasserkocher verfügt über eine Abschaltautomatik , die (innerhalb von 30 Sekunden) ein Überhitzen und somit eine Beschädigung des Gerätes verhindert.

Eine automatische Abschaltung erfolgt dann, wenn:

- die voreingestellte Temperatur erreicht wurde,
- zu wenig oder kein Wasser eingefüllt wurde,
- der Wasserkocher vom Sockel genommen wird.

⚠ ACHTUNG:
Warten Sie, bis die Heizplatte völlig abgekühlt ist. Erst dann darf der Wasserkocher erneut mit Wasser gefüllt werden.

3.8 Nach dem Gebrauch

⚠ WARNUNG:
Setzen Sie den Wasserkessel nach dem Ausschenken/Entleeren stets wieder auf seinen Sockel, damit der Kontaktstecker verdeckt und gegen Berührung, Wasser und Schmutz geschützt ist.

1. Entleeren Sie den Wasserkessel vollständig.
2. Setzen Sie den Wasserkessel auf seinen Sockel.
3. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Wenn Sie das Gerät längere Zeit lagern möchten:

1. Entkalken Sie den Wasserkocher ▷*Kapitel 4.2, „Entkalken“*.
2. Bewahren Sie das Gerät in einem kühlen, trockenen Raum auf.

4 Wartung

4.1 Reinigung

⚠ WARNUNG:
Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie den Wasserkocher auskühlen.

⚠ WARNUNG:
Verhindern Sie, dass Feuchtigkeit an den Kontaktstecker gelangt. Tauchen Sie den Wasserkocher, den Sockel oder das Stromkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Setzen Sie beim Reinigen nur sparsam Flüssigkeit ein.

⚠ ACHTUNG:
Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Scheuermittel oder Alkohol, da diese das Gehäuse beschädigen können. Verwenden Sie bei starker Verschmutzung allenfalls ein mildes Spülmittel.

■ Reinigen Sie das Äußere des Wasserkochers ausschließlich mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

■ Reinigen Sie das Innere des Wasserkessels ausschließlich wie unter ▷*Kapitel 4.2, „Entkalken“* beschrieben.

4.2 Entkalken

⚠ ACHTUNG:
Halten Sie die hierunter angegebenen Intervalle zum Entkalken ein. Anderenfalls drohen unnötig hoher Stromverbrauch, auf lange Sicht u. U. sogar Geräteschäden.

Entkalken Sie den Wasserkessel, je nach Kalkbefall, regelmäßig, jedoch mindestens:

- zweimal jährlich,
- vor jeder längeren Lagerung,
- bei sichtbarem Kalkbelag,
- bei ungewöhnlich langer Erhitzungsdauer.

Gehen Sie zum Entkalken wie folgt vor:

1. Füllen Sie den Wasserkocher bis zur „Max“-Markierung mit Essig.
2. Schalten Sie den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter „**ON**/**OFF**“ ein und bringen Sie den Essig zum kochen.
3. Lassen Sie den Essig über Nacht einwirken.
4. Legen Sie ebenso den Deckel mit Kalkfilter zum Entkalken über Nacht in ein Essigbad.
5. Gießen Sie den Essig am nächsten Tag vollständig weg.
6. Kochen Sie den Wasserkessel noch mindestens zweimal mit frischem Wasser aus und kippen Sie es weg.
7. Spülen Sie den Wasserkocher mit kaltem Wasser aus, bevor Sie ihn erneut verwenden.

HINWEIS:
Sie können auch im Handel erhältliche Entkalkungsmittel verwenden. Beachten Sie jedoch deren eventuell abweichende Gebrauchsanweisung.

5 Fehlerbehebung

5.1 Bevor Sie das Gerät einsenden

⚠ WARNUNG:
Bevor Sie sich auf Fehlersuche begeben, schalten Sie das Gerät aus. Verwenden Sie niemals ein defektes Gerät. Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich hierfür an den Royal Appliance Kundendienst.

Bevor Sie das Gerät an den Royal Appliance Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.

Fehler	mögliche Ursache Lösung
Gerät heizt nicht	Netzstecker ist nicht eingesteckt. Netzstecker einstecken.
	Steckdose führt keinen Strom. Testen Sie das Gerät an einer Steckdose, bei der Sie sicher sind, dass diese Strom führt.
Gerät schaltet „zu früh“ ab	Überhitzungsschutz hat angesprochen. Gerät abkühlen lassen und korrekte Wassermenge einfüllen.
Gerät braucht ungewöhnlich lang für den Erhitzungsvorgang	Gerät ist verkalkt. Gerät entkalken ▷*Kapitel 4.2, „Entkalken“*.

Dirt Devil
macht schlauer sauber
SERVICE-HOTLINE
0180 501 50 50*
In Deutschland stehen wir Ihnen für Fragen, Anregungen oder bei Problemen gerne zur Verfügung.
Mo.-Fr. 8-20 Uhr
*0,14€/Min. aus dem deutschen Festnetz (deutscher Mobilfunkhöchstpreis 0,42€/Min.)

5.2 Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende erreicht ist, insbesondere, wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät unbrauchbar, indem Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und das Stromkabel durchtrennen.

Entsorgen Sie das Gerät entsprechend der in Ihrem Land geltenden Umweltvorschriften.

Elektrische Abfälle dürfen nicht zusammen mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Wenden Sie sich für Ratschläge bezüglich des Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

5.3 Ersatzteile

Zubehörteile sowie Ersatzteile können nachbestellt werden:

Artikel-Nr.	Beschreibung
9000001	**Kalkfilter**

Diese erhalten Sie im Dirt Devil® Onlineshop unter

www.dirtdevil.de

oder bei den Firmen

Service-Versand Ina Riedmüller
Frankenstraße 34
89233 Neu-Ulm
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 - 7307 - 51 75
Fax: +49 - 7307 - 41 56
Riedmueller.service@t-online.de

Service Center Feuerbach KG
Corneliusstr. 75
40215 Düsseldorf
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 - 211 - 38 10 07
Fax: +49 - 211 - 37 04 97
dirtdevil-service@t-online.de
www.dirtdevil-service.de

6 Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes oder des Zubehörs (Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum Umtausch des kompletten Gerätes) unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen.

Von der Garantie sind Schäden ausgenommen, die auf unsachgemäßen Gebrauch (Betrieb mit falscher Stromart/-spannung, Anschluss an ungeeignete Stromquellen, Bruch, etc.) zurückzuführen sind, normaler Verschleiß und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen. Bei Eingriffen durch eine nicht von uns autorisierte Stelle oder bei Verwendung anderer als original Royal Appliance Ersatzteile erlischt die Garantie.

Verschleißteile fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie tritt nur in Kraft, wenn das Kaufdatum durch Stempel und Unterschrift des Händlers auf der Garantiekarte bestätigt ist oder eine Rechnungskopie dem eingeschickten Gerät beiliegt. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiezeit, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Versenden Sie den Wasserkocher vollständig entleert und trocken sowie mit einer kurzen Fehlerbeschreibung in Blockschrift. Versehen Sie das Anschreiben mit dem Vermerk „Zur Garantie“. Senden Sie es zusammen mit der Garantiekarte oder einer Rechnungskopie an nachstehende Adresse:

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 Neuss
Deutschland

Tel.: +49 - 21 31 - 60 90 0
Fax: +49 - 21 31 - 60 90 60 95

www.dirtdevil.de
info@dirtdevil.de

Overview of your Aquagrad

Thank you!

We are happy that you have chosen the Aquagrad electric kettle. The Aquagrad kettle you have acquired enables you to heat water to an exact preselected temperature. We wish you happy working with your appliance and thank you for your purchase.

Overview

(Fig. 1):

1 Control panel (details rf. nrs. 15-20)
2 Base
3 Kontakt plug
4 Heating-plate
5 Warter legel indictaor „**Min**“-/„**Max**“-Marks
6 Water kettle
7 Lime filter (integrated into lid)
8 Filler- and dispenser-spout
9 Lid (loose part)
10 Lid latch
11 Handle
12 Temperature feeler
13 Contact socket
14 Mains lead
15 Temperature selector
16 Set temperature display
17 On/off switch **ON**/**OFF**“
18 "On" indicator light (red)
19 "Keep warm" button **KEEP WARM**“
20 "Keep warm" indicator light (green)

Scope of delivery

- 1 Water kettle
- 1 Base with mains plug
- 1 Lid with lime filter
- 1 Operating manual

Technical data

Type of appliance	:	Water kettle with temperature control
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Voltage	:	230 V~, 50 Hz
Power	:	2300 W max.
Protection class I	:	⏚
Capacity	:	0,5 l min. 2,0 l max.
Temperature range	:	30 °C - 100 °C
Temperature accuracy	:	with 1 l of water: ± 4 °C with 2 l of water: ± 3 °C
Weight	:	approx. 1.6 kg

CE

Heating-time approx.
(from 20 °C)

Temp.	Litres	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

NOTE:
The actual water temperature may deviate according to the amount of water. The more water you heat,. the more exactly the temperature is kept.

1 Safety notices

1.1 Re: Operating Manual

■ Read this operating manual carefully before using the appliance.

■ Keep the operating manual for reference.

■ Include the operating manual if you pass the appliance to third parties.

Violations of the operating instructions can lead to severe injuries as well as damages to the appliance.

We take no responsibility for damages due to violations of the operating instructions.

Notices for your safety are especially marked. Always observe thes notices to avoid accidents and damages to the appliance.

⚠ WARNING:
Warning concerning health hazards describing possible risks of injury.

⚠ ATTENTION:
Warning concerning possible dangers to the appliance or other objects.

NOTE:
Highlights tips and information

1.2 Re: Mains connection

Danger of electric schock!

The appliance runs on electricity, that means there is always danger of electric schock. So please especially observe the following:

■ Nevere immerse the water kettle in water or other liquids. Only fill the appliance with water in the prescribed way.

■ Remove the kettle from its base for filling. The base may under no circumstances come into contact with liquids. Thus the outside of the kettle must be dry when it is set onto the base.

■ Never touch the mains plug or the base with wet hands.

■ Always pull directly at the plug if you want to discoonnect the appliance from the mains. Never pull the mains lead, it might break.

■ Make sure the mains lead is not buckled, pinched, run over or operated close to sources of water or heat.

■ Always placehe lead in such a way that it does not present an accident hazard. Only unravel the lead as far as it is necessary.

■ Make sure the voltage of your power supply is the same as the aplliance's voltage before connecting the appliance to the mains. Wrong voltage can destroy the appliance.

■ Only use sockets with a ground/safety contact.

■ Do not use multiple sockets. If necessary uise only approved simple extention cables of sufficient capacity for the appliance's power requirements.

■ The mains plug must fit into the socket easily. Never use force when inserting the plug into a socket. Never modify mains plugs

■ Never put other appliances onto the water kettle's base unit.

■ Always switch off the appliance and disconnect it from the mains before performing cleaning or maintenance.

1.3 If the appliance is defective

■ Never use a defective appliance or operate an appliance with a defective power cord. If the power cord of this appliance is damaged it must be replaced by the manufacturers, their authorised service representative or a similarly qualified person to avoid danger.

■ Bring or send defective appliances to a specialist dealer or to Royal Appliance Customer Services for repair, ▷*page 124, „International Service“*.

GB

1.4 Re: Steam

Danger of burning!

Hot water can cause severe burns. So please especially observe the following:

- Never remove the lid when the appliance is in use.
- Never operate the kettle without its lid.
- Avoid contact with hot steam that escapes from the spout during and after the heating of water.
- Keep containers with hot water out of reach of babies and small children. Never carry small children and containers of hot water simultaneously.

1.5 Re: Hot Surfaces

Danger of burning!

The outside ot the kettle becomes hot during use! So please especially observe the following:

- Always carry the the full kettle with care, using only the handle.
- Never touch then hot heating-plate inside the kettle.
- Always switch off the appliance, disconnect it from the mains and let it cool off before performing cleaning or maintenance.

1.6 Re: Place of Use

- Make sure that the appliance and all its accessories do not come in contact with hot surfaces. Never put the water kettle onto heat sources such as stove plates or in their immediate vicinity.
- Set the appliance onto a dry, level and solid surface.

1.7 Re: Certain groups of persons

- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with impaired physical, sensorial or mental abilities and/or insufficient experience or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the proper use of the appliance by this person.
- Children should be supervised in order to make sure that they don't play with the appliance.
- Always switch off the appliance when leaving the room and disconnect it from the mains.
- Store it out of reach..
- Keep hot containers and containers with hot contents away from babies and infants. Never carry small children and hot containers or containers with hot contents at the same time.
- Packing materials must not be used to play with. There is danger of suffocation.
- People with sensory problems, especially with reduced sensitivity for temperature differences, must use great caution when working with this appliance.

1.8 Re: Appropriate Use

The water kettle may only be used for heating cold drinking-water. The appliance is intended for home use only. It may not be used commercially. Any other use is considered inappropriate and is prohibited.

This applies especially to the following:

- Filling the appliance with other liquids or materials than cold drinking-water. Heating beverages, meals or especially non-foods is strictly prohibited.
- Operating the appliance with content levels below the "Min" and above the "max" mark.
- Outdoor use.

2 Preparation

2.1 Unpacking

■ Unpack the appliance and all its accessories.

■ Check the contents for completeness and possible damages.

NOTE:
Immediately contact your dealer if you have found damage resulting from transportation.

■ Keep the original packaging for a possible future shipment

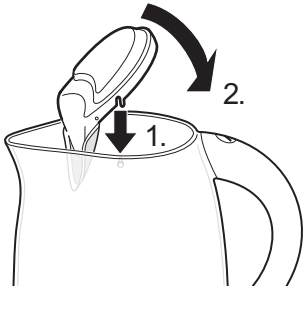
⚠ ATTENTION:
Always transport or ship the appliance in its original packaging to avoid damage. Keep the packaging for such an event.
Dispose of no longer needed packaging material according to the applicable regulations of your country.

2.2 Setting up

■ Place the water kettle's base on a solid, dry and level surface away from sources of water and heat.

2.3 Attaching the lid

2



1. Put the lid onto the appliance as shown (Fig. 2/1.).
Push the lid with its two openings onto the two studs on the edge of the kettle (Fig. 2/1.).
2. Push the lid back until it tangibly and audibly snaps into place (Fig. 2/2.).

2.4 Connecting

1. Unravel the mains lead from the base as far as necessary to reach the electric socket.

⚠ WARNING:
Run the lead in such a way that it does not constitute an accident hazard. The less cable you unravel, the greater your safety.

2. Fix the cable by pressing it back into the exit opening of the base.

⚠ ATTENTION:
Only operate the appliance if your mains voltage is the same as that indicated on the aplliance's nameplate. Wrong voltage can destroy the appliance.

3. Insert the mains plug into a socket with ground/safety contact.

The display of the temperature setting will show „**EE**“.

This means that the base is already connected to the mains, but the kettle has not yet been put onto the base.

4. Put the kettle onto the base so that the plug latches into the contacts.

The temperature selector now shows „**OF**“.

Your Aquagrad is ready for use.

GB

3 Operation

3.1 Notices for use

⚠ WARNING:
Check thewater kettle before each use. A damaged appliance must not be used. There isdanger ofinjury.

⚠ ATTENTION:
Do not hold down the buttons of the control panel. This might damage the electronic system

⚠ ATTENTION:
Avoid dry-running the water kettle, as this might damage the appliance in spite of its automatic shut-off feature.

NOTE:
If the kettle is accidentally switched on without water, the overheating-protection will automatically switch it off (for this, also refer to ▷*Chapter 3.7, "Automatic switch-off"*). Let the appliance cool off completely before filling it with water again.

NOTE:
Principally let the the kettle cool off before heating it again.

NOTE:
To save electricity, only heat the amount of water you actually need at the moment.

3.2 Filling

1. Remove the kettle from its base for filling.

⚠ WARNING:
When filling the kettle, its underside and the base must by no means get wet. This could cause a short-circuit of the contacts in the base. Thus the outside of the kettle must also be dry before is set onto the base.

2. Fill the kettle either with its lid closed through the spout or open the lid by unlatching it with the catch (Fig. 1/10).
3. Fill it with such an amount of water that level shown is between „**Min**“-/„**Max**“-Marksof the indicator.
4. Close the lid and put the kettle back onto its base.

3.3 First use

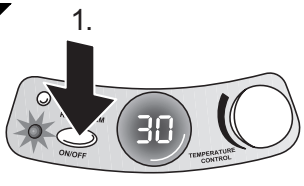
NOTE:
If the water from your supply is harder than 15 °dH it is recommended to filter the water before heating or to use uncarbonated spring water. Otherwise the appliance will calcify prematurely. Your water company can inform you of the degree of hardness in your water system

1. Only fill the kettle up to the „**Max**“-Mark (▷*Chapter 3.2, "Filling"*).
2. Heat the kettle to the boiling-point two or three times (▷*Chapter 3.4, "Daily use"*) and completely discard the water used afrter each heating.

3.4 Daily use

⚠ WARNING:
The kettle must not be heated with lid open or missing. There is danger of burning by spattering water.

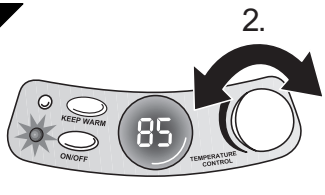
3



1. Only fill the kettle as described under ▷*Chapter 3.2, "Filling"* .
2. Push the „**ON**/**OFF**“ (Fig. 3/1.), switch to switch on the kettle.

   The red indicator-light shows that the appliance is heating. The indicator shows the set temperature of „**30**“.

4



3. Now set the desired temperature by turning the control knob (Fig. 4/2.).
   - By turning clockwise you increase the temperature 5 °C steps.
   - By turning counter-clockwise you decrease the temperature 5 °C steps.
     The lowest temperature you can set is 30 °C.

The water kettle now heats the water to the desired temperature and then switches off automatically. The red indicator-light then goes off.

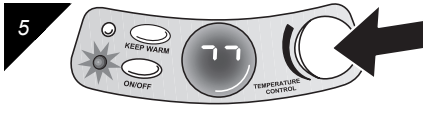
NOTE:
If the control knob is turned clockwise a further step when the display shows „**95**“ the selected temperature indicator will show two moving bars (Fig. 5) indicating the maximum possible temperature. This means that the water is brought to a boil, regardless of the amount in the kettle.

NOTE:
The heating is cut off if you remove the kettle from the base. The set-temperature indicator shows „**EE**“. When you set the kettle back onto the base, the set temperature is shown again and the heating resumes.

NOTE:
By pressing the On/Off switch „**ON**/**OFF**“ during heating you can end the heating process at any time. The red indicator-light then goes off.

3.5 Quick adjustment

5



■ By depressing the temperature control knob once you can directly set the highest possible temperature (Fig. 5) for boiling water.

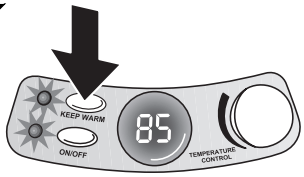
3.6 Keeping warm operation

■ You can use the "keep warm" mode if you want to keep water ready at a given temperature.

To activate the keep warm mode, proceed as follows:

1. Fill the kettle as described under ▷*Chapter 3.2, "Filling"*.
2. Switch on the kettle as described under ▷*Chapter 3.4, "Daily use"*.

6



3. Press the "keep warm" button „**KEEP WARM**“ to activate the "keep warm" mode (Fig. 6).
   - The green indicator-light goes on (Fig. 6).
   - The kettle now heats up until the set temperature is reached.
   - Then the kettle switches itself off, the red indicator light goes out.
   - The keep warm function is still active. (The green indicator light is on.)
   - If the temperature drops, the kettle switches itself on again, reheating the water. (The red indicator-light is on.)
4. Push the On/Off switch „**ON**/**OFF**“ to deactivate the keep-warm mode.

   The green keep-warm indicator light and the red in-use indicator light go off.

3.7 Automatic switch-off

The watter kettle has an automatic switch-off that prevents overheating (within 30 seconds) to avoid damage to the appliance.

The kettle automatically switches off when

- the set temperature has been reached.
- it has been filled with too little or no water,
- the kettle is taken off of its base.

⚠ ATTENTION:
Wait until the heating-plate has cooled off completely. Only then may the kettle be filled with water again.

3.8 After use

⚠ WARNING:
Always put the kettle back onto its base after pouring out the water; this conceals the contact pins and protects them against touching, water and dirt.

1. Completely empty the kettle.
2. Put the kettle back onto its base.
3. Pull the mains plug from the socket.

Before storing your appliance for a prolonged time:

1. Decalcify the kettle ▷*Chapter 4.2, "Decalcifying"*.
2. Store the appliance in a cool, dry place.

4 Maintenance

4.1 Cleaning

⚠ WARNING:
Before cleaning the appliance, switch it off, disconnect it from the mains and let the kettle cool off .

⚠ WARNING:
Avoid moisture entering the contact socket. Nevere immerse the water kettle, the base or the mains cable in water or other liquids. Use liquids sparingly in cleaning.

⚠ ATTENTION:
Do not use cleaning or scouring agents or alcohol, as these might damage the appliance. At the most, use a mild dishwashing agent if the asppliance is very dirty.

- Clean the outside of the water kettle using a damp cloth only.
- Clean the inside of the water kettle only as described under ▷*Chapter 4.2, "Decalcifying"*.

4.2 Decalcifying

⚠ ATTENTION:
Observe the given intervals for decalcifying. A calcified kettle consumes unnecessary energy and might even be damaged in the long run.

Decalcify your kettle regularly depending on the degree of calcification, but at least

- twice a year,
- before any prolonged storage,
- if calcification is visible,
- if heating the water takes unusually long.

Proceed as follows for decalifying:

1. Fill the kettle with ordinary vinegar up to the „Max“-Mark.
2. Switch on the kettle using the On/Off switch „**ON**/**OFF**“ and bring the vinegar to a boil.
3. Leave the vinegar over night in the switched-off kettle.
4. Also put the lid with the lime filter into a vinegar bath over night.
5. Completely discard the vinegar the next morning.
6. Heat the the kettle to the boiling-point with fresh water at least twice, pouring away the water each time.
7. Rinse the kettle with cold water before using it again.

NOTE:
You may also use commercially available decalcifying agents. However, please observe their possibly different instructions for use.

GB

5 Troubleshooting

5.1 Before you send in the appliance

⚠ WARNING:
Switch the appliance off before you start trouble-shooting. Never use a defective appliance. To avoid hazards, never attempt to repair the appliance on your own. For repairs always refer to your Royal Appliance customer service.

Before sending the appliance to the Royal Appliance customer service, check if you might be able to correct the malfunction yourself following the list below:

Fault	Posible cause Solution
Kettle does not heat up	Mains plug is not connected. Connect mains plug.
	Socket does not carry current. Test the appliance on a socket you are sure is carrying current.
Kettle switches off "too early"	The overheating protection was activated. Let the appliance cool off and fill it with a correct amount of water.
The Kettle takes too long to heat up	Kettle is calcified. Decalcify kettle ▷*Chapter 4.2, "Decalcifying"*.

5.2 Disposal

When the appliance has reached the end of its usefulness, especially if disfunctions recur, disbale the appliance by pulling the mains plug out of the socket and curtting off the mains lead. Dispose of the appliance in compliance with environmental protection laws of your country.

Electrical waste may not de disposed of together wirth household waste. Refer to you local authorities or to your dealer for advice on recycling.

6 Spare parts

You can order accessories and spare parts from:

Item number	Description
9000001	**Lime filter**

These are available at the Dirt Devil® online shop at:

www.dirtdevil.de

or from:

▷*page 124, „International Service“*

7 Warranty

Wie grant a warranty of 24 months from the date of purchase for the distributed appliance.

Within this period we will either repair or replace the appliance or accessory (damages to accessories do not automatically cause a replacement of the complete appliance) all defects due to manufacturing or materials at no cost.

Damages due to inappropirate use (operation on wrong voltage or type of current, connecting to unsuitable power supplies, breakage, etc.) are exempt from warranty, as are normal wear and minor defects that only negligibly influence the appliance's serviceability. Intrusions by unauthorised parties and the use of spare parts not supplied by Royal Appliance invalidate the warranty.

Consumable parts are not included in the wearranty and must be paid for!

The warranty is only valid if the date of purchase has been acknowledged by the dealer's stamp and signature on the warranty card or if a copy of the invoice is included with sent-in appliance. Warranty services do not cause an extension of the warranty period, nor do they constitute a new warranty!

Always ship the water kettle completely empty and dry and include a short discription of the malfunction in printed letters in your package. Label it "warranty claim" and send it to the following address, including the warranty card or a copy of the purchase slip: Send it to the following address, including the warranty card or a copy of the purchase slip:

▷*page 124, „International Service“*

Aperçu de votre Aquagrad

Merci beaucoup !

Nous sommes heureux de pouvoir vous compter parmi les utilisateurs de la bouilloire Aquagrad ! Aquagrad est une bouilloire permettant de chauffer l'eau à la température que vous avez présélectionnée. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre appareil et nous vous remercions de votre achat !

Aperçu

(ill. 1):

1 Dispositif de commande (pour les détails, se référer au no. 15-20)
2 Socle
3 Prise de contact
4 Plaque de chauffe
5 Indicateur de remplissage avec marquage „**Min**“-/„**Max**“
6 Bouilloire à eau
7 Filtre à calcaire (intégré au couvercle)
8 Ouverture de remplissage et de versage
9 Couvercle (livré non fixé)
10 Déverrouillage du couvercle
11 Poignée
12 Senseur de température
13 Logement du contact
14 Cordon d'alimentation
15 Bouton rotatif de réglage de température
16 Indicateur de température souhaitée
17 Indicateur marche/arrêt „**ON**/**OFF**“
18 Voyant lumineux de contrôle de fonctionnement (rouge)
19 Touche de maintien de chaleur „**KEEP WARM**“
20 Voyant lumineux de maintien de la chaleur (vert)

Matériel fourni à la livraison

- 1 Chaudière à eau
- 1 Prise de raccordement au réseau avec fiche
- 1 Couvercle avec filtre calcaire
- 1 Instructions d'utilisation

Caractéristiques techniques

Type d'appareil	:	Bouilloire avec régulateur de température
Modèle	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Tension de service	:	230 V~, 50 Hz
Puissance	:	2300 W max.
Classe de protection I	:	⏚
Quantité de remplissage	:	0,5 l min. 2,0 l max.
Fourchette de température de fonctionnement	:	30 °C - 100 °C
Précision de température	:	Pour une quantité de remplissage de 1 l : ± 4 °C Pour une quantité de remplissage de 2 l : ± 3 °C
Poids	:	env. 1,6 kg

CE

Temps de chauffage d'env. (depuis 20 °C)

Température	Litre	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

REMARQUE:
La température effective de l'eau peut varier selon le niveau de remplissage. Plus la quantité d'eau que vous bouillez est importante et plus la température se maintiendra avec précision.

1 Consignes de sécurité

1.1 relatives à ce mode d'emploi

■ Veuillez lire attentivement et intégralement ce mode d'emploi avant de vous servir de l'appareil. Conservez précieusement ce mode d'emploi.

■ Donnez toujours le mode d'emploi à toute personne se servant de l'appareil.

Le non respect de ce mode d'emploi peut entraîner des blessures graves ou des dommages irréparables sur l'appareil.

Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant du non respect de ce mode d'emploi.

Les consignes importantes pour votre sécurité sont particulièrement mises en évidence. Respectez impérativement ces consignes afin d'éviter tout accident ou dommages à l'appareil :

⚠ AVERTISSEMENT:
Attire votre attention sur les dangers pouvant mettre en péril votre santé et vous informe sur les risques de blessures possibles.

⚠ ATTENTION:
Indique les risques pour l'appareil ou pour tout autre objet.

REMARQUE:
Met en exergue des astuces et des informations.

1.2 par rapport à l'alimentation électrique

Risques d'électrocution !

L'appareil est alimenté par du courant électrique, ce qui entraîne ainsi des risques d'électrocution. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

■ Ne trempez jamais la bouilloire dans l'eau ou dans d'autres liquides. Introduisez l'eau dans l'appareil en respectant le mode d'emploi.

■ Retirez la bouilloire de son socle pour la remplir. Le socle ne doit en aucun cas entrer en contact avec des liquides. Il faut par conséquent que la partie extérieure de la chaudière à eau soit sèche avant que celle-ci soit posée sur le socle.

■ Ne touchez jamais la prise ou le socle avec des mains mouillées.

■ Si vous voulez retirer la fiche de la prise, tirez toujours directement sur la fiche. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation car il pourrait se rompre.

■ Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne soit pas plié, coincé, écrasé ou à proximité d'une source d'humidité ou de chaleur.

■ Disposez toujours le câble électrique de telle manière qu'il ne soit pas une source de danger. Ne pas dérouler le câble plus que nécessaire.

■ Assurez-vous avant le branchement à la source de courant que la tension électrique indiquée sur la panneau signalétique correspond à celle de la prise. Une tension différente pourrait rendre l'appareil définitivement inutilisable.

■ N'utilisez que des prises avec contact de protection.

■ N'utilisez pas de prises multiples. Utilisez seulement des rallonges simples certifiées GS qui résistent à la haute puissance absorbée de l'appareil.

■ La fiche doit facilement pouvoir pénétrer dans la prise de courant. Ne jamais faire pénétrer de force la fiche dans la prise de courant. Ne modifiez jamais la fiche.

■ Ne posez jamais un autre appareil sur le socle de la bouilloire.

■ Avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil, éteignez-le toujours et débranchez-le.

1.3 si l'appareil est défectueux

■ N'utilisez jamais un appareil défectueux ou ayant un cordon d'alimentation abîmé. Si le cordon de raccordement au secteur de cet appareil est endommagé, faites-le remplacer par le fabricant, son service après-vente ou toute personne ayant des compétences similaires, ceci afin d'éviter tout danger.

■ Amenez l'appareil à réparer dans un magasin spécialisé ou auprès du service après-vente Royal Appliance.

1.4 par rapport à la vapeur

Danger d'échaudures !

L'eau chaude peut provoquer de graves échaudures. Respectez par conséquent les points ci-dessous :

■ N'enlevez jamais le couvercle pendant que l'appareil fonctionne.

■ Ne faites jamais fonctionner la bouilloire sans le couvercle.

■ Évitez d'entrer en contact avec la vapeur chaude s'échappant de l'ouverture antérieure après la cuisson de l'eau.

■ Maintenez les récipients avec de l'eau chaude éloignés des bébés et des petits enfants. Ne portez jamais des petits enfants en même temps que des récipients avec de l'eau chaude.

1.5 par rapport aux surfaces chaudes

Danger de brûlure !

Le boîtier de la bouilloire devient chaud en cours de fonctionnement ! Respectez par conséquent les points ci-dessous :

■ Portez avec prudence la bouilloire pleine et seulement par la poignée.

■ Ne touchez jamais la plaque chauffante chaude dans la bouilloire.

■ Avant de nettoyer ou d'entretenir l'appareil, éteignez-le toujours, débranchez la prise en laissez la bouilloire se refroidir.

1.6 par rapport à l'emplacement de mise en place

■ Assurez-vous que l'appareil et tous les accessoires n'entrent pas en contact avec des surfaces chaudes. Ne placez jamais la bouilloire sur ou à proximité immédiate de sources de chaleur comme par exemple des plaques électriques.

■ Posez l'appareil sur une surface plate, stable et sèche avant de le faire fonctionner.

1.7 concernant certains groupes de personnes

■ Les personnes (y compris les enfants) qui ne sont pas en mesure de se servir de manière sûre de l'appareil, en raison de leurs capacités physiques ou sensorielles, de leurs capacités mentales, de leur inexpérience ou d'un manque de connaissances, ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance ou sans bénéficier d'indications de fonctionnement données par une personne responsable.

■ Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

■ Avant de quitter la pièce ou se trouve la bouilloire, éteignez-la toujours et retirez la fiche de la prise. Conservez-le hors de leur portée. Maintenez les récipients avec de l'eau chaude éloignés des bébés et des petits enfants. Ne portez jamais de petits enfants en même temps que des récipients chauds ou contenant de l'eau chaude.

■ Ne jouez pas avec le matériel d'emballage, car il existe un risque d'asphyxie.

■ Les personnes souffrant de troubles du toucher, en particulier d'une perception réduite des écarts de température, doivent être particulièrement prudentes lors de l'utilisation de cet appareil.

1.8 par rapport aux conditions d'utilisation

La bouilloire doit seulement être utilisée pour faire bouillir de l'eau potable froide. Cet appareil convient exclusivement à un usage domestique. Toute utilisation à titre professionnelle est strictement interdite.
Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux prescriptions d'emploi.

Il est en particulier interdit de :

■ remplir la bouilloire avec d'autres liquides ou produits que de l'eau potable. Il est en particulier strictement interdit de réchauffer des boissons, des plats ou des produits non alimentaires.

■ Le fonctionnement avec un remplissage au-dessous de la marque „Min“ ou au dessus de la marque „Max“.

■ En cas d'utilisation à l'extérieur.

2 Préparation de l'appareil

2.1 Déballage

■ Déballez l'appareil et tous les accessoires.

■ Vérifier si le contenu est complet et n'a pas été endommagé.

REMARQUE:
Si vous constatez des défauts ou des dommages dus au transport, contactez immédiatement votre revendeur.

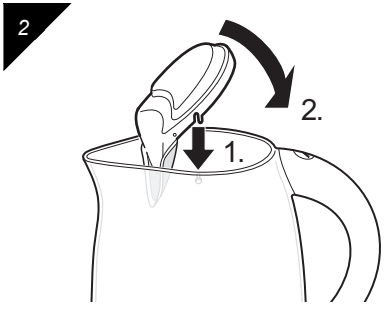
■ Conservez l'emballage d'origine au cas où vous devriez envoyer une fois l'appareil.

⚠ ATTENTION:
Transportez et expédiez l'appareil uniquement dans son emballage d'origine afin d'éviter tout dommage. Conservez à cet effet soigneusement l'emballage.
Jetez l'emballage dont vous n'avez plus besoin en tenant compte des réglementations nationales et locales en vigueur.

2.2 Montage

■ Posez le socle de la bouilloire sur une surface plate, stable et sèche et à un emplacement éloigné de sources d'humidité et de chaleur.

2.3 Monter le couvercle



1. Mettez le couvercle comme illustré sur la bouilloire selon (ill. 2/1.).
   Insérez le couvercle avec les deux évidements sur les deux chevilles au bord de la bouilloire (ill. 2/1.).
2. Pressez fermement le couvercle vers l'arrière jusqu'à ce qu'il s'emboîte nettement et de façon audible (ill. 2/2.).

2.4 Branchement

1. Ne pas dérouler plus que nécessaire le câble placé sur la partie inférieure du socle.

⚠ AVERTISSEMENT:
Prenez garde à prévenir tout accident lors de la mise en place du câble. Un câble électrique est d'autant plus sûr qu'il a été peu déroulé.

2. Mettez en place le câble en le réinsérant dans l'orifice de sortie du socle.

⚠ ATTENTION:
Utilisez l'appareil que si la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle celle de la prise. Une tension différente pourrait définitivement abîmer l'appareil.

3. Branchez la fiche dans une prise de courant munie d'un contact de protection.

L'indication de température sélectionnée de l'affichage indique maintenant „**EE**“.

Cela vous informe que le socle est alimenté en courant mais que la bouilloire n'est pas encore placée sur celui-ci.

4. Placez la bouilloire sur son socle de telle manière que la fiche de contact soit insérée.

L'indication de température sélectionnée de l'affichage clignote maintenant en indiquant „**OF**“.

Votre Aquagrad est maintenant prêt à l'emploi.

3 Emploi

3.1 Informations d'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT:
Contrôlez la bouilloire avant chaque utilisation. N'utilisez jamais un appareil endommagé. Il y a un risque de se blesser.

⚠ ATTENTION:
Ne maintenez pas les touches du tableau de commande enfoncées. Les composants électroniques pourraient d'abîmer.

⚠ ATTENTION:
Évitez de faire chauffer la bouilloire sans eau, car celle-ci pourrait s'abîmer à long terme en dépit de son système de déclenchement automatique intégré.

REMARQUE:
Si la bouilloire est enclenchée par inadvertance alors qu'elle est vide, le dispositif de protection contre les surchauffes déclenche automatiquement l'appareil (se référer à ce égard aussi à ▷*Chapitre 3.7, „Système automatique de déclenchement“*). Laissez l'appareil entièrement se refroidir avant de le remplir à nouveau avec de l'eau.

REMARQUE:
De manière générale, laissez la bouilloire se refroidir avant de la chauffer à nouveau.

REMARQUE:
Ne remplissez pas plus d'eau que nécessaire afin d'économiser du courant électrique.

3.2 Remplissage

1. Retirez la bouilloire de son socle pour la remplir.

⚠ AVERTISSEMENT:
Lors du remplissage de la bouilloire, la partie inférieure de celle-ci et le socle ne doivent en aucun cas se mouiller, car les contacts s'y trouvant pourraient sinon provoquer un court-circuit. Il faut par conséquent que la partie extérieure de bouilloire à eau soit sèche avant que celle-ci ne soit posée sur le socle.

2. Remplissez la bouilloire soit avec le couvercle fermé en utilisant les orifices de remplissage ou de versage ou avec le couvercle ouvert (après avoir actionné le déverrouillage de celui-ci (ill. 1/10).
3. Versez une quantité d'eau se trouvant entre les marques „**Min**“-/“**Max**“ de l'indicateur de remplissage.
4. Fermez le couvercle et replacez la bouilloire sur son socle.

3.3 Première utilisation

REMARQUE:
Si l'eau du réseau d'alimentation est plus dure que 15 °dH, il est recommandé de filtrer l'eau avant de l'utiliser ou d'utiliser de l'eau de source. L'appareil s'entartre sinon rapidement. Votre fournisseur d'eau vous renseigne sur le niveau de dureté de l'eau potable distribuée.

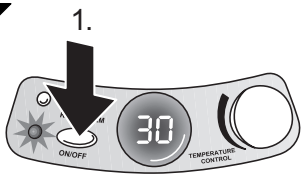
1. Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à la marque „**Max**“ (▷*Chapitre 3.2, „Remplissage“*).
2. Faites bouillir deux à trois fois de l'eau dans votre bouilloire (▷*Chapitre 3.4, „Usage quotidien“*) et jetez complètement l'eau après chaque ébullition.

3 Emploi

3.4 Usage quotidien

⚠ AVERTISSEMENT:
La bouilloire ne doit pas être utilisée sans couvercle ou si celui-ci est resté ouvert. Il y a un risque d'échaudure dû à l'eau pouvant gicler hors de la bouilloire.

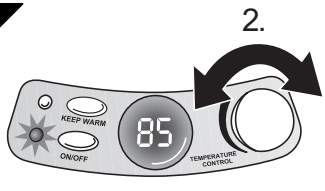
3



1. Remplissez la bouilloire comme décrit ci-▷*Chapitre 3.2, „Remplissage“* dessous.
2. Appuyez sur l'interrupteur „**ON**/**OFF**“ (ill. 3/1.) pour enclencher la bouilloire.

   La lampe de contrôle rouge indique que l'appareil est en train de chauffer. L'indication de température sélectionnée de l'affichage indique „**30**“.

4



3. Sélectionnez maintenant la température d'eau désirée en tournant le bouton de réglage de température (ill. 4/2.).
   - Vous augmentez la température par pas de 5 °C en tournant le bouton vers la droite.
   - Vous réduisez la température par pas de 5 °C en tournant le bouton vers la gauche. La température minimale qui peut être réglée est de 30 °C.

La bouilloire chauffe l'eau à la température désirée et se déclenche ensuite automatiquement. Le voyant rouge de contrôle de fonctionnement s'éteint ensuite.

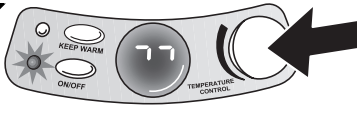
REMARQUE:
Lorsqu'une température de „**95**“ (degrés) est indiquée, tournez le bouton encore une fois vers la droite et l'indication de température souhaitée de l'affichage indique deux traits en mouvement (ill. 5) correspondant au réglage de température le plus élevé que permet l'affichage. L'eau est amenée dans ce cas à ébullition indépendamment de la quantité de celle-ci qui aura été versée dans la bouilloire.

REMARQUE:
Si la bouilloire est retirée du socle en cours de fonctionnement, le processus d'échauffement s'arrête. L'indication de température sélectionnée de l'affichage indique „**EE**“. Si la bouilloire est replacée sur son socle, la température réglée précédemment s'affiche et l'échauffement recommence.

REMARQUE:
Le processus d'échauffement peut être en tout temps interrompu en appuyant à nouveau sur l'interrupteur “**ON**/**OFF**“. Le voyant rouge de contrôle de fonctionnement s'éteint ensuite.

3.5 Réglage rapide

5



■ Vous sélectionnez directement la température d'échauffement la plus élevée en appuyant une seule fois sur le bouton de réglage de température d'eau (ill. 5).

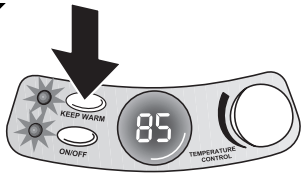
3.6 Fonction de maintien de la température de l'eau

■ Si vous souhaitez conserver l'eau à une température donnée, utilisez la fonction de maintien de température d'eau.

Pour activer la fonction de maintien de température d'eau, procédez comme suit :

1. Remplissez la bouilloire comme décrit ci-▷*Chapitre 3.2, „Remplissage“* dessous.
2. Enclenchez la bouilloire comme décrit ci-▷*Chapitre 3.4, „Usage quotidien“* dessous.

6



3. Appuyez sur la touche de maintien de la chaleur „**KEEP WARM**“ afin d'activer la touche de maintien de température d'eau (ill. 6).
   - Le voyant de contrôle vert correspondant au maintien de la température de l'eau s'allume (ill. 6).
   - L'appareil ne chauffe alors que jusqu'à ce que la température réglée soit atteinte.
   - L'appareil se déclenche ensuite et le voyant de contrôle rouge s'éteint.
   - La fonction de maintien de température reste active. (Le voyant de contrôle vert correspondant au maintien de la température de l'eau reste allumé).
   - Dès que la température diminue, la bouilloire se réenclenche et se remet à chauffer l'eau. (Le voyant rouge de contrôle de fonctionnement est allumé).
4. Appuyez sur l'interrupteur „**ON**/**OFF**“ pour désactiver la fonction de maintien de la température.

   Le voyant de contrôle vert correspondant au maintien de la température de l'eau et le voyant rouge de contrôle de fonctionnement s'éteignent.

3.7 Système automatique de déclenchement

La bouilloire est équipée d'un système automatique de déclenchement qui, dans un laps de temps de 30 secondes, prévient une surchauffe de l'appareil et son endommagement.

Un déclenchement automatique se produit donc lorsque :

- la température pré-réglée a été atteinte
- il n'y pas d'eau ou trop peu d'eau
- la bouilloire a été retirée de son socle

⚠ ATTENTION:
Attendez jusqu'à ce que la plaque de chauffe se soit complètement refroidie. C'est seulement ensuite que la bouilloire doit à nouveau être remplie d'eau.

3.8 Après utilisation

⚠ AVERTISSEMENT:
Après avoir vidé la bouilloire de l'eau qu'elle contenait, remettez toujours celle-ci sur son socle, afin que les éléments de contact soient recouverts et ainsi protégés contre tout contact, toute pénétration d'eau et contre la saleté.

1. Videz complètement la bouilloire.
2. Remettez la bouilloire sur son socle.
3. Retirez la fiche de la prise de courant.

Si l'appareil doit rester longtemps sans être utilisé :

1. Détartrez la bouilloire ▷*Chapitre 4.2, „Détartrage“*.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec.

4 Entretien

4.1 Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT:
Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le, débranchez la prise en laissez la bouilloire se refroidir.

⚠ AVERTISSEMENT:
Vous évitez ainsi que de l'eau pénètre dans les éléments de contact. Ne trempez jamais la bouilloire, le socle ou le câble électrique dans de l'eau ou dans d'autres liquides. N'utilisez que peu de liquide pour la nettoyer.

⚠ ATTENTION:
N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage, des détergents ou de l'alcool, car cela pourrait endommager le boîtier. Utilisez uniquement un produit de nettoyage doux en cas de fortes salissures.

■ Nettoyez l'extérieur de la bouilloire uniquement avec un chiffon légèrement humide.

■ Nettoyez l'intérieur de la bouilloire uniquement comme décrit ci ▷*Chapitre 4.2, „Détartrage“* dessous.

4.2 Détartrage

⚠ ATTENTION:
Respectez les intervalles de détartrage indiqués ci-dessous. Vous risquez sinon de consommer inutilement du courant électrique et entre autres d'endommager l'appareil à long terme.

Détartrez la bouilloire régulièrement en fonction du dépôt de calcaire, mais pour le moins :

- deux fois par an
- avant chaque longue période d'inutilisation
- en cas de dépôt de calcaire visible
- en cas de durée d'échauffement inhabituellement longue

Pour le détartrage, procédez comme suit :

1. Remplissez la bouilloire jusqu'à la marque „Max“ avec du vinaigre.
2. Enclenchez la bouilloire en appuyant sur l'interrupteur „**ON**/**OFF**“ et en amenant le vinaigre à ébullition.
3. Laissez le vinaigre agir une nuit entière.
4. Placez aussi le couvercle et le filtre à calcaire dans le bain de vinaigre durant une nuit pour les détartrer.
5. Retirez complètement le vinaigre le lendemain.
6. Faite encore bouillir au moins deux fois de l'eau fraîche et la jeter ensuite.
7. Rincez la bouilloire à l'eau froide avant de l'utiliser à nouveau.

REMARQUE:
Vous pouvez aussi utiliser les produits de détartrage du commerce. Prenez cependant garde à leurs instructions d'utilisation dans le cas où ils pourraient endommager la bouilloire.

5 Élimination des anomalies

5.1 Avant d'envoyer l'appareil

⚠ AVERTISSEMENT:
Éteignez l'appareil avant de rechercher la cause d'une anomalie. N'utilisez jamais un appareil défectueux. Pour parer à tout danger, ne procédez jamais vous-même à des réparations. Adressez-vous plutôt au service après-vente Royal® Appliance.

Avant d'envoyer votre appareil au service après-vente de Royal® Appliance, veuillez vérifier, en vous aidant du tableau ci-dessous, si vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'anomalie constatée.

Anomalie	Cause possible Solution proposée
L'appareil ne chauffe pas	La fiche n'est pas branchée dans la prise. Brancher la prise.
	Il n'y pas de courant à la prise. Essayez de brancher la fiche à une autre prise après avoir vérifié que celle-ci est correctement alimentée en courant.
L'appareil se déclenche trop rapidement.	La protection contre les surchauffes s'est déclenchée. Laisser l'appareil se refroidir et mettre la quantité correcte d'eau.
L'appareil s'échauffe inhabituellement lentement	L'appareil est entartré. Détartrer l'appareil ▷*Chapitre 4.2, „Détartrage“*.

5.2 Élimination

À la fin du cycle de vie de votre produit, en particulier lorsque des dysfonctionnements apparaissent, rendez l'appareil inutilisable en le débranchant et en coupant le cordon d'alimentation.

Éliminez l'appareil en tenant compte des réglementations locales et nationales en vigueur en matière de protection de l'environnement.

Les déchets électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques. Pour toute question relative au recyclage des déchets, demandez conseil à vos autorités communales ou à votre revendeur.

5.3 Pièces de rechange

Vous pouvez commander ultérieurement les pièces détachées et les accessoires :

Réf. de l'art.	Description
9000001	**Filtre à calcaire**

Vous trouvez celui-ci dans la boutique en ligne de Dirt Devil® Onelineshop sous

www.dirtdevil.de

ou aux adresses suivantes :

▷*Page 124, „International Service“*.

6 Garantie

Nous assurons une garantie de 24 mois sur votre appareil à compter de la date d'achat.

Pendant la garantie, nous nous réservons le droit de réparer ou de remplacer l'appareil ou l'accessoire gratuitement (des accessoires endommagés n'impliquent pas forcément le remplacement de l'appareil) afin de remédier à tout défaut lié au matériel ou à la fabrication.

Tout dommage résultant d'une utilisation non conforme (emploi d'une tension ou d'un courant erroné, branchement à une prise non adaptée ou lorsque l'appareil est cassé) est exclu de la garantie, de même que l'usure et les défauts liés à l'usage normal de l'appareil n'influençant pas le bon fonctionnement de l'appareil. Dans le cas de l'intervention d'une personne ou d'un service non habilité ou lors de l'utilisation de pièces détachées ne provenant pas de Royal Appliance, les droits de garantie deviennent caducs.

Les pièces sujettes à usure sont exclues de la garantie et leur remplacement est payant !

La garantie s'applique uniquement lorsque la date d'achat, complétée par le tampon du revendeur et par sa signature, figurent sur le bon de garantie et que celui-ci ou une copie de la facture d'achat ont été joints à l'appareil qui a été envoyé. Les prestations de garantie n'impliquent en aucune façon ni le prolongement de la durée de garantie ni des droits à une nouvelle garantie !

Expédiez la bouilloire en ayant pris soin de la vider complètement et en indiquant brièvement et en majuscule le caractère de l'anomalie. Envoyez le tout par courrier recommandé avec la mention "Zur Garantie" ("Appareil sous garantie“). N'oubliez pas d'y joindre le bon de garantie ou une copie de la facture d'achat et d'envoyer le tout à l'adresse suivante :

Royal

▷*Page 124, „International Service“*

Overzicht van uw Aquagrad

Hartelijk dank!

Hartelijk dank dat u heeft gekozen voor een Aquagrad waterkoker! De Aquagrad is een waterkoker waarmee u het water op de gewenste temperatuur kunt brengen. Wij hopen dat het nieuwe apparaat voldoet aan uw verwachtingen!

Overzicht

(afb. 1):

1 Bedieningspaneel (details zie nr. 15-20)
2 Voet
3 Contactstekker
4 Kookplaat
5 Vulpeil met „**Min**“-/„**Max**“-aanduiding
6 Waterketel
7 Kalkfilter (in deksel geïntegreerd)
8 Vul- en schenkopening
9 Deksel (los meegeleverd)
10 Dekselontgrendeling
11 Handgreep
12 Temperatuurvoeler
13 Elektrisch contact
14 Stroomkabel
15 Draaiknop temperatuur
16 Display ingestelde temperatuur
17 AAN/UIT-schakelaar „**ON**/**OFF**“
18 Indicatielampje (rood)
19 Warmhoudknop „**KEEP WARM**“
20 Indicatielampje warmhoudfunctie (groen)

Leveringsomvang

- 1 Waterketel
- 1 Voet met netstekker
- 1 Deksel met kalkfilter
- 1 Bedieningshandleiding

Technische gegevens

Type toestel	:	Waterkoker met temperatuurinstelling
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Bedrijfsspanning	:	230 V~, 50 Hz
Vermogen	:	2300 W max.
Beveiligingsklasse I	:	⏚
Volume	:	min. 0,5 l. max 2,0 l.
Temperatuurzone	:	30 °C - 100 °C
Temperatuurprecisie	:	bij 1 l volume: ± 4 °C bij 2 l volume: ± 3 °C
Gewicht	:	ca. 1,6 kg

CE

Verwarmingstijd ca.
(van 20 °C)

Temp.	liter	min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

AANWIJZING:
De werkelijke watertemperatuur kan iets afwijken, afhankelijk van vulvolume. Als er meer water wordt verwarmd, zal de bereikte temperatuur exacter zijn.

1 Veiligheidsadviezen

1.1 m.b.t. deze handleiding

■ Lees de gebruiksaanwijzing volledig door alvorens u het apparaat gebruikt.

■ Berg de handleiding goed op.

■ Als u dit apparaat aan een ander geeft, voeg er dan ook de gebruiksaanwijzing bij.

Het niet-opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan zwaar letsel of schade aan het apparaat tot gevolg hebben.

Voor schade ontstaan door het niet-inachtnemen van deze bedienings-handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid.

Belangrijke instructies voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze instructies absoluut in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

⚠ WAARSCHUWING:
Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en wijst op mogelijk verwondingsrisico.

⚠ OPGELET:
Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

AANWIJZING:
Benadrukt tips en informatie.

1.2 over de stroomvoeding

Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat werkt op elektrische stroom, waarbij in principe altijd het gevaar van een elektrische schok bestaat. Houd daarom speciaal rekening met het volgende:

■ Dompel de waterkoker nooit in water of andere vloeistoffen. Vul het toestel uitsluitend zoals beschreven met water.

■ Neem de waterkoker van zijn voet. De voet mag in geen geval met vloeistof in aanraking komen. Daarom moet de waterkoker van buiten droog zijn voor deze weer op de voet wordt gezet.

■ Raak de netstekker of de voet nooit aan met natte handen.

■ Trek altijd direct aan de netstekker als u hem uit het stopcontact wilt trekken. Trek nooit aan de stroomkabel, omdat deze dan defect kan raken.

■ Zorg ervoor dat de stroomkabel niet knikt, nergens tussen klem komt te zitten, er niet overheen wordt gereden en deze niet te dichtbij hittebronnen komt;

■ Leg het netsnoer zodanig, dat het geen ongelukken kan veroorzaken. Rol de kabel niet verder af als nodig.

■ Controleer vóór het aansluiten aan de stroomvoeding of de op het typeplaatje vermelde spanning overeenkomt met de spanning van uw stopcontact. De verkeerde spanning kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.

■ Gebruik alleen stopcontacten met randaarding.

■ Gebruik geen meervoudige contactdozen. Gebruik alleen goedgekeurde, enkele verlengsnoeren die geschikt zijn voor het hoge vermogen van het apparaat.

■ De netstekker moet gemakkelijk in het stopcontact passen. Steek de netstekker nooit met geweld in het stopcontact. Wijzig niets aan de netstekker.

■ Zet geen andere toestellen op de voet van de waterkoker.

■ Voordat u het apparaat reinigt, dient u het uit te schakelen en de netstekker los te trekken.

1.3 indien het apparaat defect is

■ Gebruik dit apparaat nooit als het defect is of als de stroomkabel defect is. Als de aansluitkabel van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze, om risico te voorkomen, door de fabrikant of de klantenservice van de fabrikant of door iemand met dezelfde competentie worden vervangen.

■ Geef een defect apparaat voor reparatie aan een vakhandelaar of de Royal Appliance klantendienst, ▷*pagina 124, „International Service“*.

1 Veiligheidsadviezen

1.4 m.b.t. stoom

Verbrandingsgevaar!

Heet water kan ernstige verbrandingen veroorzaken. Houd daarom speciaal rekening met het volgende:

- Maak het deksel niet open tijdens gebruik.
- Gebruik de waterkoker nooit zonder deksel.
- Voorkom contact met de hete stoom die tijdens en na het koken uit de gietopening ontsnapt.
- Houd heet water buiten bereik van baby's en kleine kinderen. Hanteer niet met heet water als u kleine kinderen bij u draagt.

1.5 m.b.t. hete oppervlakken

Verbrandingsgevaar!

De waterkoker wordt van buiten heet tijdens gebruik! Houd daarom speciaal rekening met het volgende:

- Draag de gevulde waterkoker voorzichtig en houd deze uitsluitend aan de handgreep vast.
- Raak nooit de hete kookplaat aan binnenin de waterkoker.
- Voordat u de waterkoker reinigt, dient u deze altijd te zijn afgekoeld, uitgeschakeld en de netstekker te zijn losgetrokken.

1.6 m.b.t. plaats van opstelling

- zorg ervoor dat het toestel en al het toebehoren niet met hittebronnen in aanraking komt; plaats de waterkoker niet op of in de buurt van hittebronnen, zoals b. v. het fornuis.
- Plaats het toestel op een droge, vlakke, stabiele ondergrond.

1.7 m.b.t. bepaalde groepen van personen

- Dit apparaat is er niet voor bestemd, om door personen (ook kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of mentaal vermogen of met een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis gebruikt te worden, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of van deze persoon aanwijzingen hebben gekregen, hoe dit apparaat gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Schakel het apparaat uit als u de ruimte verlaat en trek de stekker uit het stopcontact.
- Berg het ontoegankelijk op.
- Houd hete vaten en vaten met een hete inhoud buiten bereik van baby's en kleine kinderen. Hanteer geen hete vaten of vaten met een hete inhoud als u kleine kinderen draagt.
- Verpakkingsmaterialen mogen niet worden gebruikt om ermee te spelen. Ze kunnen verstikkingsgevaar opleveren.
- Personen met een gevoeligheidsstoring, met name verminderde gevoeligheid voor temperatuurverschillen, moeten bij het gebruik van dit apparaat bijzonder voorzichtig zijn.

1.8 m.b.t. doelmatig gebruik

De waterkoker mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van koud drinkwater. Het apparaat is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor industrieel gebruik.
Elke andere vorm van gebruik geldt als niet-doelmatig en is niet toegestaan.

Verboden is met name:

- vullen met andere vloeistoffen of stoffen als drinkwater. Vooral het verwarmen van drank, voedsel of niet-levensmiddelen is streng verboden.
- gebruik met watervolume onder de „Min“-aanduiding of boven de „Max“-aanduiding.
- het gebruik in de open lucht.

2 Voorbereiden

2.1 Uitpakken

■ Pak het apparaat en al het toebehoren uit.

■ Controleer de inhoud op volledigheid en intactheid.

AANWIJZING:
Als u transportschade constateert, wendt u dan onmiddellijk tot uw handelaar.

■ Bewaar de originele verpakking voor het geval dat het apparaat moet worden verstuurd.

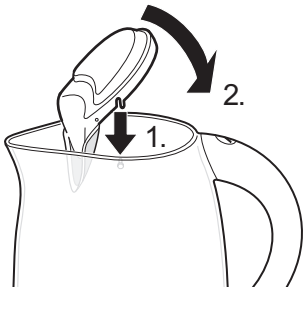
⚠ OPGELET:
Transporteer/verzend het apparaat in principe altijd in de originele verpakking, zodat het niet beschadigd raakt. Bewaar daarom de verpakking.
Verwerk niet langer benodigd verpakkingsmateriaal volgens de in uw land geldende voorschriften.

2.2 Installeren

■ Plaats de voet van de waterkoker op een droge, vlakke, stabiele ondergrond, ver van water- en hittebronnen.

2.3 Deksel monteren

2



1. Plaats het deksel op de waterkoker, zoals in de afbeelding op (afb. 2/1).
   Plaats het deksel met de beide uitsparingen op de twee stiften op de rand van de waterkoker (afb. 2/1).
2. Druk het deksel naar achter vast, tot het hoor- en voelbaar vastklikt (afb. 2/2).

2.4 Aansluiten

1. Rol de kabel van de onderkant van de voet niet verder af als nodig.

⚠ WAARSCHUWING:
Denk aan de veiligheid bij het aansluiten van de stroomkabel. Hoe minder de kabel wordt afgerold, hoe beter.

2. Zet de stroomkabel in de opening van de voet vast.

⚠ OPGELET:
Gebruik het apparaat alleen als de op het typeplaatje vermelde elektrische spanning overeenkomt met die van uw stopcontact. Verkeerde spanning kan het apparaat onherstelbaar beschadigen.

3. Steek de stekker in een stopcontact met randaarde.

Op het display van de temperatuurinstelling verschijnt: „**EE**“.

Dit betekent dat de voet al van stroom wordt voorzien, maar de waterkoker daar nog niet op is ingesteld.

4. Plaats de waterkoker dusdanig op de voet dat deze op de contactstekker vastklikt.

Op het display van de temperatuurinstelling verschijnt nu: „**OF**“.

Uw Aquagrad is nu klaar voor gebruik.

3 Bediening

3.1 Bedieningsinstructies

⚠ WAARSCHUWING:
Controleer de waterkoker vóór elk gebruik. Een beschadigd apparaat mag niet worden gebruikt. Er bestaat verwondingsrisico.

⚠ OPGELET:
Houd de bedieningstoetsen nooit lang ingedrukt. Dit zou de elektronica kunnen beschadigen.

⚠ OPGELET:
Voorkom dat de waterkoker droogkookt, omdat het apparaat ondanks zijn automatische uitschakeling hier op lange duur toch schade van kan ondervinden.

AANWIJZING:
Als de waterkoker per ongeluk wordt aangezet als deze leeg is, zal de oververhittingsbeveiliging het apparaat automatisch uitschakelen (zie hierover ook ▷*hoofdstuk 3.7, „Uitschakelautomaat“*). Laat het apparaat eerst volledig afkoelen alvorens u het weer met water vult.

AANWIJZING:
Het is principieel beter de waterkoker even te laten afkoelen alvorens u deze weer aanzet.

AANWIJZING:
Doe, om stroom te besparen, niet meer water in de waterkoker als u werkelijk nodig hebt.

3.2 Vullen

1. Neem de waterkoker van zijn voet.

⚠ WAARSCHUWING:
Als u de waterkoker vult, mogen de onderkant van de waterkoker en de voet in geen geval nat worden, omdat anders de contacten kortsluiting kunnen veroorzaken. Daarom moet de waterkoker van buiten droog zijn voor deze weer op de voet wordt gezet.

2. Vul de waterkoker met water, ofwel via de schenktuit en laat het deksel dicht, of open het deksel door deze te ontgrendelen (afb. 1/10).
3. Doe er zoveel water in als gewenst, maar blijf tussen de „**Min**“-/“**Max**“-aanduiding van het niveaupeil.
4. Sluit het deksel en plaats de waterkoker weer op de voet.

3.3 Het eerste gebruik

AANWIJZING:
Als uw kraanwater harder is dan 15 °dH, raden wij u aan het water te filteren voor u het kookt of zacht water te kopen. Anders kan het apparaat snel verkalken. Informatie over de hardheid van uw drinkwater kunt u bij uw nutsbedrijf opvragen.

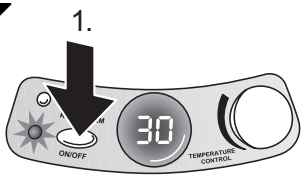
1. Vul de waterkoker met water tot het „**Max**“-niveau (▷*hoofdstuk 3.2, „Vullen“*).
2. Laat de waterkoker twee of drie keer koken (▷*hoofdstuk 3.4, „Dagelijks gebruik“*) en giet het water telkens volledig weg.

3 Bediening

3.4 Dagelijks gebruik

⚠ WAARSCHUWING:
De waterkoker mag niet worden gebruik zonder deksel of met openstaande deksel. Er bestaat verbrandingsgevaar door het spattende, hete water.

3

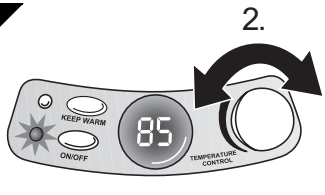


1. Vul de waterkoker met water, zoals beschreven in ▷*hoofdstuk 3.2, „Vullen“*.

2. Druk de AAN/UIT-schakelaar „**ON**/**OFF**“ (afb. 3/1.) om de waterkoker aan te zetten.

Aan de rode indicatielamp ziet u dat het apparaat water aan het verwarmen is. Op het display van de temperatuurinstelling verschijnt nu: „**30**“.

4



3. Door aan de temperatuurdraaiknop (afb. 4/2.) te draaien, stelt u de gewenste watertemperatuur in.

- Door naar rechts te draaien, verhoogt u de temperatuur in stappen van 5 °C.
- Door naar links te draaien, verlaagt u de temperatuur weer in stappen van 5 °C.
  De laagste instelbare temperatuur is 30 °C.

De waterkoker zal het water op de gewenste temperatuur verwarmen en daarna automatisch uitschakelen. De rode indicatielamp gaat daarna uit.

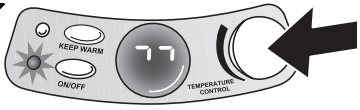
AANWIJZING:
Als u de temperatuurdraaiknop nog een keer naar rechts draait als deze op „**95**“ graden staat ingesteld, dan verschijnen er twee bewegende streepjes op het display (afb. 5) voor de maximale temperatuur-instelling. Hierdoor wordt het water verhit tot het kookt, onafhankelijk van het waterniveau.

AANWIJZING:
Als u de waterkoker tijdens gebruik van de voet tilt, stopt deze meteen met verwarmen. Op het display van de temperatuurinstelling verschijnt: „**EE**“. Als u de waterkoker weer op de voet zet, verschijnt meteen weer de ingestelde temperatuur en het water wordt verder verwarmd.

AANWIJZING:
Door opnieuw op de AAN/UIT-schakelaar „**ON**/**OFF**“ te drukken tijdens het verwarmen, kunt u de waterkoker altijd weer uitzetten. De rode indicatielamp gaat dan uit.

3.5 Snelinstelling

5



■ Door één keer op de temperatuurdraaiknop te drukken (afb. 5), kunt u meteen de hoogste temperatuur voor kokend water instellen.

NL

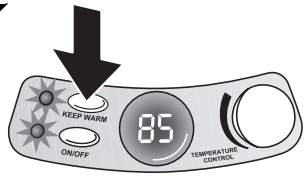
3.6 Warmhoudfunctie

■ Als u het water op een bepaalde temperatuur wilt houden, kunt u de warmhoudfunctie gebruiken.

Om de warmhoudfunctie te gebruiken gaat u als volgt te werk:

1. Vul de waterkoker met water, zoals beschreven in ▷*hoofdstuk 3.2, „Vullen“*.
2. Zet de waterkoker aan, zoals beschreven in ▷*hoofdstuk 3.4, „Dagelijks gebruik“*.

6



3. Druk op de warmhoudknop „**KEEP WARM**“, om deze functie te activeren (afb. 6).
   - De groene warmhoudlamp begint te branden (afb. 6).
   - Het apparaat zal het water verwarmen tot de ingestelde temperatuur is bereikt.
   - Dan schakelt het apparaat uit en de rode indicatielamp gaat uit.
   - Die warmhoudfunctie blijft echter actief. (De groene warmhoudlamp brandt.)
   - Als de temperatuur daalt, begint de waterkoker het water weer te verwarmen. (De rode indicatielamp gaat branden).
4. Druk de AAN/UIT-schakelaar „**ON**/**OFF**“ om de warmhoudfunctie uit te zetten.

   De groene warmhoudindicatielamp en de rode indicatielamp gaan uit.

3.7 Uitschakelautomaat

De waterkoker beschikt ook over een uitschakelautomaat die (binnen 30 seconden) oververhitting en dus beschadiging van het apparaat voorkomt.

Automatisch uitschakelen gebeurt wanneer:

- de ingestelde temperatuur is bereikt;
- er te weinig of geen water in de kan zit;
- de waterkoker van de voet wordt getild.

⚠ OPGELET:
Wacht tot de kookplaat volledig is afgekoeld. Daarna mag u de waterkoker pas weer met water vullen.

3.8 Na gebruik

⚠ WAARSCHUWING:
Plaats de waterkoker altijd weer op zijn voet na het leegschenken, zodat de contactstekker altijd beschermd is tegen aanraking, water en vuil.

1. Maak de waterkoker helemaal leeg.
2. Zet de waterkoker op zijn voet.
3. Trek de stekker uit het stopcontact.

Als u het apparaat voor langere tijd wilt opbergen:

1. ontkalk de waterkoker ▷*hoofdstuk 4.2, „Ontkalken“*.
2. berg het apparaat op in een koele, droge ruimte.

4 Onderhoud

4.1 Reiniging

⚠ WAARSCHUWING:
Voordat u de waterkoker reinigt, dient u deze altijd te zijn afgekoeld, uitgeschakeld en de netstekker te zijn losgetrokken.

⚠ WAARSCHUWING:
Voorkom vocht aan de contactstekker. Dompel de waterkoker, de voet of de kabel nooit in water of andere vloeistoffen. Gebruik maar weinig vocht bij het reinigen.

⚠ OPGELET:
Gebruik geen reinigingsmiddelen, schurende middelen of alcohol, aangezien deze de behuizing kunnen beschadigen. Bij sterke vervuiling met een mild afwasmiddel reinigen.

■ Reinig de behuizing van de waterkoker uitsluitend met een licht bevochtigde doek.

■ Reinig de waterkoker van binnen uitsluitend zoals beschreven in ▷*hoofdstuk 4.2, „Ontkalken“*.

4.2 Ontkalken

⚠ OPGELET:
Houdt u aan de genoemde ontkalkingsfrequenties. Anders kan er op lange duur schade aan het apparaat en verhoogd stroomverbruik optreden.

Ontkalk de waterkan regelmatig, afhankelijk van de hoeveelheid kalk, maar minstens:

- twee keer per jaar;
- als u het apparaat voor langere tijd opbergt;
- als er zichtbaar veel kalk in zit;
- als het apparaat zeer lang verhit is geweest.

Ga als volgt te werk voor het ontkalken:

1. vul de waterkoker met azijn tot het „Max“-niveau;
2. Druk de AAN/UIT-schakelaar „**ON**/**OFF**“ van de waterkoker en breng de azijn aan de kook.
3. Laat de azijn 's nachts inwerken.
4. Leg ook het deksel met het kalkfilter in een azijnbadje om te ontkalken.
5. Gooi de azijn de volgende dag compleet weg.
6. Kook de volle waterkoker nog twee keer met vers water uit en giet het water weg.
7. Spoel de waterkoker nog een keer met koud water door, alvorens u deze opnieuw gebruikt.

AANWIJZING:
U kunt ook een in de handel verkrijgbare ontkalker gebruiken. Let in dat geval op de specifieke gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

5 Storing verhelpen

5.1 Voordat u het apparaat opstuurt

⚠ WAARSCHUWING:
Voordat u fouten gaat opsporen schakelt u het apparaat uit. Gebruik nooit een defect apparaat. Repareer nooit zelf; dit om risico te voorkomen. Wendt u tot de Royal® Appliance klantenservice.

Controleer, voordat u het apparaat toestuurt aan de Royal Appliance klantenservice, aan de hand van de volgende tabel of u de fout zelf kunt verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak Oplossing
Apparaat verwarmt niet	Netstekker zit niet in het stopcontact. Netstekker goed in het stopcontact steken.
	Stopcontact heeft geen stroom. Test de stekker aan een ander stopcontact, waarvan u zeker bent dat er stroom op staat.
Het apparaat schakelt „te vroeg“ uit.	De oververhittingsbeveiliging is geactiveerd. Laat het apparaat afkoelen en vul het dan met genoeg water.
Het apparaat doet bijzonder lang over het verwarmen	Het apparaat is verkalkt Apparaat ontkalken ▷*hoofdstuk 4.2, „Ontkalken“*.

5.2 Recycling

Als de gebruiksduur is afgelopen, met name als er functiestoringen optreden, maak dan het afgedankte apparaat onbruikbaar door de netstekker uit het stopcontact te trekken en de stroomkabel door te knippen.

Recycle het apparaat volgens de in uw land geldende milieuvoorschriften.

Elektrisch afval mag niet samen met huishoudelijk afval worden weggegooid. Wend u voor advies over recycling tot uw gemeentelijke overheid of uw handelaar.

5.3 Vervangingsonderdelen

Toebehoren en vervangende onderdelen kunnen worden bijbesteld:

Artikelnr.	Omschrijving
9000001	**Kalkfilter**

in de Dirt Devil® onlineshop verkrijgbaar, op **www.dirtdevil.de**

of bij de volgende bedrijven:
▷*pagina 124, „International Service“*

6 Garantie

Wij aanvaarden voor het door ons verkochte apparaat een garantie van 24 maanden vanaf de datum van aankoop.

Binnen deze garantieperiode verhelpen wij naar eigen keuze door reparatie of vervanging van het apparaat of van het toebehoren (schade aan toebehoren leidt niet automatisch tot vervanging van het complete apparaat) kosteloos alle gebreken die vallen te herleiden tot materiaal- of productiefouten.

Van de garantie uitgesloten is schade die valt te herleiden tot ondeskundig gebruik (bedrijf met verkeerde stroomsoort/-spanning, aansluiting aan niet-geschikte stroombronnen, breuk enz.), normale slijtage en gebreken die de waarde of de deugdelijke bruikbaarheid van het apparaat maar onbeduidend beïnvloeden. Bij ingrepen door een niet door ons geautoriseerde firma of bij gebruik van andere dan door originele Royal Appliance vervangingsonderdelen vervalt de garantie.

Slijtageonderdelen vallen niet onder de garantie en moeten daarom worden betaald!

De garantie wordt alleen van kracht als de datum van aankoop door stempel en handtekening van de handelaar op de garantiekaart is bevestigd, of als er een kopie van de rekening van het toegestuurde apparaat is bijgevoegd. Garantievergoedingen houden geen verlenging van de garantieperiode noch het recht op een nieuwe garantie in!

Verstuur het apparaat compleet leeggemaakt en droog met een korte beschrijving van het defect in blokletters. Voorzie het begeleidend schrijven van de vermelding „Zur Garantie“. Stuurt u het met de garantiekaart of een kopie van de rekening aan het volgende adres:

▷*pagina 124, „International Service“*

Vista de conjunto de su Aquagrad

¡Muchas gracias!

¡Nos alegramos de que se haya decidido por el hervidor de agua Aquagrad! Con el Aquagrad usted adquirió un hervidor de agua para el calentamiento de agua a la temperatura deseada exacta. ¡Le deseamos muchas satisfacciones con el aparato y le agradecemos su compra!

Sumario

(Fig. 1):

1 Pánel de control
(para detalles véase No. 15-20)
2 Zócalo
3 clavija de contacto
4 Plancha calentadora
5 Indicador de llenado con marcaciones de "**Mín**"-/"**Máx**"
6 Caldera de agua
7 Filtro de cal (integrado en la tapa)
8 Abertura para llenado y vertido
9 Tapa (entregada por separado)
10 Desbloqueo de la tapa
11 Asidero
12 Pirómetro
13 Asiento de contacto
14 Cable de energía
15 Regulador giratorio de temperatura
16 Indicación del valor nominal de temperatura
17 Interruptor de conexión / desconexión "**ON**/**OFF**"
18 Luz de control de funcionamiento (roja)
19 Tecla para conservación del calor "**KEEP WARM**"
20 Luz de control de la conservación del calor (verde)

Alcance del suministro

- 1 caldera de agua
- 1 zócalo con clavija de red comercial
- 1 tapa con filtro de cal
- 1 instrucciones para operación

Datos técnicos

Clase de aparato	:	Hervidor de agua con regulador de temperatura
Modelo	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Tensión de servicio	:	230 V~, 50 Hz
Potencia	:	2300 W máx.
Tipo de protección I	:	⏚
Relleno	:	0,5 l mín. 2,0 l máx.
Rango de temperatura	:	30 °C - 100 °C
Precisión de temperatura	:	con 1 relleno: ± 4 °C con relleno de 2 l: ± 3 °C
Peso	:	aprox. 1,6 kg

CE

Período de calentamiento aprox.
(a partir de 20 °C)

Temp.	Litros	Mín.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

ADVERTENCIA:
La temperatura efectiva del agua se puede desviar dependiendo del estado de llenado. Entre más agua caliente, se mantiene más exactamente la temperatura.

1 Indicaciones de seguridad

1.1 sobre el manual

■ Lea este manual de instrucciones por completo antes de utilizar el aparato. Guarde bien las instrucciones. En caso de que ceda este aparato a un tercero, entréguele también el manual de instrucciones.

La inobservancia de este manual puede ser origen de graves lesiones o de daños en el aparato. No asumimos ningún tipo de responsabilidad por los daños causados debido a la inobservancia de este manual de instrucciones.

Las advertencias importantes para su seguridad están identificadas de forma especial. Es imprescindible tener en cuenta estas advertencias para evitar accidentes y daños en el aparato:

⚠ AVISO:
Advierte sobre peligros para su salud y muestra posibles riesgos de lesión.

⚠ ATENCIÓN:
Indica la posibilidad de que el aparato u otros objetos corran peligro.

ADVERTENCIA:
Destaca consejos e informaciones hacia adelante.

1.2 sobre la alimentación de tensión

¡Peligro de choque eléctrico!
El aparato funciona con corriente eléctrica, por tanto existe en general el peligro de una descarga eléctrica. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

■ Jamás sumerja el hervidor de agua en agua u otro líquido. Complete el agua exclusivamente como se describe en el aparato.

■ Saque el hervidor de agua del zócalo para llenarlo. Bajo ninguna circunstancia el zócalo debe entrar en contacto con líquidos. Por lo tanto también debe secarse el exterior de la caldera de agua, antes de que se pueda colocar en el zócalo.

■ Jamás agarre la clavija de red comercial o el zócalo con las manos húmedas.

■ Si quiere sacar la clavija de red comercial del enchufe hálela siempre directamente de la clavija. Jamás tire directamente del cable de energía porque podría romperse.

■ Para esto tenga en cuenta que el cable de energía no esté doblado, enganchado, que se pase por encima de él o se opere en la cercanía de fuentes de agua o de calor.

■ Siempre tienda el cable de energía de tal manera que no represente una fuente de accidentes. Desenrolle el cable solamente lo que sea necesario.

■ Antes de la conexión a la alimentación de corriente cerciórese que la tensión indicada en la placa de características corresponde con la tensión de su enchufe. Una tensión equivocada puede destruir el aparato.

■ Utilice solamente enchufes con contacto de puesta a tierra.

■ No utilice enchufes múltiples. Si es preciso utilice cable de extensión comprobado, normal, que esté previsto para el mayor consumo de energía del aparato.

■ La clavija de red comercial debe encajar suavemente en el enchufe. Jamás inserte con violencia la clavija de red comercial en el enchufe. Nunca modifique la clavija de red comercial.

■ No apile ningún otro aparato sobre el zócalo del hervidor de agua.

■ Antes de limpiar o dar mantenimiento al aparato, apáguelo siempre y desenchúfelo.

1.3 en caso de que el aparato esté averiado

■ Jamás utilice un aparato defectuoso o un aparato con un cable de corriente averiado. Para evitar riesgos, si la línea de conexión de este aparato está dañada, deberá ser reemplazada por el fabricante o por su servicio de asistencia al cliente o por una persona igualmente calificada.

■ Entregue un aparato defectuoso para su reparación a un distribuidor especializado o al Servicio de atención al cliente de Royal Appliance, ▷*Página 124, „International Service“*.

ES

1.4 sobre el vapor

¡Peligro de escaldadura!

El agua caliente puede llevar a graves escaldaduras. Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

■ Jamás retire la tapa durante el funcionamiento.

■ No haga funcionar el hervidor de agua sin la tapa.

■ Evite el contacto con el vapor caliente, que se escapa de la abertura delantera al y después de hervir el agua.

■ Guarde el envase con el agua caliente lejos de bebés y de infantes. Jamás transporte simultáneamente infantes y el envase con agua caliente.

1.5 sobre superficies calientes

¡Peligro de escaldadura!

¡La carcasa del hervidor de agua se calienta durante el funcionamiento! Por esta razón, tenga muy en cuenta lo siguiente:

■ Transporte el hervidor de agua lleno con cautela y exclusivamente utilizando el asidero.

■ No toque jamás la plancha calentadora caliente en el hervidor de agua.

■ Antes de limpiar o dar mantenimiento al aparato, apáguelo siempre, extraiga la clavija de red comercial y deje enfriar el hervidor de agua.

1.6 sobre el sitio de ubicación

■ Procure que el aparato y todos los accesorios no entren en contacto con superficies calientes. No coloque el hervidor de agua sobre o en la cercanía inmediata de fuentes de calor, como por ejemplo, placas de cocina.

■ Para el funcionamiento disponga el aparato sobre una superficie seca, lisa y estable.

1.7 sobre determinados grupos de personas

■ Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluidos niños) con capacidad física, sensorial o mental restringida o con falta de experiencia y/o de conocimientos, a no ser que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido de ella instrucciones de cómo usar el aparato.

■ Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

■ Al abandonar el cuarto siempre apague el aparato y saque la clavija de red del enchufe.

■ Guárdelo en un lugar fuera de su alcance.

■ Mantenga los envases calientes y envases con contenido caliente alejados de bebés e infantes. Jamás transporte simultáneamente infantes y el envase caliente o con contenido caliente.

■ El material de embalaje no debe ser utilizado para jugar. Existe peligro de asfixia.

■ Personas con discapacidad sensorial, especialmente con sensibilidad reducida a diferencias de temperaturas, deben ser mucho más cuidadosas al usar este aparato.

1.8 sobre el uso adecuado

El hervidor de agua debe ser utilizado exclusivamente paar el calentamiento de agua potable fría. El aparato está destinado sólo al uso doméstico. No es adecuado para un uso comercial.
Cualquier otra utilización se considera impropia y está prohibida.

Está prohibido en especial:

■ El llenado con líquidos o medios diferentes al agua potable fría. En particular está expresamente prohibido el calentamiento de bebidas, comidas o sustancias no alimenticias.

■ El funcionamiento con volúmenes de llenado por debajo de la marca "Mín" o por encima de la marca "Máx".

■ El empleo al aire libre.

2 Preparación

2.1 Desembalaje

■ Desembale el aparato y todos los accesorios.

■ Compruebe la totalidad e integridad del contenido.

ADVERTENCIA:
En caso de descubrir algún daño debido al transporte, diríjase inmediatamente a su comercio distribuidor.

■ Retenga el embalaje original para un eventual reenvío.

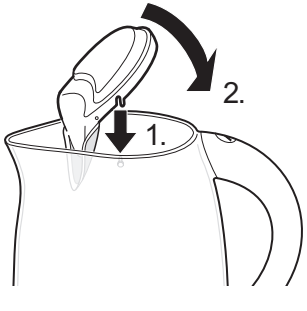
⚠ ATENCIÓN:
Transporte o envíe el aparato siempre en su embalaje original para que no resulte dañado. Para ello guarde el embalaje.
Elimine el material de embalaje que ya no le haga falta según la normativa vigente en su país.

2.2 Colocación

■ Disponga el zócalo del hervidor de agua lejos de fuentes de agua y de calor sobre una superfice seca, lisa y estable.

2.3 Monte la tapa

2



1. Sobreponga la tapa al hervidor de agua como se ilustra (Fig. 2/1.).

Deslice la tapa con ambas entalladuras sobre los dos espigos en el borde del hervidor de agua (Fig. 2/1.).

2. Presione la tapa hacia atrás firmemente, hasta que encastre audible y perceptiblemente (Fig. 2/2.).

2.4 A continuación

1. Desenrolle el cable de energía de la parte inferior del zócalo tanto como sea necesario.

⚠ AVISO:
Tenga en cuenta la prevención contra accidentes al tender el cable de energía. Será más seguro entre menos cable de energía se desenrolle.

2. Disponga el cable de energía, fijándolo de nuevo en el orificio de salida del zócalo.

⚠ ATENCIÓN:
Emplee el aparato únicamente si la tensión eléctrica indicada en la placa de características corresponde con la tensión de su caja de enchufe. Una tensión equivocada puede destruir el aparato.

3. Inserte la clavija de red comercial en un enchufe provisto con contacto de puesta a tierra.

Ahora aparece la indicación del valor nominal de temperatura "**EE**".

Esto muestra que el zócalo ya está alimentado con corriente, pero el hervidor de agua todavía está desconectado.

4. Sobreponga el hervidor de agua sobr el zócalo de tal modo que encastre la clavija de contacto.

En la indicación del valor nominal de temperatura ahora parpadea "**OF**".

Su Aquagrad está ahora listo para ser utilizado.

ES

3 Operación

3.1 Indicaciones para la operación

⚠ AVISO:
Comprueba el hervidor de agua antes de cualquier utilización. Un aparato dañado no debe ser utilizado. Existe riesgo de lesiones.

⚠ ATENCIÓN:
No mantenga oprimidas las teclas para operación en el pánel de control. Pudiera resultar dañada la parte electrónica.

⚠ ATENCIÓN:
Evite la operación en seco del hervidor de agua, puesto que el aparato puede resultar con daños a largo plazo a pesar del dispositivo automático de desconexión incorporado.

ADVERTENCIA:
Si el hervidor de agua es accidentalmente encendido en estado vacío, la protección de sobrecalentamiento apaga automáticamente el aparato (véase también para esto ▷*Capítulo 3.7, "Dispositivo automático de desconexión"*). En primer lugar deje enfriar completamente el aparato antes de volverlo a llenar con agua.

ADVERTENCIA:
Llene la caldera de agua, ya sea en caso de la tapa cerrada a través de la abertura de llenado / vaciado o con la tapa abierta, la cual puede abrir oprimiendo el desbloqueo de la tapa (Fig. 1/10).

ADVERTENCIA:
Para ahorrar energía, solamente llene tanta agua como necesite.

3.2 Rellenar

1. Saque el hervidor de agua del zócalo.

⚠ AVISO:
hervidor de agua cara inferior y zócalo cortocircuito. Por lo tanto también debe secarse el exterior de la caldera de agua, antes de que se pueda colocar en el zócalo.

2. Llena la caldera de agua, ya sea en caso de la tapa cerrada a través de la abertura de llenado / vaciado o con la tapa abierta, la cual puede abrir oprimiendo el desbloqueo de la tapa (Fig. 1 /10).
3. Llene con un caudal de agua tal que quede entre las marcas "**Mín**"-/"**Máx**" de la indicación del estado de llenado.
4. Cierre la tapa y coloque el hervidor de agua de vuelta sobre el zócalo.

3.3 Primera utilización

ADVERTENCIA:
Si su agua del grifo presenta una dureza mayor de 15 °dH, recomendamos filtrar antes de la ebullición o utilizar agua de manantial sin gas. De lo contrario el aparato se calcifica más rápido. La información sobre el grado de dureza de su agua potable la obtiene de la empresa responsable del abastecimiento de agua.

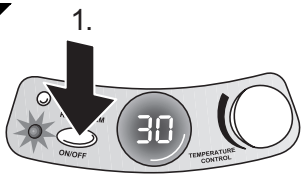
1. Rellene el hervidor de agua hasta la marca "**Máx**" (▷*Capítulo 3.2, "Rellenar"*).
2. Lleve el hervidor de agua a ebullición de dos a tres veces (▷*Capítulo 3.4, "Utilización diaria"*) y deseche completamente el agua después de cada calentamiento.

3 Operación

3.4 Utilización diaria

⚠ AVISO:
El hervidor de agua no se debe poner en funcionamiento con la tapa defectuosa o abierta. Existe peligro de escaldadura por agua que salta.

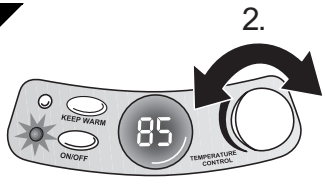
3



1. Llene el hervidor de agua como se describe en ▷*Capítulo 3.2, "Rellenar"*.
2. Oprima el Interruptor de conexión / desconexión "**ON**/**OFF**" (Fig. 3/1.) para encender el hervidor de agua.

   La luz de control de funcionamiento roja indica que el aparato calienta. La indicación del valor nominal de temperatura muestra "**30**".

4



3. Ahora ajuste la temperatura deseada del agua girando el regulador giratorio de temperatura (Fig. 4/2.).
   - Girando hacia la derecha aumenta la temperatura en pasos de 5 °C.
   - Girando hacia la izquierda disminuye la temperatura en pasos de 5 °C.
     La temperatura más baja configurable es de 30 °C.

Ahora el hervidor de agua calienta el agua a la temperatura deseada y posteriormente se apaga automáticamente. Acto seguido se ilumina la luz de control de funcionamiento roja.

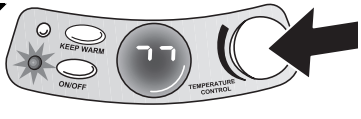
ADVERTENCIA:
Si usted da vuelta al regulador giratorio de temperatura con la indicación de "**95**" grados una vez más a la derecha, la indicación del valor nominal de temperatura muestra dos líneas móviles (Fig. 5) para el ajuste de la temperatura más alto posible. En este caso el agua se lleva a ebullición independientemente de la cantidad llenada.

ADVERTENCIA:
Si el hervidor de agua es retirado del zócalo durante la operación se detiene el proceso de calentamiento. La indicación del valor nominal de temperatura muestra "**EE**". Si el hervidor de agua es vuelto a colocar sobre el zócalo, se muestra la temperatura configurada anteriormente y se vuelve a calentar.

ADVERTENCIA:
Usted puede interrumpir en cualquier momento oprimiendo nuevamente el interruptor de conexión / desconexión "**ON**/**OFF**" durante el proceso de calentamiento. Se ilumina la luz de control de funcionamiento roja.

3.5 Ajuste rápido

5



■ Oprimiendo una vez el regulador giratorio de temperatura (Fig. 5) llega directamente el ajuste de temperatura más alto para el agua a hervir.

ES

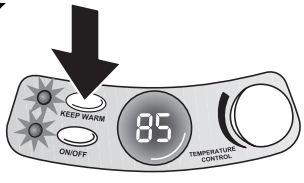
3.6 Función de conservación del calor

■ En el caso que quisiera mantener el agua con una determinada temperatura, utilice la función de conservación del calor.

Para activar la función de conservación del calor, proceda como sigue:

1. Llene el hervidor de agua como se describe en ▷*Capítulo 3.2, "Rellenar"*.
2. Ponga el hervidor de agua en funcionamiento como se describe en ▷*Capítulo 3.4, "Utilización diaria"*.

6



3. Oprima la tecla para conservación del calor "**KEP WARM**" para activar la función de conservación del calor (Fig. 6).
   - La luz verde de control de la conservación del calor empieza a encenderse (Fig. 6).
   - Ahora el aparato se calienta hasta llegar a la temperatura configurada.
   - Entonces el aparato se apaga y se ilumina la luz de control de funcionamiento roja.
   - La función de conservación del calor queda ulteriormente activa. (La luz verde de control de la conservación del calor se enciende).
   - Tan pronto como desciende la temperatura, el hervidor de agua se vuelve a encender y se calienta. (Se ilumina la luz de control de funcionamiento roja).
4. Oprima el interruptor de conexión / desconexión "**ON**/**OFF**" para desactivar la función de conservación del calor.

   La luz de control de conservación del calor y la luz de control de funcionamiento se apagan.

3.7 Dispositivo automático de desconexión

El hervidor de agua dispone de un dispositivo automático de desconexión, el cual evita un recalentamiento (dentro de 30 segundos) y con esto un daño del aparato.

De ese modo se produce un apagado automático si:

- se llega a la temperatura pre ajustada,
- se vertió demasiado poca o ninguna agua,
- el hervidor de agua es retirado del zócalo.

⚠ ATENCIÓN:
Espere hasta que la plancha calentadora esté completamente fría. En primer lugar el hervidor de agua se debe llenar de nuevo con agua.

3.8 Luego de la utilización

⚠ AVISO:
Después de llenar / vaciar vuelva a colocar la caldera de agua sobre su zócalo de tal modo que la clavija de contacto quede cubierta y protegida contra contacto, agua y suciedad.

1. Vacíe totalmente la caldera de agua.
2. Coloque la caldera de agua sobre su zócalo.
3. Saque la clavija de red comercial del enchufe.

Si se quisiera almacenar el aparato durante un período extenso:

1. Descalcifique el hervidor de agua ▷*Capítulo 4.2, "Descalcificación"*.
2. Conserve el aparato en un cuarto frío y seco.

4 Mantenimiento

4.1 Limpieza

⚠ AVISO:
Antes de limpiar el aparato, apáguelo, extraiga la clavija de red comercial y deje enfriar el hervidor de agua.

⚠ AVISO:
Evite que la humedad alcance la clavija de contacto. Nunca sumerga el hervidor de agua, el zócalo o el cable de energía en agua u otro líquido. Para la limpieza utilice solamente líquido económico.

⚠ ATENCIÓN:
No utilice productos de limpieza, abrasivos, ni alcohol, ya que pueden dañar el aparato. En caso de fuerte suciedad utilice a lo sumo un agente de lavado suave.

■ Limpie la parte exterior de la carcasa exclusivamente con un paño ligeramente húmedo.

■ Limpie el interior de la caldera de agua exclusivamente como se describe en ▷*Capítulo 4.2, "Descalcificación"*.

4.2 Descalcificación

⚠ ATENCIÓN:
Obedezca los intervalos para descalcificación dados a continuación. En caso contrario se presentan amenazas de consumo de corriente innecesariamente elevado, a largo término e incluso daños al aparato.

Descalcifique la caldera de agua periódicamente, según la presencia de calcio, sin embargo como mínimo:

- dos veces por año,
- antes de cualquier almacenamiento prolongado,
- en caso de calcificación visible
- en caso de período de calentamiento anormalmente largo.

ES

Para descalcificar proceda como sigue:

1. Llene el hervidor de agua con vinagre hasta la marca "Máx".
2. Encienda el hervidor de agua con el interruptor de conexión / desconexión "**ON**/**OFF**" y haga hervir el vinagre.
3. Deje actuar el vinagre durante la noche.
4. Así mismo, durante la noche deje la tapa con filtro de cal en un baño de vinagre para su descalcificación.
5. Vierta completamente el vinagre el siguiente día.
6. Vuelva a hacer hervir la caldera de agua al menos dos veces con agua fresca y deséchela.
7. Enguaje el hervidor de agua con agua fría antes de utilizarlo de nuevo.

ADVERTENCIA:
También puede utilizar un descalcificante disponible comercialmente. Sin embargo tenga en cuenta las instrucciones para la utilización posblemente divergentes.

5 Eliminación de fallas

5.1 Antes de remitir el aparato

⚠ AVISO:
Apague el aparato antes de pasar a la búsqueda de averías. Jamás utilice un aparato defectuoso. Para evitar riesgos nunca lo repare por su cuenta. Para esto diríjase al servicio al cliente de Royal Appliance.

Antes de enviar el aparato al Servicio de Atención al Cliente de Royal Appliance, compruebe con ayuda de la siguiente tabla si usted mismo puede solucionar el problema.

Falla	Posible causa Solución
El aparato no calienta	La clavija de red comercial no está insertada. Insertar la clavija de red comercial.
	La caja de enchufe no tiene corriente. Compruebe el funcionamiento del aparato en una caja de enchufe de la que esté seguro de que tiene corriente.
El aparato se apaga "muy temprano"	La protección de sobrecalentamiento ha reaccionado. Dejar enfriar el aparato y llenar con la cantidad de agua correcta.
El aparato necesita un tiempo inusualmente largo para el procedimiento de calentamiento	El aparato está calcificado. Descalcifique el aparato ▷*Capítulo 4.2, "Descalcificación"*.

5.2 Eliminación

Cuando el aparato haya alcanzado el fin de su vida útil, en especial cuando aparezcan problemas de funcionamiento, inutilícelo desenchufando el enchufe y cortando el cable eléctrico.

Elimine el aparato de acuerdo con las normas medioambientales vigentes en su país.

Los residuos eléctricos no deben ser desechados con los residuos domésticos. Diríjase a su ayuntamiento o a su proveedor en caso de dudas sobre el reciclaje.

5.3 Piezas de recambio

Los accesorios, así como las piezas de recambio, se pueden adquirir con posterioridad:

Nº de artículo	Descripción
9000001	**Filtro de cal**

Ud. los obtiene en el Dirt Devil® Onlineshop bajo

www.dirtdevil.de

o con las empresas

▷*Página 124, „International Service“*

6 Garantía

Ofrecemos una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra para el aparato distribuido por nosotros.

Durante este periodo de garantía remediaremos gratuitamente todas las fallas que se deban al material o a errores de fabricación. Esta remediación se efectuará según nuestro arbitrio, mediante la reparación o cambio del aparato o del accesorio (los daños de piezas de accesorios no conllevan un cambio automático de todo el aparato).

Quedan excluidos de la garantía los daños que sean consecuencia de un uso inadecuado (operación del aparato con un tipo de corriente/tensión equivocados, conexión a fuentes de alimentación inadecuadas, rotura, etc.), de desgaste y de defectos que no influyan significativamente sobre el valor o la capacidad de uso del aparato. La garantía caduca si intervienen establecimientos no autorizados por nosotros o son utilizadas piezas de recambio que no sean las originales de Royal Appliance.

¡Las piezas de desgaste no están incluidas en la garantía y por tanto no son gratuitas!

La garantía sólo será válida si la tarjeta de garantía está provista de la fecha de compra, validada por el sello y la firma del vendedor, o si se adjunta una copia de la factura de compra del aparato enviado. ¡Los servicios en garantía no generan una prolongación del período de garantía, ni se crea por ello el derecho a recibir una garantía nueva!

Despache el hervidor de agua completamente vacío y seco, así como con una breve descripción del problema en letra de imprenta. Indique en la carta de acompañamiento la observación "Para garantía". Envíelo junto con la tarjeta de garantía o una copia de la factura de compra a la siguiente dirección:

Royal

▷*Página 124, „International Service“*

Обзор Вашей модели Aquagrad

Большое спасибо!

Мы рады, что Вы выбрали электрочайник Aquagrad! Вы приобрели электрочайник марки Aquagrad, который позволяет нагревать воду до точно настроенной температуры. Желаем Вам получать удовольствие от использования устройства и благодарим Вас за покупку!

Строение

(рис. 1):

1 Панель управления (подробности см. № 15-20)
2 Цоколь
3 Контактный штекер
4 Нагревательная плита
5 Индикатор заполнения с отметкой **„Min“-/„Max“**
6 Кувшин
7 Фильтр против извести (встроен в крышку)
8 Отверстие для наполнения и розлива
9 Крышка (поставляется незакреплённой)
10 Кнопка деблокировки крышки
11 Рукоятка
12 Температурный зонд
13 Контактное крепление
14 Токопроводящий кабель
15 Ручка настройки температуры
16 Индикатор заданной величины температуры
17 Выключатель Вкл/Выкл „**ON**/**OFF**“
18 Рабочая контрольная лампа (красная)
19 Кнопка поддержания горячего состояния „**KEEP WARM**“
20 Контрольная лампа поддержания горячего состояния (зелёная)

Комплект поставки

- 1 Кувшин
- 1 Цоколь с сетевым штекером
- 1 Крышка с фильтром против извести
- 1 Инструкция по эксплуатации

Технические данные

Тип устройства	:	Электрочайник с температурным регулятором
Модель	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Рабочее напряжение	:	230 В / 50 Гц
Мощность	:	2300 Вт макс.
Класс защиты I	:	⏚
Ёмкость	:	0,5 л мин. 2,0 л макс.
Температурный диапазон	:	30 °C - 100 °C
Температурная точность	:	при объёме заполнения 1 л: ± 4 °C при объёме заполнения 2 л: ± 3 °C
Вес	:	ок. 1,6 кг

АИ 36

Время нагрева ок. (от 20 °C)

Темп.	Литры	Мин.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

Указание:
Фактическая температура воды может отличаться, в зависимости от состояние заполнения. Чем меньше воды Вы нагреваете, тем точнее выдерживается температура.

1 Указания по технике безопасности

1.1 Об инструкции по эксплуатации

■ Прежде чем эксплуатировать устройство, полностью прочтите эту инструкцию по эксплуатации. Храните инструкцию в надежном месте. В случае передачи устройства третьему лицу, передайте также инструкцию по эксплуатации.

Несоблюдение этой инструкции может привести к серьёзным травмам или повреждению устройства.

Мы не несём ответственности за ущерб, возникший вследствие несоблюдения этой инструкции по эксплуатации.

Важные указания для Вашей безопасности имеют специальное обозначение. Обязательно выполняйте эти указания, чтобы избежать несчастных случаев и порчи устройства:

⚠ Предупреждение:
Предупреждает об опасности для Вашего здоровья и указывает на возможный риск травмы.

△ Внимание:
Указывает на возможные опасности для устройства или других предметов.

Указание:
Выделяет рекомендации и информацию.

1.2 Об электропитании

Опасность удара электрическим током!

Устройство приводится в действие электрическим током, при этом существует опасность удара током. Поэтому обратите особое внимание на следующее:

■ Не погружайте электрочайник в воду или другие жидкости. Заливайте воду в устройство исключительно только описанным способом.

■ Не прикасайтесь к сетевой вилке или цоколю мокрыми руками.

■ Для заполнения следует снять электрочайник с цоколя. На цоколь не должна попадать жидкость. Кроме того, поверхность кувшина также должна быть сухой, прежде чем он будет установлен на цоколь.

■ Если Вы хотите вынуть сетевую вилку из штепсельной розетки, то всегда тяните непосредственно за саму вилку. Не тяните за кабель, он может оборваться.

■ Следите за тем, чтобы токопроводящий кабель не был согнут, защемлен, не подвергался переезду транспортом и не прикасался к источникам тепла.

■ Прокладывайте токоведущий кабель так, чтобы он не представлял собой источник опасности. Разматывайте кабель только в такой степени, насколько это необходимо.

■ Перед подключением к электропитанию убедитесь, что напряжение, указанное на заводской табличке, соответствует напряжению Вашей штепсельной розетки. Несоответствующее напряжение может разрушить устройство.

■ Используйте только штепсельные розетки с защитным контактом.

■ Не пользуйтесь многоконтактными штепсельными розетками. В случае необходимости используйте проверенные, одинарные удлинительные кабели, рассчитанные на высокую потребляемую мощность устройства.

■ Сетевая вилка должна легко входить в штепсельную розетку. Не вставляйте сетевую вилку в розетку с усилием. Не модифицируйте сетевую вилку.

■ Не ставьте на цоколь электрочайника другие приборы.

■ Прежде чем выполнять чистку или техобслуживание, отключите устройство и извлеките сетевую вилку.

1.3 В случае повреждения устройства

■ Никогда не эксплуатируйте неисправный прибор или прибор с повреждённым токопроводящим кабелем. Если питающий провод этого устройства поврежден, то, во избежание опасностей, его замену должен производить изготовитель или его сервис-

ная служба, либо специалист, имеющий аналогичную квалификацию.

■ Отправьте прибор для ремонта местному дилеру или в отдел обслуживания клиентов компании Royal.

1.4 О паре

Опасность обваривания!

Горячая вода может вызвать сильное обваривание. Поэтому обратите особое внимание на следующее:

■ Во время эксплуатации не снимайте крышку. Не эксплуатируйте электрочайник без крышки. Держите ёмкости с горячей водой в месте, недоступном для младенцев и маленьких детей. Не переносите одновременно маленьких детей и ёмкости с горячей водой.

■ Избегайте контакта с горячим паром, который выделяется из переднего отверстия во время кипячения и после него.

1.5 О горячих поверхностях

Опасность ожога!

Корпус электрочайника становится горячим во время эксплуатации! Поэтому обратите особое внимание на следующее:

■ Переносите заполненный электро-чайник с осторожностью и только за ручку.

■ Не прикасайтесь к нагревательной плите в электрочайнике.

■ Прежде чем выполнять чистку или техобслуживание устройства, отключите его, извлеките сетевую вилку и дайте электрочайнику охладиться.

1.6 Об определенных группах лиц

■ Данный прибор не предназначен для эксплуатации лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или душевными способностями, или же с недостаточным опытом и/или навыками, за исключением тех случаев, когда их сопровождают лица, ответственные за их безопасность, или же эти лица дают им указания по эксплуатации прибора.

■ Следите за детьми и не позволяйте им играть с прибором. Храните устройство в недоступном месте.

■ Отключите устройство, если выходите из помещения, и извлеките сетевую вилку из розетки.

■ Держите ёмкости с горячей водой в месте, недоступном для младенцев и маленьких детей. Не переносите одновременно маленьких детей и ёмкости с горячей водой.

■ Запрещается использовать упаковочные материалы для игры. Существует опасность удушения.

■ Лица с нарушениями чувствительности, особенно с пониженной чувствительностью к разности температур, должны быть особенно осторожны при применении данного прибора.

1.7 О предосторожности в отношении детей

■ Не оставляйте устройство без присмотра и пользуйтесь им с черзвычай-ной осторожностью, если рядом находятся дети или лица, не осознающие опасность.

■ Эксплуатируйте устройство под постоянным наблюдением.

■ Отключите электрочайник, если выходите из помещения, и извлеките сетевую вилку из розетки.

■ Устройством не должны пользоваться дети или лица, не осознающие опасность. Храните устройство в недоступном месте.

■ Упаковочные материалы нельзя использовать для игры. Существует опасность удушья.

1.8 О применении согласно назначению

Электрочайник можно использовать исключительно для нагрева холодной питьевой воды. Устройство можно использовать только в домашнем хозяйстве. Оно не предназначено для промышленного применения. Любое другое использование считается не соответствующим назначению и запрещается.

Запрещается, в частности:

■ Заливать другие жидкости или среды, кроме холодной питьевой воды. Строжайше запрещено нагревать напитки, блюда или вообще непищевые продукты.

■ Эксплуатация с количеством воды ниже отметки „Min“ или выше „Max“.

■ Использование на открытом воздухе.

2 Подготовка

2.1 Распаковывание

■ Распакуйте устройство и все принадлежности. Проверьте комплектность и целостность содержимого.

Указание:
В случае обнаружения повреждений, возникших при транспортировке, незамедлительно обращайтесь к Вашему продавцу.

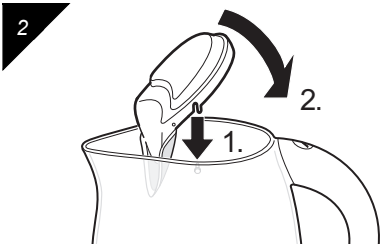
■ Сохраните оригинальную упаковку для возможного возврата назад.

⚠ Внимание:
Транспортируйте/отправляйте прибор всегда принципиально в оригинальной упаковке, чтобы не повредить его. Для этого сохраните упаковку. Утилизируйте не нужный упаковочный материал в соответствии с действующими в Вашей стране предписаниями.

2.2 Установка

■ Установите цоколь электрочайника на удалённом расстоянии от источников воды и нагрева, на сухой, ровной и прочной основе.

2.3 Монтаж крышки



1. Установите крышку на электрочайник, как показано на рисунке (рис. 2/1.).

Надеть крышку двумя углублениями на два штифта, находящихся на кромке электрочайника (рис. 2/1.).

2. С усилием нажать на крышку по направлению назад, чтобы она защёлкнулась (рис. 2/2.).

2.4 Подключение

1. Размотайте кабель от нижней стороны цоколя на необходимую длину.

⚠ Предупреждение:
При размещении кабеля учитывайте безопасность. Чем меньше кабеля размотано, тем безопаснее.

2. Зафиксируйте кабель, закрепив его в выходном отверстии цоколя.

⚠ Внимание:
Эксплуатируйте устройство только в том случае, если указанное на заводской табличке электрическое напряжение совпадает с напряжением в Вашей штепсельной розетке. Несоответству-ющее напряжение может испортить устройство.

3. Вставьте сетевую вилку в розетку с защитным контактом.

На дисплее с индикацией заданной величины температуры появляется „**EE**“.

Это означает, что цоколь снабжается током, но электрочайник ещё не установлен.

4. Поставьте электрочайник на цоколь так, чтобы он зафиксировался на контактном штекере.

На индикаторе заданной величины температуры мигает „**OF**“.

Теперь Ваше устройство Aquagrad готово к работе.

RUS

3 Эксплуатация

3.1 Указания для эксплуатации

⚠ Предупреждение:
Проверяйте электрочайник перед каждым применением. Нельзя использовать повреждённое устройство. Существует опасность травмы.

⚠ Внимание:
Не удерживайте кнопки на панели управления в нажатом состоянии. Электроника может повредиться.

⚠ Внимание:
Избегайте эксплуатации электрочайника без воды, поскольку, несмотря на встроенную автоматику отключения, могут возникнуть повреждения.

Указание:
Если электрочайник случайно включен в пустом состоянии, устройство защиты от перегрева автоматически отключает устройство (см. также ▷*глава 3.7, „Автоматика отключения“*). Сначала полностью охладите устройство, прежде чем снова заполнять его водой.

Указание:
Возьмите за правило всегда охлаждать электрочайник, прежде чем снова нагревать его.

Указание:
Чтобы сэкономить электроэнергию, заливайте только такое количество воды, которое Вам сейчас необходимо.

3.2 Заполнение

1. Снимите электрочайник с цоколя.

⚠ Предупреждение:
При заполнении электрочайника вода не должна попадать на нижнюю сторону кувшина и цоколь, иначе находящиеся там контакты могут вызвать короткое замыкание. Кроме того, поверхность кувшина также должна быть сухой, прежде чем он будет установлен на цоколь.

2. Заполняйте кувшин либо при закрытой крышке,через отверстие для наполнения и розлива, либо при открытой крышке, которая открывается путём нажатия на кнопку деблокировки крышки (рис. 1/10).
3. Залейте количество воды, помещающееся между отметкой „**Min**“-/„**Max**“ индикатора заполнения.
4. Закройте крышку и поставьте электрочайник на цоколь.

3.3 Первое применение

Указание:
Если водопроводная вода имеет жёсткость выше 15 °dH, рекомендуется фильтровать воду перед кипячением или использовать негазированную минеральную воду. В противном случае в устройстве быстрее появится накипь. Информацию касательно жёсткости питьевой воды Вы получите в ответственном предприятии водоснаб-жения.

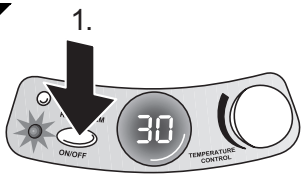
1. Заполните электрочайник до отметки „**Max**“ (▷*глава 3.2, „Заполнение“*).
2. Два-три раза вскипятите электрочайник (▷*глава 3.4, „Ежедневное применение“*) и после каждого нагрева полностью вылейте воду.

3 Эксплуатация

3.4 Ежедневное применение

⚠ Предупреждение:
Электрочайник нельзя эксплуатировать при отсутствующей или открытой крышке. Существует опасность обваривания от разбрызгивающейся воды.

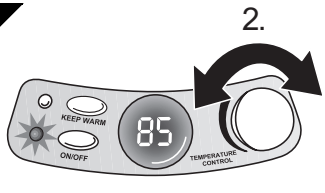
3



1. Заполните электрочайник, как описано в ▷*глава 3.2, „Заполнение“*.
2. Нажмите выключатель Вкл/Выкл „**ON/OFF**“ (рис. 3/1.), чтобы включить электрочайник.

   Красная рабочая контрольная лампа сообщает о том, что устройство нагревается. Индикатор заданной величины температуры указывает „**30**“.

4



3. Теперь путём вращения ручки настройки температуры (рис. 4/2.) установите нужную температуру воды.
   - При вращении вправо температура увеличивается шагами по 5 °C.
   - При вращении влево температура уменьшается шагами по 5 °C.
     Наименьшая температура настройки составляет 30 °C.

Теперь электрочайник нагревает воду до нужной температуры и затем автоматически отключается. Вслед за этим гаснет красная рабочая контрольная лампа.

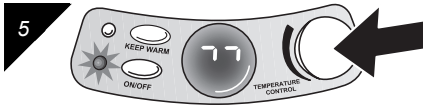
Указание:
Ручку настройки температуры при индикации „**95**“ градусов поверните ещё немного вправо, теперь индикатор заданной величины температуры показывает на дисплее два движущихся штриха (рис. 5), обозначающих самую высокую настройку температуры. При этом вода доводится до кипения, независимо от количества заполнения.

Указание:
Если электрочайник снимается с цоколя во время эксплуатации, процесс нагрева прекращается. Индикатор заданной величины температуры указывает „**EE**“. Если электрочайник поставить назад на цоколь, на индикаторе снова появляется предварительно настроенная температура и нагрев продолжается.

Указание:
Путём повторного нажатия на выключатель Вкл/Выкл „**ON/OFF**“ во время процесса нагрева, процесс можно прервать в любое время. Красная рабочая контрольная лампа погаснет.

3.5 Быстрая настройка

5



■ При однократном нажатии на ручку настройки температуры (рис. 5) Вы можете сразу перейти к максимальной настройке температуры, для кипящей воды.

RUS

3 Эксплуатация

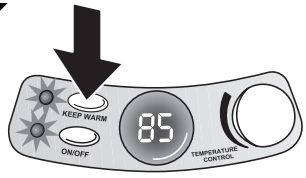
3.6 Функция поддержания горячего состояния

■ Если Вы хотите сохранять определённую температуру воды, воспользуйтесь функций поддержания горячего состояния.

Чтобы включить функцию поддержания горячего состояния, действуйте следующим образом:

1. Заполните электрочайник, как описано в ▷*глава 3.2, „Заполнение“*.
2. Включите электрочайник, как описано в ▷*глава 3.4, „Ежедневное применение“*.

6



3. Нажмите на кнопку поддержания горячего состояния „**KEEP WARM**“, чтобы активировать функцию (рис. 6).
   - Загорается зелёная контрольная лампа поддержания горячего состояния (рис. 6).
   - Теперь устройство нагревается, пока не будет достигнута настроенная температура.
   - Затем устройство отключается и гаснет красная рабочая контрольная лампа.
   - Но функция поддержания горячего состояния продолжает действовать. (Горит зелёная контрольная лампа поддержания горячего состояния.)
   - Как только температура опускается, электрочайник снова включается и нагревается. (Горит красная рабочая контрольная лампа.)
4. Нажмите выключатель Вкл/Выкл „**ON/OFF**“ , чтобы отключить функцию поддержания горячего состояния.

   Зелёная контрольная лампа поддержания горячего состояния и красная рабочая контрольная лампа гаснут.

3.7 Автоматика отключения

Электрочайник имеет автоматику отключения, которая (в течение 30 секунд) предотвращает перегрев устройства и, таким образом, его порчу.

Автоматическое отключение происходит, если:

- достигнута предварительно настроенная температура,
- слишком мало воды или вода отсутствует,
- электрочайник снимается с цоколя.

⚠ Внимание:
Подождите, пока нагревательная плита полностью не охладится. Только после этого электрочайник можно снова заполнять водой.

3.8 После применения

⚠ Предупреждение:
После отключения/опорожнения снова поставьте кувшин на цоколь, чтобы контактный штекер был закрыт и защищён от прикосновения, попадания воды и грязи.

1. Полностью опорожните кувшин.
2. Установите кувшин на цоколь.
3. Извлеките сетевую вилку из розетки.

Если Вы хотите поместить устройство на длительное хранение:

1. Удалите накипь из электрочайника ▷*глава 4.2, „Удаление накипи“*.
2. Храните устройство в прохладном и сухом месте.

4 Техническое обслуживание

4.1 Очистка

⚠ Предупреждение:
Прежде чем выполнять чистку устройства, отключите его, извлеките сетевую вилку и дайте электрочайнику охладиться.

⚠ Предупреждение:
Не допускайте попадания влаги на контактный штекер. Не погружайте электрочайник, цоколь или кабель в воду или другие жидкости. При чистке используйте лишь небольшое количество жидкости.

⚠ Внимание:
Не применяйте чистящие, истирающие средства или спирт, поскольку эти вещества могут повредить корпус. В случае необходимости, при сильном загрязнении используйте мягкое моющее средство.

■ Наружную часть электрочайника очищайте исключительно слегка увлажнённой салфеткой.

■ Внутреннюю часть кувшина очищайте исключительно, как описано в ▷*глава 4.2, „Удаление накипи“*.

4.2 Удаление накипи

⚠ Внимание:
Соблюдайте указанную периодичность для удаления накипи. В противном случае возникнет излишний расход электроэнергии, а при определённых обстоятельствах, это может повлечь за собой порчу устройства.

Регулярно удаляйте накипь из кувшина, в зависимости от её появления, но не реже:

- дважды в год,
- перед каждым длительным хранением,
- при видимом отложении накипи,
- при необычно длительном времени нагрева.

Для удаления накипи действуйте следующим образом:

1. Заполните электрочайник уксусом до отметки „Max“.
2. Включите электрочайник посредством выключателя Вкл/Выкл „**ON**/**OFF**“ и доведите уксус до кипения.
3. Оставьте уксус на ночь.
4. Для удаления накипи также поместите на ночь крышку с фильтром против извести в ванночку с уксусом.
5. На следующий день полностью вылейте уксус.
6. Прокипятите электрочайник со свежей водой минимум два раза и вылейте воду.
7. Сполосните электрочайник холодной водой, прежде чем снова им пользоваться.

Указание:
Вы можете также применять средства для удаления накипи, имеющиеся в продаже. При этом соблюдайте инструкцию по применению, вероятно, отличающуюся от настоящей.

5 Устранение неисправностей

5.1 Прежде, чем отправить устройство на ремонт

⚠ Предупреждение:
Прежде чем искать неисправность, отключите устройство. Не пользуйтесь повреждённым устройством. Во избежание опасности, не ремонтируйте устройство самостоятельно. Для этого обращайтесь в сервисную службу фирмы Royal Appliance.

Прежде чем отправить устройство в сервисную службу фирмы Royal Appliance, проверьте с помощью нижеследующей таблицы, не сможете ли Вы самостоятельно устранить неисправность.

Неисправность	**Возможная причина** **Устранение**
Устройство не нагревается	Сетевая вилка не вставлена. Вставить сетевую вилку.
	В розетке нет тока. Проверьте устройство на другой розетке, где Вы уверены, что есть ток.
Устройство отключается „слишком рано“	Сработала защита от перегрева. Охладить устройство и залить надлежащее количество воды.
Устройство необычно долго нагревается	В устройстве накипь. Удалить накипь из устройства ▷*глава 4.2, „Удаление накипи“*.

5.2 Утилизация

По достижении конца срока эксплуатации, в особенности, при появлении неполадок, приведите отслуживший свой срок прибор в непригодное состояние, вынув сетевую штепсельную вилку из розетки и отделив токопроводящий кабель.

Утилизируйте прибор согласно действующим в Вашей стране экологическим требованиям.

Электрический лом нельзя выбрасывать в бытовые отходы. За консультацией касательно переработки обратитесь в Вашу коммунальную службу или к продавцу.

5.3 Запасные части

Принадлежности, а также запчасти Вы можете заказать:

№ артикула	Описание
9000001	**Фильтр против извести**

Можно дополнительно заказать комплектующие изделия, а также запасные части. Их вы можете получить в фирмах:

▷*страница 124, „International Service“*

6 Гарантия

6.1 Условия гарантии

Мы берем на себя гарантию продаваемого прибора в течение 24 месяцев со дня продажи.

В течение этого гарантийного срока мы бесплатно устраняем по нашему выбору путемремонта или замены прибора (только в течении первых 12 месяцев) или вспомогательного оборудования (повреждения вспомогательного оборудования необязательно ведет к автоматической замене всего прибора) все недостатки, возникшие в результате брака материала или производственного брака. В гарантию не входят повреждения, возникшие в результате неправильного пользования (эксплуатация с неправильным родом тока / напряжением, подключение к непригодным источникам тока, надлом и т.п.), обычного износа и недостатков, оказывающих на показатель или пригодность использования прибора или только незначительное воздействие.

Гарантия прекращается в случае осуществления ремонта неуполномоченными нами фирмами или в случае использования других, отличных от оригинальных запасных частей Royal Appliance. Изнашивающиеся детали не попадают под действие гарантии и поэтому являются платными!

Гарантия вступает в силу только тогда, когда дата покупки подтверждена печатью и подписью продавца на гарантийной карточке или к отосланному прибору прилагается копия счета. Гарантийный ремонт ни оказывает влияния на продление гарантийного срока и не инициирует начало новой гарантии!

Полные условия гарантии изложены в фирменном гарантийном талоне.

6.2 В случае необходимости предоставления гарантии

В случае необходимости предоставления гарантии, пожалуйста, следуйте указаниям, приведенным в прилагаемой гарантийной карточке, или свяжитесь с указанным здесь авторизованным сервисным центром:

Совинсервис
РЕГИОНАЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ЦЕНТР

ООО РТЦ "Совинсервис",
127081 г. Москва,
Ясный проезд, д. 10
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Тел. +7 - 495 - 47 39 003

Aquagrad'a Genel Bakış

Teşekkür ederiz!

Aquagrad su ısıtıcısında karar kılmanız bizi sevindirdi! Aquagrad ile suyun tam arzunuza göre bir sıcaklığa ısıtılması için bir su ısıtıcısı sahibi oldunuz. Cihazınızla size mutluluklar diliyoruz ve satın aldığınız için teşekkür ediyoruz.

Genel Bakış

(Res. 1):

1 Kumanda alanı
(ayrıntılar bakınız no. 15-20)
2 Kaide
3 Kontak fişi
4 Isıtma plakası
5 "**Min**"/"**Max**" işaretli doluluk göstergesi
6 Su kazanı
7 Kireç filtresi (kapağa entegre)
8 Doldurma ve boşaltma açıklığı
9 Kapak (serbest teslim edilir)
10 Kapak kilidi
11 Sap
12 Sıcaklık sensörü
13 Kontak girişleri
14 Elektrik kablosu
15 Döner sıcaklık regülatörü
16 Sıcaklık nominal değer göstergesi
17 Açma/Kapama şalteri "**ON**/**OFF**"
18 İşletme kontrol lambası (kırmızı)
19 Sıcak tutma düğmesi "**KEEP WARM**"
20 Sıcak tutma kontrol lambası (yeşil)

Teslimat kapsamı

- 1 su kazanı
- 1 şebeke fişli kaide
- 1 kireç filtreli kapak
- 1 İşletme Talimatı

Teknik Veriler

Cihaz türü	:	Sıcaklık regülatörlü su ısıtıcısı
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
İşletme gerilimi	:	230 V~, 50 Hz
Güç	:	2300 W maks.
Koruma sınıfı I	:	⏚
Dolum miktarı	:	0,5 l min. 2,0 l maks.
Sıcaklık aralığı	:	30 °C - 100 °C
Sıcaklık hassasiyeti	:	1 l dolum miktarında: ± 4 °C 2 l dolum miktarında: ± 3 °C
Ağırlık	:	yaklaşık 1,6 kg

CE

Isıtma süresi
yaklaşık
(20 °C'den)

Sıcakl.	Litre	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

Açıklama:
Fiili su sıcaklığı her defasındaki dolum miktarına göre farklılık gösterebilir. Ne kadar çok su ısıtırsanız, sıcaklığa o kadar hassas uyulur.

7 Güvenlik Açıklamaları

7.1 Kullanma Talimatına ilişkin olarak

■ Cihazla çalışmaya başlamadan önce bu Kullanma Talimatını tamamen okuyun.

■ Talimatı her zaman bulabileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

■ Cihazı üçüncü kişilere verdiğinizde, bu Kullanma Talimatını da beraberinde verin.

Bu Talimatın dikkate alınmaması, ağır yaralanmalara veya cihazda zararlara sebebiyet verebilir.

Bu Kullanma Talimatının dikkate alınmaması sebebiyle meydana gelen zararlar için herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

Güvenliğiniz açısından önemli açıklamalar, ayrı şekilde işaretlenmişlerdir. Kazaları ve cihazda meydana gelebilecek zararları önlemek için bu açıklamalara mutlaka uyun:

⚠ Uyarı:
Sağlığınız açısından söz konusu tehlikelere karşı uyarır ve olası yaralanma risklerine işaret eder.

⚠ Dikkat:
Cihaza veya başka nesnelere yönelik olası tehlikelere dikkat çeker.

Açıklama:
Önerileri ve bilgileri gösterir.

7.2 Elektrik beslemesine ilişkin olarak

Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihaz elektrikle işletilmekte olup, burada prensip olarak elektrik çarpma tehlikesi söz konusudur. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

■ Su ısıtıcısını asla suya veya başka sıvılara daldırmayın. Suyu cihaz içine sadece tarif edildiği gibi doldurun.

■ Su ısıtıcısını, doldurmak için kaidesinden alın. Kaide hiçbir surette sıvılarla temas etmemelidir. Ayrıca su ısıtıcısının dışının da, kaide üzerine yerleştirilmeden önce kuru olması gerekmektedir.

■ Şebeke fişini veya kaideyi asla ıslak ellerle ellemeyin.

■ Şebeke fişini prizden çekeceğiniz zaman, her zaman doğrudan fişten çekin. Asla elektrik kablosundan çekmeyin, bunun kopma tehlikesi vardır.

■ Elektrik kablosunun bükülmemesine, sıkışmamasına, üzerinden ağır nesnelerin geçmemesine veya su ve ısı kaynaklarının yakınında kullanılmamasına dikkat edin.

■ Elektrik kablosunu her zaman, bir kaza kaynağı oluşturmadan yerleştirin. Kabloyu sadece gerektiği kadar makaradan açın.

■ Elektrik beslemesine bağlarken, model etiketi üzerinde belirtilen gerilimin, prizinizin gerilimi ile uygun olduğundan emin olun. Yanlış gerilim cihazı bozabilir.

■ Sadece koruma kontağına sahip prizler kullanın.

■ Çok gözlü prizler kullanmayın. Her durumda, cihazın yüksek güç sarfiyatına uygun tasarlanmış olan, test edilmiş, basit uzatma kabloları kullanın.

■ Şebeke fişi, kolay şekilde prize uymalıdır. Şebeke fişini asla zorla prize takmayın. Şebeke fişlerinde asla değişiklik yapmayın.

■ Su ısıtıcısının kaidesi üzerine başka cihaz yerleştirmeyin.

■ *Cihazı temizlemeden önce veya cihaza bakım yapmadan önce her zaman kapatın ve şebeke fişini çekin.

7.3 Cihaz arızalıysa

■ Asla arızalı bir cihazı veya arızalı bir elektrik kablosuna sahip bir cihazı çalıştırmayın. Bu cihazın bağlantı hattı zarar gördüğünde, tehlikelerin önlenmesi için, bunun üretici tarafından veya müşteri hizmetleri tarafından veya benzer yetkili bir kişi tarafından değiştirilmesi gerekir.

■ Arızalı bir cihazı tamir için yetkili satıcınıza veya Royal Appliance Müşteri Hizmetlerine yollayın, ▷*Sayfa 124, „International Service“*.

7.4 Buhara ilişkin olarak

Haşlanma tehlikesi!

Sıcak su, ağır haşlanmalara sebebiyet verebilir. Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Asla işletim esnasında kapağı çıkarmayın.
- Su ısıtıcısını kapaksız olarak çalıştırmayın.
- Kaynatma esnasında ve sonrasında ön açıklıktan sızan sıcak buhar ile teması engelleyin.
- Sıcak sulu kapları bebeklerden ve küçük çocuklardan uzak tutun. Asla küçük çocukları ve sıcak su dolu kapları aynı zamanda taşımayın.

7.5 Sıcak yüzeylere ilişkin olarak

Yanma tehlikesi!

Su ısıtıcısının muhafazası, işletim esnasında ısınır! Bu nedenle özellikle aşağıdaki hususlara dikkat edin:

- Dolu su ısıtıcısını dikkatli şekilde ve sadece sapından taşıyın.
- Su ısıtıcısı içindeki sıcak ısıtma plakasına asla temas etmeyin.
- Cihazı temizlemeden önce veya cihaza bakım yapmadan önce her zaman kapatın, şebeke fişini çekin ve su ısıtıcısının soğumasını bekleyin.

7.6 Kurma yerine ilişkin olarak

- Cihazın ve tüm donanım parçalarının sıcak yüzeyler ile temas etmemesine dikkat edin. Su ısıtıcısını, örneğin ocak bekleri gibi ısı kaynaklarının üzerine veya doğrudan yakınına koymayın.
- Cihazı işletim için kuru, düz ve sağlam bir zemin üzerine koyun.

7.7 Belirli kişi gruplarına ilişkin olarak

- Bu cihaz, eğer güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenmiyorlarsa veya cihazı nasıl kullanacaklarına dair talimat almamışlarsa, sınırlı fiziksel, duyumsal veya zihinsel yetilere veya deneyimsiz ve/veya bilgi sahibi olmayan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmaya uygun değildir. Cihazla oynamamalarını temin etmek için çocuklar sürekli gözlenmelidir.
- Odayı terk ettiğinizde cihazı her zaman kapatın ve şebeke fişini prizden çekin. Erişilmeyecek şekilde muhafaza edin.
- Sıcak kapları ve ayrıca sıcak muhteviyata sahip kapları bebeklerden ve küçük çocuklardan uzak tutun. Asla küçük çoccukları ve sıcak kapları ve ayrıca sıcak muhteviyata sahip kapları aynı zamanda taşımayın.
- Ambalaj materyali oyun için kullanılmamalıdır. Boğulma tehlikesi vardır.
- Duyumsal rahatsızlıkları olan kişiler, özellikle sıcaklık farklarına ilişkin azalmış hassasiyete sahip kişiler, bu cihazın kullanımında daha dikkatli olmalıdırlar.

7.8 Amaca uygun kullanıma ilişkin olarak

Su ısıtıcısı sadece soğuk suyun ısıtılması için kullanılabilir. Cihaz sadece evde kullanılmalıdır. Sınai bir kullanım için uygun değildir.
Her türlü farklı kullanım, amaca uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir ve yasaktır.

Özellikle yasak olan hususlar:

- Soğuk içme suyu dışında sıvıların veya maddelerin doldurulması. Özellikle içeceklerin, yiyeceklerin veya gıda maddesi olmayan ürünlerin ısıtılması kesinlikle yasaktır.
- "Min" işaretinin altında veya "Max" işaretinin üzerinde dolum miktarları ile işletim.
- Açık havada kullanım.

8 Hazırlama

8.1 Ambalajdan çıkarma

■ Cihazı ve tüm donanım parçalarını ambalajından çıkarın.

■ Parçaların eksik olup olmadığını ve zarar görüp görmediğini kontrol edin.

Açıklama:
Eğer taşımadan kaynaklı bir zarar tespit ederseniz, hemen satıcınıza danışın.

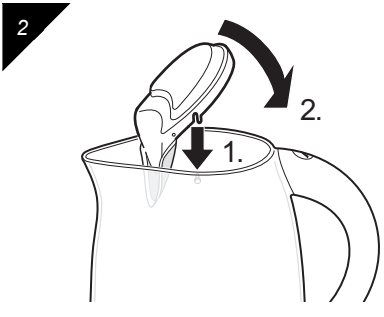
■ Olası bir tekrar sevkiyat için orijinal ambalajı saklayın.

⚠ Dikkat:
Cihazı, zarar görmemesi için, prensip olarak her zaman orijinal ambalajında taşıyın/gönderin. Bunun için ambalajı muhafaza edin. Gereksiz ambalaj materyalini, ülkenizde geçerli yönetmeliklere uygun olarak atın/imha edin.

8.2 Kurma

■ Su ısıtıcısının kaidesini, su ve ısı kaynaklarından uzakta, kuru, düz ve sağlam bir zemine kurun.

8.3 Kapak montajı



8. Kapağı, resimdeki gibi su ısıtıcısı üzerine yerleştirin (Res. 2/1.).

Kapağı her iki girinti ile su ısıtıcısı kenarındaki iki pim üzerine itin (Res. 2/1.).

9. Kapağı arkaya doğru sıkıca, duyulabilir ve hissedilebilir şekilde kilitlenene kadar bastırın (Res. 2/2.).

8.4 Bağlantıyı kurma

1. Elektrik kablosnu, kaidenin alt tarafından, gerektiği kadar çıkarın.

⚠ Uyarı:
Elektrik kablosunu ayarlarken kaza güvenliğine dikkat edin. Ne kadar az elektrik kablosu çıkarılırsa, o kadar emniyet vardır.

2. Elektrik kablosunu, kaidenin çıkış açıklığına tekrar tespit ederek sabitleyin.

⚠ Dikkat:
Cihazı sadece, model etiketi üzerinde belirtilen elektrik gerilimi, prizinizin gerilimi ile özdeş olduğunda çalıştırın. Yanlış gerilim cihazı bozabilir.

3. Şebeke fişini, koruma kontağı olan bir prize takın.

Sıcaklık nominal değer göstergesinin ekranında şimdi "**EE**" görünür.

Bu, kaidenin elektrikle beslendiğini, ama su ısıtıcısının henüz üstüne yerleştirilmediğini gösterir.

4. Su ısıtıcısını, kontak fişi yerine oturacak şekilde kaide üzerine yerleştirin.

Sıcaklık nominal değer göstergesinde şimdi "**OF**" yanıp söner.

Aquagrad'ınız artık kullanıma hazır.

TR

9 Kullanım

9.1 Kullanım açıklamaları

⚠ Uyarı:
Su ısıtıcısını her kullanımdan önce kontrol edin. Hasar görmüş cihaz kullanılmamalıdır. Yaralanma riski vardır.

⚠ Dikkat:
Kumanda alanındaki kumanda düğmelerini basılı tutmayın. Elektronik bundan zarar görebilir.

⚠ Dikkat:
Su ısıtıcısının kuru olarak işletimini engelleyin, aksi taktirde cihaz, entegre kapatma otomatiğine rağmen, belli bir süre sonra zarar görebilir.

Açıklama:
Su ısıtıcısı yanlışlıkla boş durumda çalıştırılırsa, aşırı ısınma koruması cihazı otomatik olarak kapatır (bunun için bakınız ayrıca ▷*Bölüm 9.7, „Kapatma otomatiği“*). Tekrar su koymadan, cihazın tamamen soğumasını bekleyin.

Açıklama:
Su ısıtıcısını, tekrar ısıtma işlemi yapmadan önce genel olarak soğutun.

Açıklama:
Elektrik tasarrufu için ihtiyaç duyduğunuz kadar su doldurun.

9.2 Doldurma

1. Su ısıtıcısını kaideden alın.

⚠ Uyarı:
Su ısıtıcısının doldurulması esnasında su ısıtıcısının ve kaidenin alt tarafı asla ıslanmamalıdır, aksi taktirde burada bulunan kontaklar bir kısa devreye neden olurlar. Ayrıca su ısıtıcısının dışının da, kaide üzerine yerleştirilmeden önce kuru olması gerekmektedir.

2. Su kazanını ya kapak kapalıyken doldurma ve boşaltma açıklığı üzerinden veya kapak kilidini (Res. 1/10) kullanarak açabileceğiniz kapak açıkken doldurun.
3. Doluluk göstergesinin **"Min"**/**"Max"** işareti arasında olan bir su miktarı doldurun.
4. Kapağı kapatın ve su ısıtıcısını tekrar kaide üzerine geri yerleştirin.

9.3 İlk kullanım

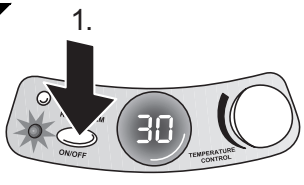
Açıklama:
Eğer şebeke suyunuz 15 °dH'den sertse, suyun, kaynatma öncesinde filtrelenmesi veya dinlenmiş kaynak suyu kullanılması tavsiye edilir. Aksi taktirde cihaz daha çabuk kireçlenir. İçme suyunuzun sertlik derecesine ilişkin olarak bilgiyi, yetkili su işletmeniz verir.

1. Su ısıtıcısını, **"Max"** işaretine kadar doldurun (▷*Bölüm 9.2, „Doldurma“*).
2. Su ısıtıcısını iki- üç defa kaynatın (▷*Bölüm 9.4, „Günlük kullanım“*) ve her ısınma sonrasında suyu tamamen dökün.

9.4 Günlük kullanım

⚠ Uyarı:
Su ısıtıcısı, kapaksız olarak veya açık kapakla işletilmemelidir. Dışarıya sıçrayan su sebebiyle haşlanma tehlikesi mevcuttur.

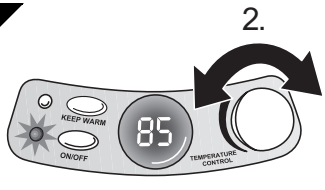
3



1. Su ısıtıcısını aşağıda ▷*Bölüm 9.2, „Doldurma“* tarif edildiği gibi doldurun.
2. Su ısıtıcısını çalıştırmak için açma/kapama düğmesine "**ON**/**OFF**" (Res. 3/1.) basın.

   Kırmızı işletme kontrol lambası, cihazın ısıtma işlemi yaptığını gösterir. Sıcaklık nominal değer göstergesi "**30**" gösterir.

4



3. Şimdi, döner sıcaklık regülatörünü (Res. 4/2.) çevirerek, arzu edilen su sıcaklığını ayarlayın.
   - Sağa döndürerek, sıcaklıkları 5 ºC adımlarla arttırırsınız.
   - Sola döndürerek, sıcaklıkları 5 ºC adımlarla düşürürsünüz.

   Ayarlanabilir en düşük sıcaklık 30 °C'dir.

Su ısıtıcısı şimdi suyu, arzu edilen sıcaklığa ısıtır ve sonra otomatik olarak kapanır. Kırmızı işletme kontrol lambası bunun üzerine söner.

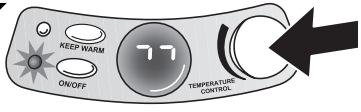
Açıklama:
Döner sıcaklık regülatörünü, gösterilen "**95**" derecede tekrar sağa döndürürseniz, sıcaklık nominal değer göstergesi, mümkün olan en yüksek sıcaklık ayarı için göstergede hareketli iki çizgi (Res. 5) gösterir. Burada su, doldurulan miktardan bağımsız olarak, kaynatılır.

Açıklama:
Su ısıtıcısı işletim esnasında kaideden alınırsa, ısıtma işlemi durur. Sıcaklık nominal değer göstergesi "**EE**" gösterir. Su ısıtıcısını kaide üzerine geri koyduğunuzda, yine önceden ayarlanan sıcaklık gösterilir ve ısıtmaya devam edilir.

Açıklama:
Açma/kapama şalterine "**ON**/**OFF**" ısıtma işlemi esnasında yeniden basarak bu işlemi her zaman durdurabilirsiniz. Kırmızı işletme kontrol lambası söner.

9.5 Hızlı ayarlama

5



■ Döner sıcaklık regülatörüne (Res. 5) bir defa basarak, kaynayan su için doğrudan en yüksek sıcaklık ayarına gelirsiniz.

TR

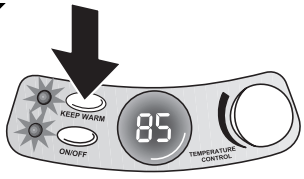
9.6 Sıcak tutma fonksiyonu

■ Suyu, belirli bir sıcaklıkta tutmak istiyorsanız, sıcak tutma fonksiyonunu kullanın.

Sıcak tutma fonksiyonunu devreye sokmak için, aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Su ısıtıcısını aşağıda ▷*Bölüm 9.2, „Doldurma“* tarif edildiği gibi doldurun.
2. Su ısıtıcısını aşağıda ▷*Bölüm 9.4, „Günlük kullanım“* tarif edildiği gibi çalıştırın.

6



3. Sıcak tutma fonksiyonunu aktifleştirmek için sıcak tutma düğmesine "**KEEP WARM**" basın (Res. 6).
   - Yeşil sıcak tutma kontrol lambası yanmaya başlar (Res. 6).
   - Artık cihaz, ayarlanan sıcaklığa ulaşılana kadar ısıtma işlemi yapar.
   - Sonra cihaz kapanır ve kırmızı işletme kontrol lambası söner.
   - Sıcak tutma fonksiyonu aktif kalmaya devam eder. (Yeşil sıcak tutma kontrol lambası yanar.)
   - Sıcaklık düşer düşmez, su ısıtıcısı tekrar çalışır ve ısıtma işlemi yapar. (Kırmızı işletme kontrol lambası yanar).
4. Sıcak tutma fonksiyonunu devre dışı bırakmak için açma/kapama düğmesine "**ON**/**OFF**" basın.

   Yeşil sıcak tutma kontrol lambası ve kırmızı işletme kontrol lambası söner.

9.7 Kapatma otomatiği

Su ısıtıcısı, (30 saniye içinde) bir aşırı ısınmayı ve böylece cihazda bir zararı engelleyen bir kapatma otomatiğine sahiptir.

Otomatik kapatma:

- önceden ayarlanan sıcaklığa ulaşıldığında,
- az su doldurulduğunda veya hiç su doldurulmadığında,
- su ısıtıcısı kaideden alındığında devreye girer.

⚠ Dikkat:
Isıtma plakası tamamen soğuyana kadar bekleyin. Bundan sonra su ısıtıcısını yeniden suyla doldurabilirsiniz.

9.8 Kullanımdan sonra

⚠ Uyarı:
Su ısıtıcısını her boşaltma sonrası tekrar kaide üzerine koyun, böylece kontak fişinin üstü örtülür ve temasa, suya ve kire karşı korunur.

1. Su kazanını tamamen boşaltın.
2. Su kazanını kaidesinin üzerine yerleştirin.
3. Şebeke fişini prizden çekin.

Eğer cihazı daha uzun süre depolamak istiyorsanız:

1. Su ısıtıcısının kirecini giderin ▷*Bölüm 10.2, „Kireç giderme“*.
2. Cihazı serin, kuru bir yerde muhafaza edin.

10 Bakım

10.1 Temizleme

⚠ Uyarı:
Cihazı temizlemeden önce her zaman kapatın, şebeke fişini çekin ve su ısıtıcısının soğumasını bekleyin.

⚠ Uyarı:
Kontak fişine nem ulaşmasını engelleyin. Su ısıtıcısını, kaideyi veya elektrik kablosunu asla suya veya başka sıvılara daldırmayın. Temizlik esnasında sadece tasarruflu olarak sıvı kullanın.

⚠ Dikkat:
Temizlik için temizleme maddeleri, ovma maddeleri veya alkol kullanmayın, çünkü bunlar muhafazaya zarar verebilir. Yoğun kirlenmede her zaman yumuşak bir temizleyici kullanın.

- Su ısıtıcısının dışını sadece hafif nemlendirilmiş bir bezle temizleyin.
- Su kazanının iç kısmını sadece ▷*Bölüm 10.2, „Kireç giderme“* kısmında tarif edildiği şekilde temizleyin.

10.2 Kireç giderme

⚠ Dikkat:
Kireç giderme için burada belirtilen aralıklara uyun. Aksi taktirde uzun vadeli gereksiz yükseklikte elektrik türetimi ve özellikle cihaz zararları söz konusu olur.

Su kazanının kirecini her defasındaki kireç oluşumuna bağlı olarak giderin; ancak düzenli olarak asgari:

- yılda iki defa,
- her depolama öncesinde,
- gözle görülür kireç oluşumunda,
- alışılmışın dışında uzun ısıtma süresinde giderin.

Kireç giderme işlemi için aşağıdaki gibi hareket edin:

1. Su ısıtıcısını, "Max" işaretine kadar sirkeyle doldurun.
2. Su ısıtıcısını açma/kapama-şalteri "**ON**/**OFF**" ile açın ve sirkeyi kaynatın.
3. Sirkenin gece boyunca kalmasını ve etki etmesini bekleyin.
4. Aynı şekilde kireç filtreli kapağı da kirecini gidermek için gece boyunca bir sirke banyosuna yatırın.
5. Ertesi gün sirkeyi dökün.
6. Su kazanını asgari iki defa temiz suyla kaynatın ve bu suyu da dökün.
7. Su ısıtıcısını tekrar kullanmadan önce soğuk suyla durulayın.

Açıklama:
Piyasada mevcut kireç çözücüleri de kullanabilirsiniz. Ancak bunların olası farklı kullanım talimatını dikkate alın.

TR

11 Arıza giderme

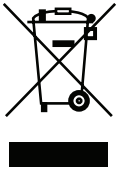
11.1 Cihazı geri göndermeden

⚠ Uyarı:
Hatayı aramadan önce, cihazı kapatın. Asla arızalı bir cihazı kullanmayın. Tehlikeleri engellemek için asla kendi başınıza tamir yapmayın. Bu durumda Royal Appliance Müşteri Hizmetleri ile irtibata geçin.

Cihazı Royal Appliance Müşteri Hizmetlerine göndermeden önce, aşağıdaki tablo yardımıyla, hatayı kendiniz giderip gideremeyeceğinizi kontrol edin.

Hata	Olası sebep Çözüm
Cihaz ısıtmıyor	Şebeke fişi takılı değil. Şebeke fişini takın.
	Prizden elektrik gelmiyor. Cihazı, elektrik geldiğinden emin olduğunuz bir prizde deneyin.
Cihaz "fazla erken" kapanıyor	Aşırı ısınma koruması devreye girdi. Cihazın soğumasını bekleyin ve doğru su miktarını doldurun.
Cihaz, ısıtma işlemi için alışılmışın dışında uzun süre gerektiriyor	Cihaz kireçlenmiş. Cihazın kirecini giderin ▷*Bölüm 10.2, „Kireç giderme“*.

11.2 Atma/İmha Etme



Kullanım ömrü dolduğunda, özellikle fonksiyon arızaları ortaya çıktığında, hizmet dışı cihazı, şebeke fişini prizden çekerek ve elektrik kablosunu ikiye ayırarak kullanılamaz hale getirin.

Cihazı, ülkenizde geçerli çevre yönetmeliklerine uygun olarak atın/imha edin.

Elektriksel atıklar, ev atıkları ile birlikte atılamazlar/imha edilemezler. Geri dönüşümle ilgili tavsiyeler için belediye makamlarıyla veya yetkili satıcınızla irtibata geçin.

11.3 Yedek parçalar

Donanım parçaları ve ayrıca yedek parçalar tekrar sipariş edilebilir:

Ürün no.	Tanımlama
9000001	**Kireç filtresi**

Bunları Dirt Devil® çevrimiçi alışveriş mağazamızdan

www.dirtdevil.de adresinden

veya aşağıdaki şirketlerden alabilirsiniz

▷*Sayfa 124, „International Service“*

12 Garanti

Tarafımızdan satılan cihaz için, satış tarihinden itibaren 24 ay garantiyi tanıyoruz.

Bu garanti süresi dahilinde, seçimi bize ait olmak üzere cihazın veya donanımın tamiri veya değiştirilmesi vasıtasıyla (donanım parçalarındaki hasarlar, otomatik olarak komple cihazın değiştirilmesini gerektirmez) bedelsiz olarak, materyal veya üretim hatalarına dayalı tüm kusurları gideriyoruz.

Amaca uygun olmayan kullanıma (yanlış elektrik türü/elektrik gerilimi ile işletim, uygunsuz elektrik kaynaklarına bağlantı, kırma vs.) dayalı zararlar, cihazın değerini veya kullanım kapasitesini önemsiz şekilde etkileyen normal aşınma ve kusurlar, garanti kapsamı dışındadır. Tarafımızdan yetkilendirilmeyen yerler tarafından yapılan müdahalelerde veya orijinal Royal Appliance® yedek parçaları dışında parçaların kullanımında garanti iptal olur.

Aşınabilir parçalar garanti kapsamına dahil değildir ve bu nedenle ücrete tabidir!

Garanti sadece, satış tarihi, satıcının garanti kartı üzerindeki mührü ve imzası ile onaylandığında veya gönderilen cihaza bir fatura fotokopisi/sureti ekli olduğunda yürürlüğe girer. Garanti edimleri/hizmetleri, ne garanti süresinin uzamasına etki ederler, ne de bu sebeple yeni bir garanti hakkı doğar!

Su ısıtıcısını, tamamen boşaltarak ve kuru şekilde ve ayrıca düz yazıyla hatayı kısaca tarif ederek gönderin. Yazıya "garanti için" notunu düşün. Garanti kartı ile veya bir fatura fotokopisi/sureti ile birlikte aşağıdaki adrese yollayın:

Royal

▷*Sayfa 124, „International Service“*

Informace o Vašem Aquagrad

Mnohokrát děkujeme!

Těší nás, že jste se rozhodli pro rychlovarnou konvici Aquagrad! Přístrojem Aquagrad jste získali rychlovarnou konvici k ohřevu vody přesně na požadovanou teplotu. Přejeme Vám mnoho spokojenosti s tímto přístrojem a děkujeme Vám za jeho koupi!

Přehled

(Add. 1):

1 Ovládací panel (detaily viz č. 15-20)
2 Sokl
3 Kontaktní konektor
4 Topná deska
5 Ukazatel naplnění se značkami „**Min**“/„**Max**“
6 Nádoba na vodu
7 Filtr vápníku (integrovaný ve víku)
8 Plnicí a nalévací otvor
9 Víko (volně přiloženo)
10 Odblokování víka
11 Držadlo
12 Čidlo teploty
13 Kontaktní zdířka
14 Síťový kabel
15 Otočný regulátor teploty
16 Ukazatel požadované teploty
17 Spínač zap/vyp „**ON**/**OFF**“
18 Kontrolka provozu (červená)
19 Tlačítko pro udržování teploty „**KEEP WARM**“
20 Kontrolka udržování teploty (zelená)

Objem dodávky

- 1 Nádoba na vodu
- 1 Sokl se síťovou zástrčkou
- 1 Víko s filtrem vápníku
- 1 Návod k provozu

Technické údaje

Druh přístroje	:	Rychlovarná konvice s regulátorem teploty
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Provozní napětí	:	230 V~, 50 Hz
Výkon	:	2300 W max.
Stupeň ochrany I	:	⏚
Množství náplně	:	0,5 l min. 2,0 l max.
Rozsah teplot	:	30 °C - 100 °C
Přesnost teploty	:	při náplni 1 l: ± 4 °C při náplni 2 l: ± 3 °C
Hmotnost	:	cca 1,6 kg

CE

Doba ohřevu cca (z 20 °C)

Tepl.	Litry	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

UPOZORNĚNÍ:
Skutečná teplota vody se může podle stavu naplnění odchylovat. Čím více vody ohříváte, tím přesněji je teplota dodržena.

1 Bezpečnostní předpisy

1.1 k návodu k obsluze

■ Přečtěte si tento návod k obsluze velmi pozorně, a to ještě předtím, než začnete s přístrojem pracovat.

■ Pečlivě uschovejte tento návod.

■ Pokud přístroj poskytujete třetí osobě, přiložte k přístroji také tento návod k obsluze.

Nedodržování pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit těžká zranění nebo škody na přístroji.

Za škody, které vznikly nerespektováním pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze, nepřebíráme žádnou odpovědnost.

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou zvlášť vyznačena. Je nutno bezpodmínečně se těmito pokyny řídit, abyste předešli nehodám a poškozením přístroje:

⚠ VAROVÁNÍ:
Varuje před možným nebezpečím pro Vaše zdraví a ukazuje na možná rizika zranění.

△ POZOR:
Poukazuje na možná nebezpečí poškození přístroje nebo jiných předmětů.

UPOZORNĚNÍ:
Zdůrazňuje tipy a informace.

1.2 k dodávce elektrického proudu

Nebezpečí úderu elektrickým proudem!

Přístroj je poháněn elektrickým proudem, přitom hrozí zásadní nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Dbejte proto zejména následujících pokynů:

■ Nikdy rychlovarnou konvici neponořujte do vody nebo do jiné kapaliny. Naplňujte vodu do přístroje výhradně popsaným způsobem.

■ Pro naplnění sejměte rychlovarnou konvici ze soklu. Sokl se nesmí za žádných okolností dostat do kontaktu s tekutinami.

■ Proto musí být suchý i vnějšek rychlovarné konvice, než se smí opět postavit na sokl.

■ Nikdy neberte zástrčku nebo sokl do mokrých rukou.

■ Když vytahujete zástrčku ze zásuvky, tahejte vždy přímo za zástrčku. Nikdy netahejte za kabel, mohl by se roztrhnout.

■ Dbejte na to, aby síťový kabel nebyl nikde zlomený, zmačknutý, přejetý nebo aby se nedostal do blízkosti zdrojů vody nebo tepla.

■ Položte síťový kabel vždy tak, aby nebyl příčinou nehody. Odvinujte kabel pouze tak daleko, jak je potřeba.

■ Před připojením k elektrickému proudu se přesvědčete, zda napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím Vaší zásuvky. Nesprávné napětí může přístroj zničit.

■ Používejte jenom zásuvky s ochranným kontaktem.

■ Nepoužívejte rozdvojky ani prodlužovací kabely s řadou zásuvek. Používejte nanejvýš testované, jednoduché prodlužovací kabely, které jsou pro velký příkon tohoto přístroje dostatečně dimenzované.

■ Zástrčka musí do zásuvky pasovat a jít snadno zastrčit. Nikdy nedávejte zástrčku do zásuvky násilím. Nikdy neupravujte síťovou zástrčku.

■ Na sokl rychlovarné konvice nestavte jiné přístroje.

■ Před čištěním nebo údržbou přístroje jej vždy vypněte a vytáhněte ze zásuvky.

1.3 pro případ, že je přístroj poškozen

■ Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj, nebo přístroj s poškozeným kabelem. Pokud je poškozené přívodní vedení tohoto přístroje, musí být vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se předešlo ohrožení.

■ Poškozený přístroj nechte opravit v odborném servisu nebo se obrat'te na oddělení služeb zákazníkům společnosti Royal Appliance, ▷*Strana 124, "International Service"*.

1 Bezpečnostní předpisy

1.4 k páře

Nebezpečí opaření!

Horká voda může způsobit vážné opaření. Dbejte proto zejména následujících pokynů:

- Nikdy během provozu nesundávejte víko.
- Nikdy rychlovarnou konvici nezapínejte bez víka.
- Vyvarujte se kontaktu s horkou párou, která při a po vaření uniká z předního otvoru.
- Nádoby s horkou vodou udržujte mimo dosah dětí. Nikdy nenoste malé děti a nádoby s horkou vodou současně.

1.5 k horkým plochám

Nebezpečí popálení!

Během provozu se těleso rychlovarné konvice ohřívá! Dbejte proto zejména následujících pokynů:

- Naplněnou rychlovarnou konvici noste opatrně a výhradně za držadlo.
- Nikdy se nedotýkejte horké topné desky v rychlovarné konvici.
- Před čištěním nebo údržbou přístroj vždy vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte jej vychladnout.

1.6 k místu postavení

- Dbejte na to, aby přístroj a všechny části příslušenství nepřišly do kontaktu s horkými povrchy. Nestavte rychlovarnou konvici na zdroje tepla, jako jsou např. plotny sporáku, ani do jejich bezprostřední blízkosti.
- Pro provoz postavte přístroj na suchý, rovný a stabilní podklad.

1.7 k určitým skupinám osob

- Tento přístroj není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí, kromě případu, kdy na ně bude dohlížet osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní obdrží pokyny, jak se přístroj musí používat.
- Na děti je potřeba dohlížet, aby bylo zaručeno, že si s přístrojem nehrají.
- Při opuštění místnosti přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Uložte jej na nepřístupném místě.
- Horké nádoby i nádoby s horkým obsahem udržujte mimo dosah dětí. Nikdy nenoste malé děti současně s horkými nádobami nebo nádobami s horkým obsahem.
- Obalové materiály se nesmí používat na hraní. Hrozí nebezpečí udušení.
- Osoby se smyslovými poruchami, zvláště se sníženou citlivostí na teplotní rozdíly, musí být při použití tohoto přístroje mnohem opatrnější.

1.8 ke správnému způsobu používání

Rychlovarná konvice smí být používána výhradně pro ohřev studené pitné vody. Tento přístroj smí být používán pouze v domácnosti. Není vhodný pro profesionální využití.
Každé jiné použití přístroje se považuje za nesplňující účel použití a je zakázané.

Zvlášť je zakázáno:

- Plnění jinými tekutinami nebo médii než studenou pitnou vodou. Zvláště ohřívání nápojů, pokrmů nebo dokonce nikoli potravin je přísně zakázáno.
- Provoz s náplní pod značkou „Min“ nebo nad značkou „Max“.
- Používání venku.

2 Příprava

2.1 Vybalení

■ Vybalte přístroj a všechny díly příslušenství.

■ Překontrolujte obsah, zda je neporušený a kompletní.

UPOZORNĚNÍ:
V případě, že zjistíte na přístroji transportní poškození, obrat'te se bezodkladně na Vašeho prodejce.

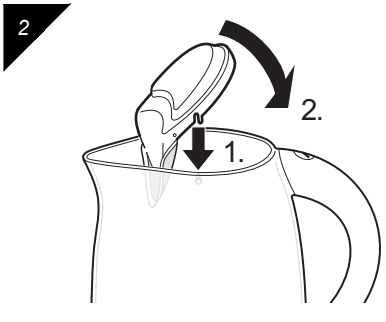
■ Uschovejte originální obal pro případné zaslání.

⚠ POZOR:
Přístroj transportujte/zasílejte zásadně vždy v originálním obalu, aby nemohlo dojít k jeho poškození. Uschovejte si za tímto účelem jeho obal.
Již nepotřebný obalový materiál zneškodňujte odpovídajícím způsobem v souladu s předpisy platnými ve Vaší zemi.

2.2 Postavení

■ Postavte sokl rychlovarné konvice dále od zdrojů vody a tepla, na suchý, rovný a stabilní podklad.

2.3 Montáž víka



1. Nasaďte víko podle vyobrazení na rychlovarnou konvici (Add. 2/1.).

   Nasuňte víko oběma vybráními na dva kolíky na okraji rychlovarné konvice (Add. 2/1.).
2. Pevně víko přitlačte, až slyšitelně a citelně zaskočí (Add. 2/2.).

2.4 Připojení

1. Odvinujte kabel na spodní straně přístroje pouze tak daleko, jak je potřeba.

⚠ VAROVÁNÍ:
Při pokládání kabelu dbejte na to, aby se nestal zdrojem nehody. Čím méně je kabel odvinut, tím je to bezpečnější.

2. Upevněte přívodní kabel opětným zacvaknutím ve výstupním otvoru soklu.

⚠ POZOR:
Přístroj používejte pouze v případě, když údaj o elektrickém napětí uvedený na typovém štítku souhlasí s napětím Vaší zásuvky. Nesprávné napětí může přístroj poškodit.

3. Zasuňte zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktem.

Na displeji ukazatele požadované teploty se nyní objeví „**EE**“.

To ukazuje, že sokl už je pod proudem, ale rychlovarná konvice na něj ještě nebyla postavena.

4. Postavte rychlovarnou konvici na sokl tak, aby kontakty zaskočily.

Na displeji ukazatele požadované teploty nyní bliká „**OF**“.

Váš Aquagrad je nyní připraven k používání.

CZ

3 Obsluha

3.1 Pokyny pro obsluhu

⚠ VAROVÁNÍ:
Před každým použitím rychlovarnou konvici zkontrolujte. Poškozený přístroj nesmí být používán. Hrozí riziko poranění.

⚠ POZOR:
Nedržte ovládací tlačítka stisknutá. Elektronika by se mohla poškodit.

⚠ POZOR:
Vyvarujte se chodu rychlovarné konvice na sucho, protože přístroj by se časem mohl navzdory zabudované vypínací automatice poškodit.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud dojde k zapnutí rychlovarné konvice omylem, vypne ji automaticky ochrana proti přehřátí (viz také ▷*Kapitola 3.7, "Vypínací automatika"*). Před dalším naplněním vody nechte přístroj zcela vychladnout.

UPOZORNĚNÍ:
Zásadně nechte rychlovarnou konvici před novým ohříváním vychladnout.

UPOZORNĚNÍ:
Pro úsporu proudu ji naplňujte vodou jen v takovém množství, jaké právě potřebujete.

3.2 Naplnění

1. Sejměte rychlovarnou konvici ze soklu.

⚠ VAROVÁNÍ:
Při plnění rychlovarné konvice se její spodní strana a sokl v žádném případě nesmí namočit, protože by na zde umístěných kontaktech mohlo dojít ke zkratu. Proto musí být suchý i vnějšek rychlovarné konvice, než se smí opět postavit na sokl.

2. Naplňujte rychlovarnou konvici buď při uzavřeném víku plnicím a nalévacím otvorem, nebo při otevřeném víku, které můžete otevřít stisknutím odblokování víka (Add. 1/10).
3. Naplňte takové množství vody, které je mezi značkami „**Min**"/„**Max**" na ukazateli naplnění.
4. Uzavřete víko a postavte rychlovarnou konvici zpět na sokl.

3.3 První použití

UPOZORNĚNÍ:
Pokud je voda ve Vašem vodovodním rozvodu tvrdší než 15 °dH, doporučujeme vodu před vařením přefiltrovat nebo použít neperlivou stolní vodu. Jinak se přístroj rychleji zanese vápníkem. Informaci o tvrdosti Vaší pitné vody podají příslušné rozvodné závody.

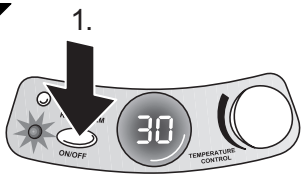
1. Naplňte rychlovarnou konvici až ke značce „**Max**" (▷*Kapitola 3.2, "Naplnění"*).
2. Uveďte vodu v rychlovarné konvici dvakrát až třikrát do varu (▷*Kapitola 3.4, "Běžné používání"*) a po každém ohřátí ji kompletně vylijte.

3 Obsluha

3.4 Běžné používání

⚠ VAROVÁNÍ:
Rychlovarná konvice se nesmí uvádět do provozu s chybějícím nebo otevřeným víkem. Hrozí nebezpečí opaření vystřikující vodou.

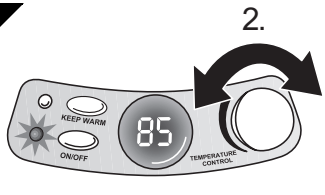
3



1. Naplňte rychlovarnou konvici tak, jak bylo popsáno v ▷*Kapitola 3.2, "Naplnění"*.
2. Stiskněte spínač zap/vyp „**ON**/**OFF**“ (Add. 3/1.) pro zapnutí rychlovarné konvice.

   Červená kontrolka provozu ukazuje, že přístroj ohřívá. Ukazatel požadované teploty ukazuje „**30**“.

4



3. Otáčením regulátoru teploty (Add. 4/2.) nastavte požadovanou teplotu.
   - Otáčením doprava zvyšujete teplotu v krocích 5 °C.
   - Otáčením doleva snižujete teplotu v krocích 5 °C.

   Nejmenší nastavitelná teplota činí 30 °C.

Rychlovarná konvice nyní vodu ohřeje na požadovanou teplotu a potom se automaticky vypne. Červená kontrolka provozu pak zhasne.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud při regulátoru teploty nastaveném na „**95**“ stupňů otočíte ještě jednou doprava, ukáže ukazatel požadované teploty dvě pohybující se čárky (Add. 5) pro nejvyšší možnou nastavenou teplotu. Přitom se voda, nezávisle na naplněném množství, uvede do varu.

UPOZORNĚNÍ:
Pokud se rychlovarná konvice během provozu sejme ze soklu, ohřívání se zastaví. Ukazatel požadované teploty ukazuje „**EE**“. Když rychlovarnou konvici opět postavíte na sokl, znovu se zobrazí předtím nastavená teplota a voda se bude opět ohřívat.

UPOZORNĚNÍ:
Novým stisknutím spínače zap/vyp „**ON**/**OFF**“ během ohřívání můžete ohřívání kdykoli přerušit. Červená kontrolka provozu zhasne.

3.5 Rychlé nastavení

5

■ Jedním stisknutím otočného regulátoru teploty (Add. 5) rovnou získáte nejvyšší nastavení teploty pro vařící vodu.

CZ

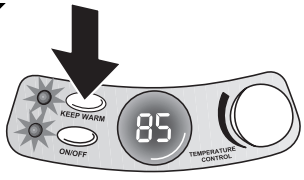
3.6 Funkce udržování teploty

■ Pokud chcete vodu udržovat na určité teplotě, využijte tuto funkci.

Pro aktivaci funkce udržování teploty postupujte dle následujícího popisu:

1. Naplňte rychlovarnou konvici tak, jak bylo popsáno v ▷*Kapitola 3.2, "Naplnění"*.
2. Uveďte rychlovarnou konvici do provozu tak, jak bylo popsáno v ▷*Kapitola 3.4, "Běžné používání"*.

6



3. Stiskněte tlačítko pro udržování teploty „**KEEP WARM**" pro aktivaci funkce udržování teploty (Add. 6).
   - Zelená kontrolka udržování teploty se rozsvítí (Add. 6).
   - Přístroj nyní ohřívá, dokud není dosažena nastavená teplota.
   - Pak se přístroj vypne a červená kontrolka provozu zhasne.
   - Funkce udržování teploty je nadále aktivní. (Zelená kontrolka udržování teploty svítí.)
   - Jakmile teplota poklesne, rychlovarná konvice se opět zapne a ohřívá. (Červená kontrolka provozu svítí.)
4. Stiskněte spínač zap/vyp „**ON**/**OFF**" pro zrušení funkce udržování teploty.

   Zelená kontrolka udržování teploty a červená kontrolka provozu zhasnou.

3.7 Vypínací automatika

Rychlovarná konvice disponuje vypínací automatikou, která (během 30 vteřin) zabrání přehřátí a tím poškození přístroje.

Automatické vypnutí se provede, když:

- byla dosažena nastavená teplota,
- bylo naplněno příliš málo vody nebo žádná voda,
- je rychlovarná konvice sejmuta ze soklu.

⚠ POZOR:
Počkejte, dokud topná deska zcela nevychladne. Teprve potom smí být rychlovarná konvice opět naplněna vodou.

3.8 Po použití

⚠ VAROVÁNÍ:
Po použití vždy postavte rychlovarnou konvici zpět na sokl, aby byly kontakty zakryty a chráněny proti doteku, vodě a nečistotám.

1. Zcela vyprázdněte rychlovarnou konvici.
2. Postavte rychlovarnou konvici na sokl.
3. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Když chcete přístroj uskladnit na delší dobu:

1. Odvápněte rychlovarnou konvici ▷*Kapitola 4.2, "Odvápnění"*.
2. Přístroj ukládejte do chladného a suchého prostoru.

4 Údržba

4.1 Čištění

⚠ VAROVÁNÍ:
Před čištěním přístroj vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte jej vychladnout.

⚠ VAROVÁNÍ:
Zabraňte vniknutí vlhkosti do kontaktního konektoru. Nikdy rychlovarnou konvici, sokl ani přívodní kabel neponořujte do vody nebo do jiné kapaliny. Při čištění používejte vodu jen v malém množství.

⚠ POZOR:
Nepoužívejte žádné čistící prostředky, abrazivní prostředky nebo alkohol, protože by mohly přístroj poškodit. Při silném znečištění použijte nanejvýš jemný saponát.

■ Vnější povrch rychlovarné konvice čistěte výhradně mírně navlhčeným hadříkem.

■ Vnitřek rychlovarné konvice čistěte výhradně tak, jak bylo popsáno v ▷*Kapitola 4.2, "Odvápnění"*.

4.2 Odvápnění

⚠ POZOR:
Dodržujte níže uvedené intervaly pro odvápnění. Jinak by hrozila zvýšená spotřeba proudu, z dlouhodobého pohledu mimo jiné dokonce poškození přístroje.

Odvápnění nádoby na vodu provádějte pravidelně, podle stupně zanesení vápníkem, minimálně však:

- dvakrát ročně,
- před každým uložením na delší dobu,
- při viditelném zavápnění,
- při nezvykle dlouhé době ohřevu.

Při odvápnění postupujte dle následujícího popisu:

1. Naplňte rychlovarnou konvici až ke značce „Max" octem.
2. Zapněte rychlovarnou konvici stisknutím spínače zap/vyp „**ON**/**OFF**" a uveďte ocet do varu.
3. Nechte ocet působit přes noc.
4. Víko s filtrem vápníku na noc rovněž vložte pro odvápnění do octové lázně.
5. Další den ocet kompletně vylijte.
6. Minimálně dvakrát uveďte čerstvou vodu v rychlovarné konvici do varu a potom ji vždy vylijte.
7. Před dalším používáním rychlovarné konvice ji propláchněte studenou vodou.

UPOZORNĚNÍ:
Můžete použít i prodávané prostředky pro odvápnění. Dbejte však na případně odlišný návod pro jejich použití.

CZ

5 Odstranění závad

5.1 Před zasláním přístroje

⚠ VAROVÁNÍ:
Než budete hledat závadu, přístroj nejprve vypněte. Nikdy nepoužívejte poškozený přístroj. Pro předcházení rizik nikdy přístroj neopravujte sami. Obrat'te se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Royal Appliance.

Předtím, než přístroj odešlete na oddělení služeb zákazníkům firmy Royal Appliance, prověřte dle následující tabulky, zda nemůžete závadu odstranit sami.

Porucha	**Možná příčina** **Řešení**
Přístroj neohřívá	Zástrčka není v zásuvce. Zastrčte zástrčku.
	Zásuvka nedodává proud. Otestujte přístroj v jiné zásuvce, u které jste si jisti, že je pod proudem.
Přístroj se vypíná "příliš brzy"	Reagovala ochrana proti přehřátí. Nechte přístroj vychladnout a naplňte správné množství vody.
Přístroj potřebuje pro ohřátí nezvykle dlouhou dobu	Přístroj je zavápněn. Proveďte odvápnění ▷*Kapitola 4.2, "Odvápnění"*.

5.2 Likvidace

Jestliže je dosaženo konce použitelnosti přístroje, zvláště když se vyskytnou poruchy funkčnosti, je nutné přístroj vyřadit z provozu tak, že vytáhnete kabel se zástrčkou ze zásuvky a přeštípnete jej.

Přístroj likvidujte v souladu s předpisy pro ochranu životního prostředí platnými ve Vaší zemi.

Elektrický odpad nesmíte zneškodňovat společně s komunálním odpadem. Obrat'te se v případě potřeby ohledně recyklování na Vaše místní zastupitelstvo nebo Vašeho prodejce.

5.3 Náhradní díly

Díly příslušenství i náhradní díly mohou být objednány dodatečně:

Výrobek č.	Popis
9000001	**Filtr vápníku**

Obdržíte je v Dirt Devil® Onlineshop na **www.dirtdevil.de**

nebo u firem

▷*Strana 124, "International Service"*

6 Záruka

Na námi dodaný přístroj poskytujeme záruku 24 měsíců ode dne nákupu.

Během této lhůty odstraníme škody opravou nebo výměnou přístroje nebo příslušenství dle našeho uvážení (škody na příslušenství nevedou automaticky k výměně kompletně celého přístroje) a všechny nedostatky, které vzniknou vadným materiálem nebo chybou výrobce.

Záruka se nevztahuje na škody, které byly způsobeny nepovoleným způsobem používání přístroje (provoz pod nesprávným napětím, připojení na nesprávné napětí, zlomení, atd.) ani na normální opotřebení přístroje a nedostatky, které ovlivňují hodnotu nebo stupeň opotřebení přístroje pouze nepatrně. Jestliže do přístroje zasahovala osoba, která nemá naši autorizaci nebo při použití dílů, které nejsou originálními náhradními díly dodávanými firmou Royal Appliance, záruka zaniká.

Díly podléhající opotřebení nespadají pod záruku a musí se proto zaplatit!

Záruka je platná pouze tehdy, jestliže je datum koupě potvrzeno razítkem a podpisem prodejce na záručním listu nebo jestliže je s přístrojem zaslána také kopie faktury. Plnění záruky vlastní záruční lhůtu neprodlužuje ani nevzniká jejím plněním nárok na novou záruku!

Odešlete zcela vyprázdněnou a suchou rychlovarnou konvici i s krátkým popisem závady (hůlkovým písmem). Zásilku odešlete s označením „K záruce". To všechno odešlete spolu se záručním listem nebo s kopií faktury na následující adresu:

Royal

▷*Strana 124, "International Service"*

Prehľad o Vašom Aquagrad

Ďakujeme pekne!

Teší nás, že ste sa rozhodli zakúpiť vodný varič Aquagrad! S varičom Aquagrad ste získali vodný varič na zohrievanie vody podľa Vašej potreby. Prajeme Vám veľa zábavy s prístrojom a ďakujeme za jeho zakúpenie!

Prehľad

(Obr. 1):

1 Ovládací panel (podrobnosti pozri č. 15-20)
2 Podstavec
3 Kontaktná zástrčka
4 Ohrievacia platňa
5 Indikátor naplnenia s označením „**Min**“/„**Max**“
6 Kotol na vodu
7 Filter na vodný kameň (zabudovaný v kryte)
8 Plniaci a vypúšťací otvor
9 Kryt (voľne v obsahu dodávky)
10 Odblokovanie krytu
11 Rukoväť
12 Snímač teploty
13 Kontakt
14 Prúdový kábel
15 Otočný regulátor teploty
16 Zobrazenie menovitej teploty
17 Tlačidlo ZAP/VYP „**ON**/**OFF**“
18 Kontrolná prevádzková signálka (červená)
19 Tlačidlo na udržiavanie teploty „**KEEP WARM**“
20 Kontrolka udržiavania teploty (zelená)

Obsah dodávky

- 1 kotol na vodu
- 1 podstavec so sieťovou zástrčkou
- 1 kryt s filtrom na vodný kameň
- 1 návod na obsluhu

Technické údaje

Typ prístroja	:	Vodný varič s regulátorom teploty
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Prevádzkové napätie	:	230 V~, 50 Hz
Výkon	:	2300 W max.
Trieda ochrany I	:	⏚
Množstvo naplnenia	:	0,5 l min. 2,0 l max.
Rozsah teploty	:	30 °C - 100 °C
Presná hodnota teploty	:	pri naplnení s obsahom 1 l: ± 4 °C pri naplnení s obsahom 2 l: ± 3 °C
Hmotnosť	:	cca 1,6 kg

CE

Doba rozohriatia asi (20 °C)

Tepl.	liter	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

UPOZORNENIE:
Reálna teplota vody sa môže v závislosti od naplnenia odlišovať. Čím viac vody zohrievate, o to presnejšie sa dá teplota dodržiavať.

1 Bezpečnostné pokyny

1.1 k návodu na obsluhu

■ Skôr, než začnete s prístrojom pracovať, prečítajte si dôkladne návod na obsluhu. Uschovajte si dobre tento návod.

■ Ak budete odovzdávať prístroj tretím osobám, priložte k nemu tento návod na obsluhu.

Nedodržiavanie tohto návodu môže viesť k ťažkým zraneniem alebo poškodeniu prístroja. Neručíme za škody, ktoré vzniknú nedodržiavaním tohto návodu na obsluhu.

Dôležité pokyny pre vašu bezpečnosť sú zvlášť zvýraznené. Dodržiavajte bezpodmienečne tieto pokyny, aby ste zabránili úrazom a poškodeniu prístroja:

⚠ VÝSTRAHA:
Varuje pred nebezpečenstvom ohrozenia Vášho zdravia a zobrazuje možné zranenia.

⚠ POZOR:
Upozorňuje na možné ohrozenie prístroja alebo iných predmetov.

UPOZORNENIE:
Poskytuje tipy a informácie.

1.2 k napájaniu elektrickým prúdom

Nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom!

Prístroj sa prevádzkuje ne elektrický prúd, preto tu vzniká principiálne nebezpečenstvo úderu elektrickým prúdom. Dávajte preto pozor najmä na nasledujúce pokyny:

■ Neponárajte vodný varič nikdy do vody alebo iných kvapalín. Napĺňajte vodu do prístroja iba tak, ako je to popísané v návode.

■ Pri naplnení vyberte vodný varič zo stojana. Stojan sa nesmie v žiadnom prípade dostať do kontaktu s kvapalinami. Skôr než sa opäť postaví na stojan, musí sa vonkajšia strana nádoby na vodu vysušiť.

■ Nechytajte nikdy sieťovú zástrčku alebo stojan mokrými rukami.

■ Ak chcete vytiahnuť zástrčku z elektrickej siete, ťahajte vždy iba priamo za zástrčku. Neťahajte nikdy za kábel, mohol by sa pretrhnúť.

■ Dávajte pozor, aby sa sieťový kábel nezalomil, nezasekol, aby sa po ňom nestúpalo, alebo aby sa neprevádzkoval v blízkosti vodných alebo tepelných zdrojov.

■ Ukladajte kábel vždy tak, aby nepredstavoval žiadne nebezpečenstvo úrazu. Navite kábel iba v potrebnej miere.

■ Ubezpečte sa pred pripojením k zdroju elektrickej energie, že sa zhoduje napätie uvádzané na výrobnom štítku s napätím vo Vašej zásuvke. Nesprávne napätie by mohlo zničiť prístroj.

■ Používajte iba zástrčky s ochranným kontaktom.

■ Nepoužívajte žiadne lišty so zásuvkami. Používajte v každom prípade odskúšané, jednoduché predlžovacie šnúry, ktoré sú dimenzované na príkon prístroja.

■ Zástrčka sa musí dať ľahko zasunúť do sieťovej zásuvky. Nezasúvajte nikdy násilím zástrčku do sieťovej zásuvky. Nikdy neupravujte sieťovú zástrčku.

■ Neukladajte žiadne iné predmety na stojan vodného variča.

■ Skôr, než začnete čistiť alebo udržiavať prístroj, vypnite ho a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

1.3 ak je prístroj pokazený

■ Neprevádzkujte nikdy pokazený prístroj alebo prístroj s pokazenou sieťovou šnúrou. Ak sa poškodí sieťová šnúra tohto prístroja, musí ju vymeniť výrobca alebo jeho zákaznícky servis, prípadne iné kvalifikované osoby, aby sa predišlo vzniku nebezpečenstva.

■ Odovzdajte pokazený prístroj na opravu odbornému predajcovi alebo zákazníckej službe Royal Appliance, ▷*Strana 124, „International Service“*.

1 Bezpečnostné pokyny

1.4 k pare

Nebezpečenstvo obarenia!

Horúca voda by mohla spôsobiť ťažké obareniny. Dávajte preto pozor najmä na nasledujúce pokyny:

- Nikdy neodstraňujte počas prevádzky kryt prístroja.
- Nikdy neprevádzkujte vodný varič bez krytu.
- Zabráňte kontaktu s horúcou parou, ktorá uniká pri a po varení vody z predného otvoru prístroja.
- Udržiavajte nádoby s horúcou v odou v dostatočnej vzdialenosti od kojencov a malých detí. Neprenášajte nikdy súčasne malé deti a nádoby s horúcou vodou.

1.5 k horúcim povrchom

Nebezpečenstvo popálenia!

Teleso vodného variča je počas prevádzky veľmi horúce! Dávajte preto pozor najmä na nasledujúce pokyny:

- Prenášajte naplnený vodný varič veľmi opatrne a držte výlučne za rukoväť.
- Nedotýkajte sa nikdy horúcej ohrievacej platne vodného variča.
- Skôr, než začnete čistiť alebo udržiavať prístroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte vodný varič vychladnúť.

1.6 k miestu inštalácie

- Dávajte pozor, aby sa prístroj a všetky diely príslušenstva nedostali do kontaktu s horúcimi plochami. Neukladajte nikdy vodný varič na alebo do bezprostrednej blízkosti zdrojov tepla, ako sú na pr. platne pece.
- Postavte prístroj na suché, rovné a stabilné miesto.

1.7 pre určité skupiny osôb

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo nedostatočnými znalosťami prístroja, môžu ho použiť iba v tom prípade, ak sú kvôli vlastnej bezpečnosti pod dozorom spoľahlivej osoby alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nehrajú.
- Vypnite prístroj vždy pri opustení miestnosti a vytiahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.
- Odkladajte ho na nedostupné miesto.
- Udržiavajte horúce nádoby, ako aj nádoby s horúcim obsahom v dostatočnej vzdialenosti od dojčiat a malých detí. Neprenášajte nikdy súčasne malé deti a nádoby s horúcim obsahom.
- Obalové materiály sa nesmú používať ako hračky. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.
- Osoby s poruchami senzibility, hlavne so zníženou citlivosťou na kolísanie teploty, musia byť pri používaní tohto prístroja mimoriadne opatrné.

1.8 k používaniu podľa predpisov

Vodný varič sa môže používať výlučne na zohrievanie studenej pitnej vody. Prístroj sa môže používať iba v domácnosti. Používanie na podnikateľské účely nie je povolené.
Každé iné používanie je používaním proti predpisom a je zakázané.

Zakázané je najmä:

- Plnenie inými médiami a kvapalinami ako studenou pitnou vodou. Čo najprísnejšie je zakázané zohrievanie nápojov, jedál alebo iných predmetov nepatriacim k potravinám.
- Prevádzka s množstvom náplne pod značkou "Min" alebo nad značkou "Max".
- Používanie v exteriéri.

2 Príprava

2.1 Vybalenie

■ Vybaľte prístroj a všetky diely príslušenstva.

■ Skontrolujte obsah dodávky kvôli kompletnosti a neporušenosti.

UPOZORNENIE:
Ak zistíte transportné škody, obráťte sa bezodkladne na svojho obchodníka.

■ Uschovajte si originálny obal kvôli prípadnému spätnému zaslaniu výrobku.

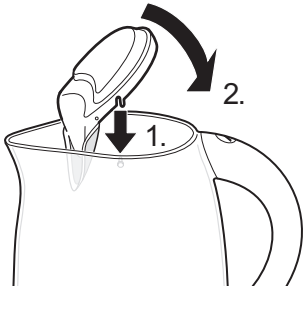
⚠ POZOR:
Prepravujte/zasielajte prístroj zásadne vždy v originálnom obale, aby sa nemohol poškodiť. Uschovajte si kvôli tomu obal.
Odstráňte viac nepotrebný obalový materiál podľa predpisov platných vo Vašej krajine.

2.2 Inštalácia

■ Inštalujte stojan vodného variča v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla a vody, na suchom, rovnom a stabilnom podklade.

2.3 Montáž krytu

2



1. Nasaďte kryt tak, ako to vidíte na obrázku, na vodný varič (Obr. 2/1.).

Nasuňte kryt obomi drážkami na dva kolíky na okraji vodného variča (Obr. 2/1.).

2. Zatlačte pevne kryt smerom dozadu, pokiaľ hlasne nezaklapne (Obr. 2/2.).

2.4 Pripojenie

1. Odviňte sieťovú šnúru na dolnej strane stojana do tej miery, koľko potrebujete.

⚠ VÝSTRAHA:
Dávajte pri ukladaní sieťovej šnúry pozor na bezpečnosť pred úrazom. Čím menej sieťovej šnúry odviniete, tým je to istejšie.

2. Zafixujte sieťovú šnúru tak, že ho opäť pevne pripevníte do výstupného otvoru stojana.

⚠ POZOR:
Prevádzkujte prístroj iba vtedy, ak súhlasí elektrické napätie uvedené na výrobnom štítku s napätím vo Vašej sieťovej zásuvke. Nesprávne napätie by mohlo zničiť prístroj.

3. Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky s ochranným kontaktom.

Na displeji so zobrazením menovitej hodnoty sa objaví „**EE**“.

Ukazuje to, že je stojan už napájaný prúdom, ale nie je na ňom zatiaľ nainštalovaný vodný varič.

4. Vložte vodný varič do stojana tak, aby kontaktná zástrčka zaklapla.

Na displeji so zobrazením menovitej teploty teraz bliká „**OF**“.

Váš Aquagrad je pripravený na prevádzku.

SK

3 Obsluha

3.1 Pokyny k obsluhe

⚠ VÝSTRAHA:
Skontrolujte vodný varič pred každým použitím. Poškodený prístroj sa nesmie používať. Vzniká nebezpečenstvo zranenia.

⚠ POZOR:
Nedržte stlačené ovládacie tlačidlá na ovládacom paneli. Elektronika by sa mohla poškodiť.

⚠ POZOR:
Zabráňte chodu vodného variča nasucho, pretože prístroj by sa mohol napriek zabudovanému automatickému vypínaniu dlhodobo poškodiť.

UPOZORNENIE:
Ak sa varič neúmyselne zapne v prázdnom stave, vypne ochrana proti prehrievaniu automaticky prístroj (pozrite k tomu tiež ▷*Kapitola 3.7, „Automatické vypnutie“*). Nechajte prístroj celkom vychladnúť, kým ho opäť naplníte vodou.

UPOZORNENIE:
Nechajte vodný varič vždy pred novým zohriatím riadne vychladnúť.

UPOZORNENIE:
Aby ste usporili prúd, naplňte do variča iba toľko vody, koľko práve potrebujete.

3.2 Naplnenie

1. Vyberte vodný varič von zo stojana.

⚠ VÝSTRAHA:
Pri naplnení vodného variča nesmie spodná strana nádoby na vodu a stojan nikdy zvlhnúť, pretože by sa mohli kontakty, ktoré sa tu nachádzajú, vyskratovať. Skôr než sa opäť postaví na stojan, musí sa vonkajšia strana nádoby na vodu vysušiť.

2. Naplňte nádobu na vodu buď pri uzavretom kryte cez plniaci a vypúšťací otvor alebo pri otvorenom kryte, ktorý môžete otvoriť pomocou stlačenia zablokovania krytu (Obr. 1/10).
3. Naplňte množstvo vody, ktoré sa musí nachádzať medzi značkami zobrazenia stavu naplnenia „**Min**“-/“**Max**“.
4. Uzavrite kryt a postavte vodný varič späť na stojan.

3.3 Prvé použitie

UPOZORNENIE:
Ak je vodivosť Vašej vody tvrdšia než 15 °dH, odporúčame vodu pred varením prefiltrovať alebo použiť tichú pramenitú vodu. V opačnom prípade sa prístroj rýchlejšie zanesie vodným kameňom. Informácie o tvrdosti Vašej pitnej vody Vám poskytne príslušný vodárenský zásobovací podnik.

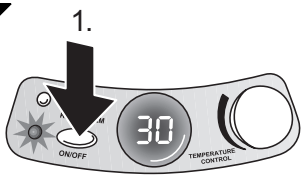
1. Naplňte varič na vodu až po značku „**Max**“ (▷*Kapitola 3.2, „Naplnenie“*).
2. Nechajte vo vodnom variči dva až trikrát zovrieť vodu (▷*Kapitola 3.4, „Každodenné používanie“*) a vylejte vodu po každom zovretí z variča.

3 Obsluha

3.4 Každodenné používanie

⚠ VÝSTRAHA:
Vodný varič sa nesmie prevádzkovať s chýbajúcim alebo otvoreným krytom. Vzniká tu nebezpečenstvo obarenia vystrekujúcou vodou.

3

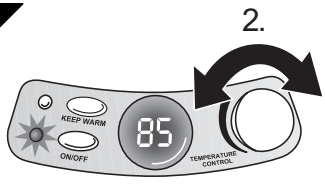


1. Naplňte vodný varič tak, ako je to popísané ▷*Kapitola 3.2, „Naplnenie“* dolu.

2. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp „**ON**/**OFF**“ (Obr. 3/1.), aby ste zapli vodný varič.

Červená prevádzková signálka zobrazuje, že je prístroj zohriaty. Zobrazenie menovitej teploty ukazuje „**30**“.

4



3. Nastavte otáčaním otočného regulátora teploty (Obr. 4/2.) potrebnú teplotu vody.

- Otáčaním vpravo zvyšujete teplotu v 5 °C krokoch.
- Otáčaním vľavo znižujete teplotu v 5 °C krokoch.

Najnižšia nastaviteľná teplota je 30 °C.
Vodný varič teraz ohreje vodu na potrebnú teplotu a potom sa automaticky vypne. Červená prevádzková kontrolka potom zhasne.

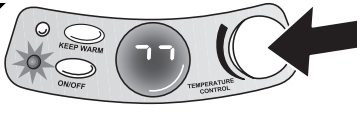
UPOZORNENIE:
Ak otočíte otočným regulátorom teploty pri zobrazovaných "**95**“ stupňoch ešte raz vpravo, zobrazí indikátor menovitej teploty na displeji dve pohybujúce sa čiarky (Obr. 5) pre najvyššie možné nastavenie teploty. Týmto voda, nezávisle od množstva náplne, zovrie.

UPOZORNENIE:
Ak sa vezme počas prevádzky vodný varič zo stojana, zastaví sa zohrievací proces. Zobrazenie menovitej teploty ukazuje „**EE**“. Ak sa vodný varič postaví späť na stojan, zobrazí sa predtým nastavená teplota a proces zohrievania pokračuje ďalej.

UPOZORNENIE:
Opätovným stlačením vypínača Zap/Vyp „**ON**/**OFF**“ počas procesu zohrievania môžete tento proces kedykoľvek prerušiť'. Červená prevádzková kontrolka zhasne.

3.5 Rýchle nastavenie

5



■ Jedným stlačením otočného regulátora teploty (Obr. 5) sa dostanete priamo na najvyššie nastavenie teploty pre vriacu vodu.

SK

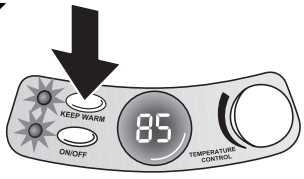
3.6 Funkcia udržiavania tepla

■ Ak si chcete zachovať určitú teplotu, využite funkciu udržiavania tepla.

Kvôli aktivácii funkcie na udržiavanie tepla postupujte nasledovne:

1. Naplňte vodný varič tak, ako je to popísané ▷*Kapitola 3.2, „Naplnenie“* dolu.
2. Spustite vodný varič do prevádzky podľa popisu ▷*Kapitola 3.4, „Každodenné používanie“* dole.

6



3. Stlačte tlačidlo udržiavania tepla „**KEEP WARM**“, aby ste aktivovali funkciu na udržiavanie tepla (Obr. 6).
   - Rozsvieti sa zelená kontrolka udržiavania tepla (Obr. 6).
   - Prístroj sa teraz zohrieva, kým sa nedosiahne potrebná teplota.
   - Potom sa prístroj vypne a červená prevádzková kontrolka zhasne.
   - Funkcia udržiavania tepla je aj naďalej aktívna. (zelená kontrolka udržiavania tepla svieti.)
   - Hneď, ako teplota klesne, zapne sa opäť vodný varič a začne sa zohrievať. (červená prevádzková kontrolka svieti.)
4. Stlačte tlačidlo Zap/Vyp „**ON**/**OFF**“, aby ste deaktivovali funkciu udržiavania tepla.

   Zelená kontrolka udržiavania tepla a červená prevádzková kontrolka zhasnú.

3.7 Automatické vypnutie

Vodný varič disponuje automatickým vypínaním, ktoré (v priebehu 30 sekúnd) zabráni prehrievaniu a tým aj poškodeniu prístroja.

Automatické vypnutie sa vykoná vtedy, ak:

- sa dosiahne predvolená teplota,
- sa naplní príliš málo alebo žiadna voda,
- sa zoberie vodný varič zo stojana.

⚠ POZOR:
Počkajte, pokiaľ sa ohrievacia platňa úplne nevychladí. Až potom sa môže vodný varič opäť naplniť vodou.

3.8 Po použití

⚠ VÝSTRAHA:
Položte nádobu na vodu po vyliatí/vyprázdnení vždy späť na jej stojan, aby sa kontaktná zástrčka zakryla a aby bola chránená pred dotykom, vodou a nečistotou.

1. Vyprázdnite úplne nádobu s vodou.
2. Položte nádobu na vodu do svojho stojana.
3. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Ak chcete prístroj na dlhšiu dobu uskladniť:

1. Zbavte vodný varič vodného kameňa ▷*Kapitola 4.2, „Odstránenie vodného kameňa“*.
2. Uskladnite prístroj na chladnom, suchom mieste.

4 Údržba

4.1 Čistenie

⚠ VÝSTRAHA:
Skôr, než začnete čistiť prístroj, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a nechajte vodný varič vychladnúť.

⚠ VÝSTRAHA:
Zabráňte tomu, aby sa na kontaktnú zástrčku dostala vlhkosť. Neponárajte vodný varič, stojan alebo sieťovú šnúru nikdy do vody alebo iných kvapalín. Pri čistení opatrne a úsporne používajte kvapalinu.

⚠ POZOR:
Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, drhnúce prostriedky alebo alkohol, pretože by mohli poškodiť teleso prístroja. Použite pri silnom znečistení v každom prípade jemný čistiaci prostriedok.

- Vyčistite vonkajšiu stranu nádoby na vodu výlučne pomocou ľahko navlhčenej handričky.
- Vyčistite vnútornú stranu nádoby na vodu iba tak, ako je to popísané pod ▷*Kapitola 4.2, „Odstránenie vodného kameňa“*.

4.2 Odstránenie vodného kameňa

⚠ POZOR:
Dodržiavajte doluuvedené intervaly na odstránenie vodného kameňa. V opačnom prípade hrozí zbytočná nadmerná spotreba prúdu a z dlhodobého hľadiska aj poškodenie prístroja.

Zbavte nádobu na vodu vodného kameňa, vždy podľa povlaku vodného kameňa, minimálne však:

- dvakrát ročne,
- pred každým dlhším uskladnením,
- pri viditeľnom povlaku vodného kameňa,
- pri nezvyčajne dlhej zohrievacej dobe.

Pri odstránení vodného kameňa postupujte nasledovne:

1. Naplňte varič na vodu až po značku „Max“ octom.
2. Zapnite vodný varič vypínačom Zap/Vyp „**ON**/**OFF**“ a nechajte ocot zovrieť.
3. Nechajte pôsobiť ocot celú noc.
4. Vložte tiež kryt s filtrom proti vodnému kameňu kvôli odstráneniu vodného kameňa na noc do octového kúpeľa.
5. Vylejte ocot na druhý deň kompletne von.
6. Nechajte v nádobe na vodu ešte minimálne dvakrát zovrieť vodu a potom ju vylejte.
7. Vypláchnite nádobu na vodu studenou vodou skôr, než ju opäť začnete používať.

UPOZORNENIE:
Môžete použiť aj bežné obchodné prostriedky na odstránenie vodného kameňa. Dodržiavajte pritom aj ich odlišný návod na použitie.

5 Odstránenie chýb

5.1 Skôr, než zašlete prístroj

⚠ VÝSTRAHA:
Skôr, než začnete vyhľadávať chybu, vypnite prístroj. Nikdy nepoužívajte pokazený prístroj. Aby ste minimalizovali nebezpečenstvo, nikdy neopravujte prístroj sami. Obráťte sa kvôli tomu na zákaznícky servis Royal Appliance.

Skôr, než zašlete prístroj zákazníckej službe Royal Appliance, skontrolujte na základe nasledujúcej tabuľky, či by ste nedokázali odstrániť chybu sami.

Chyby	**možná príčina** **Riešenie**
Prístroj nezohrieva	Sieťová zástrčka nie je zastrčená. Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky.
	Zásuvka je bez prúdu. Vyskúšajte prístroj v zásuvke, pri ktorej ste si istí, že je pod napätím.
Prístroj sa vypína "príliš skoro"	Ochrana proti prehrievaniu sa aktivovala. Nechajte prístroj vychladnúť a naplňte ho správnym množstvom vody.
Prístroj potrebuje nezvyčajne dlhú dobu na zohriatie	Prístroj je zanesený vodným kameňom. Zbavte prístroj vodného kameňa ▷*Kapitola 4.2, „Odstránenie vodného kameňa“*.

5.2 Likvidácia prístroja

Ak je prístroj už na konci životnosti, najmä ak vznikajú neustále poruchy, spravte vyslúžilý prístroj neupotrebi-teľným tak, že vytiahnete zástrčku zo sieťovej zásuvky a prestrihnete sieťovú šnúru.

Zlikvidujte prístroj podľa predpisov o životnom prostredí platných vo Vašej krajine.

Elektrický odpad sa nemôže likvidovať spolu s domovým odpadom. Kvôli poradenstvu o recyklácii sa obráťte na obecný úrad alebo na svojho predajcu.

5.3 Náhradné diely

Diely príslušenstva alebo náhradné diely si môžete objednať pod:

Č. produktu	Popis
9000001	**Filter na vodný kameň**

Obdržíte ich v Dirt Devil® Onlineshop pod **www.dirtdevil.de**

alebo vo firmách

▷*Strana 124, „International Service“*

6 Záruka

Na nami predaný produkt poskytujeme záruku 24 mesiacov odo dňa jeho zakúpenia.

V rámci tejto záručnej doby odstránime podľa našej voľby buď opravou alebo výmenou prístroja alebo príslušenstva (poškodenie príslušenstva nevedie automaticky k výmene kompletného prístroja) bezplatne všetky nedostatky, ktoré boli spôsobené chybami materiálu alebo výroby.

Záruka sa nevzťahuje na škody, ktoré vzniknú neodborným používaním (prevádzka s nesprávnym typom prúdu/napätím, pripojenie k nevhodným zdrojom napätia, zlomenie atď.), na bežné opotrebenie a nedostatky, ktoré iba nepodstatne ovplyvňujú hodnotu alebo upotrebiteľnosť prístroja. Pri zásahoch do prístroja nami neautorizovaným servisom alebo pri použití iných ako náhradných dielov Royal Appliance zaniká nárok na záruku.

Na opotrebované diely sa nevzťahuje záruka a ich výmena alebo oprava je spoplatnená!

Záruka vstupuje do platnosti iba vtedy, ak je záručný list potvrdený pečiatkou a podpisom obchodníka, alebo ak je priložená kópia faktúry k zaslanému prístroju. Záručné výkony neovplyvňujú ani predĺženie záručnej doby, ani týmto nevzniká nárok na novú záruku!

Zašlite vodný varič úplne prázdny a suchý, priložte takisto krátky popis chyby napísaný tlačeným písmom. Obálku listu označte poznámkou "Kvôli záruke". Zašlite nám ho spolu so záručným listom alebo kópiou pokladničného dokladu na nasledujúcu adresu:

Royal

▷*Strana 124, „International Service“*

Pregled vašega Aquagrad

Hvala lepa!

Veseli nas, da ste se odločili za grelnik vode Aquagrad! Grelnik vode omogoča segrevanje vode in omogoča natančno nastavitev temperature. Želimo vam veliko veselja pri uporabi naprave in se vam zahvaljujemo za nakup!

Pregled

(slika 1):

1 Polje upravljanja (za podrobnosti glej št. 15-20)
2 Podstavek
3 Kontaktni vtič
4 Grelna plošča
5 Polnilni prikaz z oznako "**Min**"/"**Max**"
6 Posoda za vodo
7 Filter za apnenec (vgrajen na pokrov)
8 Odprtina za dolivanje in izlivanje
9 Pokrov (dobavljen demontirano)
10 Sprostitev pokrova
11 Ročaj
12 Tipalo za temperaturo
13 Vzpostavitev stika
14 Električni kabel
15 Vrtilno stikalo za temperaturo
16 Prikaz nastavljene temperature
17 Stikalo za vklop in izklop "**ON**/**OFF**"
18 Kontrolna lučka za obratovanje (rdeče)
19 Tipka za ohranjanje toplote "**KEEP WARM**"
20 Kontrolna lučka za ohranjanje toplote (zeleno)

Obseg dobave

- 1 Posoda za vodo
- 1 Podstavek z električnim vtičem
- 1 Pokrov s filtrom za apnenec
- 1 Navodilo za uporabo

Tehnični podatki

Vrsta naprave	:	Grelnik vode z regulatorjem temperature
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Delovna napetost	:	230 V~, 50 Hz
Moč	:	2300 W maksimalna moč
Razred zaščite I	:	⏚
Prostornina	:	0,5 l min. 2,0 l največ
Temperaturno območje	:	30 °C - 100 °C
Temperaturna natančnost	:	pri količini 1 l: ± 4 °C pri količini 2 l: ± 3 °C
Teža	:	okoli 1,6 kg

CE

Čas segrevanja pribl. (od 20 °C)

Temp.	Liter	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

NAPOTEK:
Dejanska temperatura vode lahko odstopa, odvisno od količine. Večjo količino vode segrevate, toliko natančneje upošteva temperatura.

1 Varnostna opozorila

1.1 k navodilom za uporabo

■ Pred začetno uporabo naprave temeljito preberite navodila za uporabo.

■ Navodila imejte dobro spravljena.

■ Če napravo predate tretji osebi, ji dajte tudi navodila za uporabo.

Neupoštevanje teh navodil lahko povzroči hude poškodbe ali okvare naprave.

Za škodo, ki je nastala zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo, ne prevzemamo nobene odgovornosti.

Napotki, ki so pomembni za vašo varnost, so posebej označeni. Te napotke obvezno upoštevajte, da preprečite nesreče in okvaro naprave.

⚠ OPOZORILO:
Opozarja pred zdravstvenimi nevarnostmi in nakazuje morebitna tveganja poškodbe.

⚠ POZOR:
Opozarja na morebitne nevarnosti za napravo ali druge predmete.

NAPOTEK:
Vsebuje napotke in informacije.

1.2 o električni oskrbi

Nevarnost električnega udara!

Naprava deluje na električni tok, pri čemer načeloma obstaja nevarnost električnega udara. Zato bodite še posebej previdni na naslednje:

■ Grelnika vode zato nikoli ne pomočite v vodo ali druge tekočine. Vodo napolnite v napravo izključno tako, kot je opisano.

■ Pri polnjenju grelnik vode vzemite s podstavka. Podstavek nikakor ne smeti priti v stik s tekočinami. Zato mora biti tudi zunanjost posode za vodo suha, preden jo postavite na podstavek.

■ Omrežnega vtiča ali podstavka se nikoli ne dotikajte z mokrimi rokami.

■ Ko želite vtič povleči iz vtičnice, zmeraj povlecite neposredno za vtič. Nikoli ne vlecite za kabel, ker ga lahko poškodujete.

■ Pazite, da električnega kabla ne upogibate, stiskate, preko njega peljete, prav tako pa morate preprečiti, da ne pride v stik z vodnimi in toplotnimi viri.

■ Električni kabel vedno položite tako, da ne predstavlja vira nezgod. Kabel odvijte samo toliko, kot je potrebno.

■ Pred priklopom napajalnika na električno zmeraj preverite, da se napetost na napisni tablici ujema z navedeno napetostjo vaše vtičnice. Napačna napetost lahko uniči napravo.

■ Uporabljajte samo vtičnice z varovalnim kontaktom.

■ Ne uporabljajte podaljškov z več vtičnicami. Uporabljajte samo odobrene, preproste podaljške, ki so primerni za visoko električno napetost naprave.

■ Vtič se mora enostavno prilegati vtičnici. Vtiča nikoli ne vstavljajte v vtičnico s silo. Vtiča nikoli ne spreminjajte.

■ Drugih naprav ne postavite na podstavek grelnika vode.

■ Preden napravo čistite ali opravljate vzdrževalna dela, jo vedno izključite in izvlecite omrežni vtič.

1.3 če je naprava pokvarjena

■ Nikoli ne uporabljajte pokvarjene naprave ali naprave, ki ima pokvarjen električni kabel. Če se priključni vodi naprave poškodujejo, jih – da se izognete nevarnostim – lahko zamenja le proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno kvalificirano osebje.

■ Pokvarjeno napravo nesite na popravilo strokovnjaku ali servisni službi podjetja Royal Appliance, ▷*Stran 124, „International Service“*.

1 Varnostna opozorila

1.4 o pari

Nevarnost oparin!

Vroča voda lahko povzroči težje oparine. Zato bodite še posebej previdni na naslednje:

■ Med obratovanjem nikoli ne snemite pokrova. Grelnika vode ne uporabljajte brez pokrova. Preprečite stik z vročo paro, ki uhaja iz sprednje odprtine pri segrevanju vode ali po njem.

■ Posodo z vročo vodo držite stran od dojenčkov in majhnih otrok. Istočasno nikoli ne nosite majhnih otrok in posode z vročo vodo.

1.5 o vročih površinah

Nevarnost opeklin!

Ohišje grelnika vode se med obratovanjem segreje! Zato bodite še posebej previdni na naslednje:

■ Napolnjeni grelnik vode nosite previdno in izključno za ročaj.

■ Nikoli se ne dotikajte vroče grelne plošče grelnika vode.

■ Preden napravo čistite ali opravljate vzdrževalna dela, jo vedno izključite, izvlecite omrežni vtič in pustite, da se grelnik vode ohladi.

1.6 o kraju postavitve

■ Pazite, da naprava in vsi dodatni deli ne pridejo v stik z vročimi površinami. Grelnika vode ne postavite na toplotni vir ali neposredno v njegovo bližino, kot je npr. plošča štedilnika.

■ Za obratovanje napravo postavite na suho, ravno in stabilno podlago.

1.7 glede nekaterih skupin oseb

■ Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo omejene fizične, senzorične ali psihične sposobnosti ali nimajo dovolj izkušenj in/ali znanja za uporabo. Izjemoma jo lahko uporabljajo, če jih nadzoruje oseba, ki je zadolžena za njihovo varnost, ali pa jih natančno pouči, kako se napravo uporablja.

■ Otroke je treba nadzorovati, da se ne bodo igrali z napravo.

■ Ko zapustite prostor, napravo vedno izklopite in izvlecite vtič iz vtičnice.

■ Spravite jo tako, da ne bo dostopna.

■ Vročo posodo ter posodo z vročo vsebino držite stran od dojenčkov in majhnih otrok. Nikoli hkrati ne nosite majhnih otrok in vroče posode ali posode z vročo vsebino.

■ Ovojnina ni primerna za igranje. Obstaja nevarnost zadušitve.

■ Osebe z motnjami senzibilnosti, predvsem z zmanjšano občutljivostjo za temperaturne razlike, morajo biti zelo previdne pri uporabi naprave.

1.8 za pravilno uporabo

Grelnik vode lahko uporabljate izključno za segrevanje hladne pitne vode. Napravo lahko uporabljate samo v gospodinjstvu. Naprava ni primerna za gospodarsko rabo.
Kakršna koli drugačna uporaba velja kot neprimerna in je prepovedana.

Zlasti je prepovedano:

■ Polnjenje drugih tekočin ali medijev, namesto hladne pitne vode. Predvsem segrevanje pijač, jedi ali celo neživil je strogo prepovedano.

■ Obratovanje s količino polnjenja pod oznako "Min" ali nad oznako "Max".

■ Uporaba na prostem.

2 Priprava

2.1 Razpakiranje

■ Razpakirajte napravo in vse sestavne dele.

■ Preverite, če je vsebina dostave popolna in nepoškodovana.

NAPOTEK:
Če opazite, da je med transportom prišlo do poškodbe naprave, o tem takoj obvestite svojega prodajalca.

■ Originalno embalažo shranite za primer morebitne kasnejše odpreme.

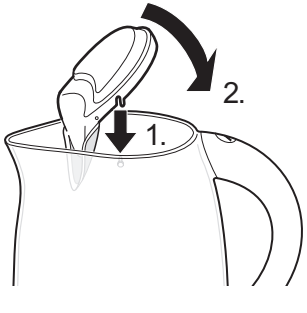
⚠ POZOR:
Napravo transportirajte/odpošiljajte zmeraj v originalni ovojnini, da se ne poškoduje. V ta namen ovojnino spravite.
Ovojnino, ki je več ne boste potrebovali, odstranite skladno s predpisi, ki veljajo v vaši državi.

2.2 Namestitev

■ Podstavek grelnika vode postavite stran od vodnih in toplotnih virov na suha, ravna in stabilna tla.

2.3 Namestitev pokrova

2



1. Pokrov namestite na grelnik vode tako, kot kaže slika (slika 2/1.).
   Pokrov potisnite z obema odprtinama na dva zatiča na robu grelnika vode (slika 2/1.).
2. Pokrov potisnite nazaj, dokler slišno in občutno ne zaskoči (slika 2/2.).

2.4 Vklop

1. Električni kabel odvijte iz spodnje strani podstavka naravnost toliko, kot je potrebno.

⚠ OPOZORILO:
Pri polaganju električnega kabla pazite na nezgodno varnost. Manj električnega kabla odvijete, toliko varneje je.

2. Fiksirajte električni kabel tako, da ga znova zagozdite v izstopni odprtini podstavka.

⚠ POZOR:
Napravo upravljajte samo, če je električna napetost, ki je navedena na napisni tablici, enaka napetosti v vaši vtičnici. Napačna napetost lahko uniči napravo.

3. Vtič vstavite v vtičnico z varovalnim kontaktom.

Na zaslonu prikaza nastavljene temperature se sedaj prikaže "**EE**".

Ta prikazuje, da podstavek oskrbuje električni tok, vendar grelnik vode še ni nanj položen.

4. Grelnik vode postavite na podstavek, da se zaskoči v kontaktni vtič.

Na zaslonu prikaza nastavljene temperature sedaj utripa "**OF**".

Vaš Aquagrad je sedaj pripravljen za uporabo.

SI

3 Upravljanje

3.1 Napotki za upravljanje

⚠ OPOZORILO:
Pred vsako uporabo preglejte grelnik vode. Poškodovane naprave ne smete uporabljati. Lahko sepoškodujete.

⚠ POZOR:
Upravljalnih tipk ne držite pritisnjenih na polju upravljanja. Elektronika bi se lahko poškodovala.

⚠ POZOR:
Preprečite suhi tek grelnika vode, saj se bi naprava kljub vgrajeni avtomatiki za izklop lahko dolgoročno poškodovala.

NAPOTEK:
Če se grelnik vode pomotoma vklopi v praznem stanju, zaščita pred pregretjem napravo samodejno izklopi (poglejte si tudi ▷*Poglavje 3.7, „Avtomatika za izklop“*). Naprava naj se najprej v celoti ohladi, preden jo znova napolnite z vodo.

NAPOTEK:
Pred ponovnim segrevanjem naj se grelnik vode dobro ohladi.

NAPOTEK:
Da bi prihranili električni tok, dolijte toliko vode, kot jo potrebujete.

3.2 Polnjenje

1. Grelnik vode vzemite s podstavka.

⚠ OPOZORILO:
Pri polnjenju grelnika vode spodnja stran posode za vodo in podstavek nikakor ne smeta biti mokra, saj bi kontakti lahko povzročili kratek stik. Zato mora biti tudi zunanjost posode za vode suha, preden jo postavite na podstavek.

2. Posodo za vodo napolnite pri zaprtem pokrovu skozi odprtino za dolivanje in izlivanje ali pa pri odprtem pokrovu, ki ga lahko odprete s pritiskom na sprostitev pokrova (slika 1/10).
3. Nalijte količino vode, ki se nahaja med oznakama za prikaz polnjenja "**Min**" ali "**Max**".
4. Pokrov zaprite in grelnik vode postavite nazaj na podstavek.

3.3 Prva uporaba

NAPOTEK:
Če je vaša voda iz vodovoda trša od 15 °dH, vam priporočamo, da vodo pred kuhanjem filtrirate ali da uporabite čisto studenčnico. Sicer bo naprava hitreje zapnela. Informacije o stopnji trdote vaše pitne vode lahko dobite pri vašem pristojnem podjetju za oskrbo z vodo.

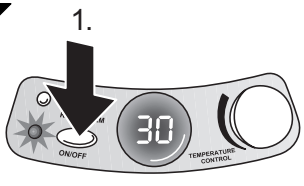
1. Grelnik vode napolnite do oznake "**Max**" (▷*Poglavje 3.2, „Polnjenje“*).
2. Pustite, da grelnik vode dva- do trikrat zavre (▷*Poglavje 3.4, „Dnevna uporaba“*) in vodo po vsakem vretju v celoti odlijte.

3 Upravljanje

3.4 Dnevna uporaba

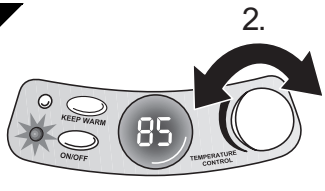
⚠ OPOZORILO:
Grelnika vode ni dovoljeno uporabljati brez pokrova ali z odprtim pokrovom. Zaradi vode, ki škropi, obstaja nevarnost oparin.

3



1. Grelnik vode napolnite, kot je opisano v ▷*Poglavje 3.2, „Polnjenje“*.
2. Da bi grelnik vode vklopili, pritisnite stikalo za vklop in izklop **"ON/OFF"** (slika 3/1.).
   Prikaže se rdeča kontrolna lučka za obratovanje, ki prikaže segrevanje naprave. Prikaz nastavljene temperature kaže **"30"**.

4



3. Z obračanjem vrtilnega stikala za temperaturo (slika 4/2.) nastavite želeno temperaturo vode.
   - Z obračanjem v desno povečate temperaturo v korakih po 5 °C.
   - Z obračanjem v levo zmanjšate temperaturo v korakih po 5 °C.
     Najmanjša nastavljiva temperatura je 30 °C.

Grelnik vode sedaj segreva vodo do želene temperature vode in se nato samodejno izklopi. Rdeča kontrolna lučka za obratovanje sedaj ugasne.

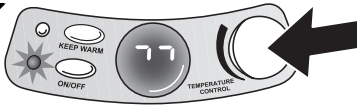
NAPOTEK:
Če vrtilno stikalo za temperaturo pri prikazanih **"95"** stopinjah še enkrat obrnete v desno, prikaz nastavljene temperature prikaže na zaslonu dve premikajoči črti (slika 5) za najvišjo možno nastavitev temperature. Pri tem voda, neodvisno od dolite količine, zavre.

NAPOTEK:
Če med obratovanjem grelnik vode snamete s podstavka, se proces segrevanja ustavi. Prikaz nastavljene temperature kaže **"EE"**. Če grelnik vode postavite nazaj na podstavek, se prikaže predhodno nastavljena temperatura in segrevanje se nadaljuje.

NAPOTEK:
S ponovnim pritiskom na stikalo za vklop in izklop **"ON/OFF"** med postopkom segrevanja lahko segrevanje kadarkoli prekinete. Rdeča kontrolna lučka za obratovanje ugasne.

3.5 Hitra nastavitev

5



■ Z enkratnim pritiskom na vrtilno stikalo za temperaturo (slika 5) pridete neposredno do najvišje nastavitve temperature za vrelo vodo.

SI

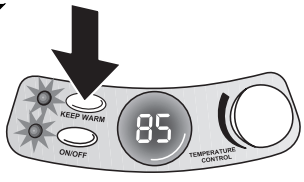
3.6 Funkcija ohranjanja toplote

■ Če želite ohraniti vodo pri določeni temperaturi, uporabite funkcijo ohranjanja toplote.

Da bi aktivirali funkcijo ohranjanja toplote, postopajte kot sledi:

1. Grelnik vode napolnite, kot je opisano v ▷*Poglavje 3.2, „Polnjenje“*.
2. Grelnik vklopite, kot je opisano v ▷*Poglavje 3.4, „Dnevna uporaba“*.

6



3. Pritisnite tipko za ohranjanje toplote "**KEEP WARM**", da bi aktivirali funkcijo ohranjanja toplote (slika 6).
   - Kontrolna lučka za ohranjanje toplote začne svetiti (slika 6).
   - Naprava se segreva, dokler ne doseže nastavljene temperature.
   - Nato se naprava izklopi in rdeča kontrolna lučka za obratovanje ugasne.
   - Funkcija ohranjanja toplote je še naprej aktivna. (Zelena kontrolna lučka za ohranjanje toplote sveti.)
   - Ko temperatura pade, se grelnik vode znova vklopi in segreva. (Rdeča kontrolna lučka za obratovanje sveti.)
4. Da bi deaktivirali funkcijo ohranjanja toplote, pritisnite stikalo za vklop in izklop "**ON**/**OFF**".

   Zelena kontrolna lučka za ohranjanje toplote in rdeča kontrolna lučka za obratovanje ugasneta.

3.7 Avtomatika za izklop

Grelnik vode razpolaga z avtomatiko za izklop, ki (v 30 sekundah) prepreči pregretje in tako okvare naprave.

Nato sledi samodejni izklop, če:

- je dosežena nastavljena temperatura,
- ni vode ali je premalo vode,
- grelnik vode vzamete s podstavka.

⚠ POZOR:
Počakajte, da se grelna plošča popolnoma ohladi. Šele takrat grelnik vode znova napolnite z vodo.

3.8 Po uporabi

⚠ OPOZORILO:
Posodo za vodo po odlitju/izpraznitvi znova postavite na podstavek, da se pokrije kontaktni vtič in da je zavarovan pred kontaktom, vodo in umazanijo.

1. V celoti izpraznite posodo za vodo.
2. Posodo za vodo postavite na podstavek.
3. Izvlecite vtič iz vtičnice.

Če želite napravo shraniti za dalj časa:

1. Grelnik vode razapnite ▷*Poglavje 4.2, „Odstranjevanje vodnega kamna“*.
2. Napravo hranite v hladnem in suhem prostoru.

4 Vzdrževanje

4.1 Čiščenje

⚠ OPOZORILO:
Preden napravo čistite, jo vedno izključite, izvlecite omrežni vtič in pustite, da se grelnik vode ohladi.

⚠ OPOZORILO:
Preprečite vstop vlage v kontaktni vtič. Grelnika vode, podstavka ali električnega kabla zato nikoli ne pomočite v vodo ali druge tekočine. Pri čiščenju uporabite samo malo tekočine.

⚠ POZOR:
Ne uporabljajte čistilnih sredstev, čistil ali alkohola, ker lahko poškodujejo ohišje. Pri močni umazanosti uporabite morda le nežno sredstvo za pomivanje.

■ Zunanjost grelnika vode čistite izključno z rahlo navlaženo krpo.

■ Notranjost posode za vodo čistite izključno tako, kot je opisano v ▷*Poglavje 4.2, „Odstranjevanje vodnega kamna“*.

4.2 Odstranjevanje vodnega kamna

⚠ POZOR:
Upoštevajte spodaj navedene intervale za razapnitev. Sicer lahko brez potrebe dolgoročno pride do večje porabe energije in med drugim tudi do okvar naprave.

Posodo za vodo razapnite redno, odvisno od pojava apna, vendar najmanj:

- dvakrat na leto,
- pred vsakim daljšim shranjevanjem,
- pri vidni oblogi apna,
- pred nenavadno dolgem segrevanju.

Pri razapnenju postopajte, kot sledi:

1. Grelnik vode napolnite s kisom do oznake "Max".
2. Grelnik vode vklopite s stikalom za vklop in izklop "**ON**/**OFF**" in pustite, da kis zavre.
3. Kis pustite delovati čez noč.
4. Pokrov s filtrom za apnenec prav tako položite v posodo s kisom čez noč za razapnenje.
5. Naslednji dan kis v celoti odlijte.
6. Posodo za vodo še vsaj dvakrat prekuhajte s svežo vodo in jo nato zlijte stran.
7. Preden posodo za vodo znova uporabite, jo izplaknite s hladno vodo.

NAPOTEK:
Uporabite lahko tudi sredstva za razapnitev, ki jih dobite v trgovini. Upoštevati pa je treba morebiti drugačna navodila za uporabo.

5 Odpravljanje napak

⚠ OPOZORILO:
Preden začnete z iskanjem napak, izključite napravo. Nikoli ne uporabljajte pokvarjenih naprav. Da bi preprečili nevarnosti, naprave nikoli sami ne popravljajte. Obrnite se na servisno službo podjetja Royal Appliance.

Preden napravo pošljete servisni službi podjetja Royal Appliance, preverite s pomočjo naslednje tabele, če lahko napako odpravite sami.

Napaka	**Možni vzrok** **Rešitev**
Naprava ne segreva	Omrežni vtič ni priključen. Vstavite omrežni vtič.
	Vtičnica ne dovaja toka. Preizkusite napravo na drugi vtičnici, za katero ste prepričani, da dovaja tok.
Naprava se prehitro izklopi	Vklopila se je zaščita pred pregretjem. Pustite, da se naprava ohladi; nalijte pravilno količino vode.
Naprava se neobičajno dolgo segreva	Naprava je zapnela. Napravo zapnite ▷*Poglavje 4.2, „Odstranjevanje vodnega kamna“*.

6 Ravnanje z odpadki

Ko poteče življenjska doba naprave, predvsem, ko se začnejo pojavljati motnje pri delovanju, napravo onesposobite tako, da iz vtičnice izvlečete vtič in prerežete električni kabel.

Napravo odstranite skladno z okoljskimi predpisi vaše države.

Električnih odpadkov ne smete odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Glede nasvetov o recikliranju se posvetujte s svojim komunalnim uradom ali prodajalcem.

7 Nadomestni deli

Dodatne dele kot tudi nadomestne dele lahko naročite naknadno:

Številka artikla	Opis
9000001	**Filter za apnenec**

Dobite ga v spletni trgovini Dirt Devil® na naslovu

www.dirtdevil.de

ali pri podjetjih

▷*Stran 124, „International Service“*

8 Garancija

Za napravo, ki jo prodajamo, prevzemamo garancijo 24 mesecev od datuma nakupa.

V obdobju veljavnosti garancije vam po naši izbiri s popravilom ali zamenjavo naprave ali dodatka (poškodbe na dodatkih niso zmeraj razlog za zamenjavo celotne naprave) brezplačno odpravimo okvare, ki temeljijo na napakah v proizvodnji ali napakah materiala.

Iz garancije so izvzete okvare, ki temeljijo na nepravilni uporabi (uporaba z napačno električno napetostjo, priključitev na neprimerni električni vir, zlom, itd.), normalna obraba ali okvare, ki nepomembno vplivajo na vrednost ali uporabnost naprave. Garancija preneha delovati ob posegu nepooblaščenega servisa ali v primeru uporabe drugih, razen originalnih, rezervnih delov podjetja Royal Appliance.

Obrabni deli ne zapadejo v garancijo in jih je zato treba plačati!

Garancija je veljavna samo, če je datum prodaje na garancijskem listu potrjen z žigom in podpisom prodajalca ali če napravi priložite kopijo računa. Garancijske storitve ne podaljšajo veljavnosti garancije, niti ne pomenijo, da imate tako pravico do nove garancije!

Popolnoma izpraznjeni in posušeni grelnik vode pošljite v ustrezni ovojnini in s tiskanimi črkami na kratko opišite napako. Na paket napišite zaznamek "Za garancijo". Pošljite ga skupaj z garancijskim listom ali kopijo računa na naslednji naslov:

Royal

▷*Stran 124, „International Service“*

Pregled Vašeg Aquagrad

Puno hvala!

Drago nam je da ste se odlučili za uređaj za zagrijavanje vode Aquagrad! Aquagrad je uređaj za zagrijavanje vode na željenu temperaturu. Želimo Vam puno zadovoljstva u radu s uređajem i zahvaljujemo Vam na kupnji!

Pregled

(sl. 1):

1 Polje za posluživanje (vidjeti detalje br. 15-20)
2 Postolje
3 Kontaktni utikač
4 Ploča za grijanje
5 Pokazivač stanja napunjenosti „**Min**“/„**Maks**“-oznaka
6 Kotao za vodu
7 Filtar za kamenac (integriran u poklopac)
8 Otvor za sipanje i izlijevanje
9 Poklopac (isporučen kao poseban dio)
10 Dugme za otključavanje poklopca
11 Ručka
12 Termometar
13 Prijemnik kontakta
14 Strujni kabel
15 Okretni podešivač temperature
16 Pokazivač potrebne temperature
17 Sklopka za uključivanje/isključivanje „**ON**/**OFF**“
18 Indikator provjere rada (crvena)
19 Tipka za održavanje vode toplom „**KEEP WARM**“
20 Indikator održavanja vode toplom (zelena žarulja)

Sadržaj pakiranja

- 1 kotao za vodu
- 1 postolje sa utikačem
- 1 poklopac sa filtrom za kamenac
- 1 naputak za rad

Tehnički podaci

Vrsta uređaja	:	Uređaj za kuhanje vode s podešivačem temperature
Model	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Radni napon	:	230 V~, 50 Hz
Snaga	:	2300 W maks.
Klasa zaštite I	:	⏚
Količina punjenja	:	0,5 l min. 2,0 l maks.
Područje temperature	:	30 °C - 100 °C
Točnost temperature	:	pri punjenju od 1 l: ± 4 °C pri punjenju od 2 l: ± 3 °C
Težina	:	oko 1,6 kg

CE

Vrijeme zagrijavanja otprilike (od 20 °C)

Temp.	Litara	Min.
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

UPUTA:
Stvarna temperatura vode može odstupiti u ovisnosti od stanja napunjenosti. Što više vode zagrijavate, to je temperatura točnija.

1 Sigurnosne napomene

1.1 uz upute za uporabu

■ Prije nego započnete koristiti uređaj, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

■ Dobro pohranite ove upute.

■ Ako nekome posudite uređaj, priložite i upute za uporabu.

Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do teških ozljeda ili oštećenja uređaja.

Za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu ne preuzimamo odgovornost.

Važne upute za Vašu sigurnost posebno su označene. Obavezno se pridržavajte ovih napomena kako biste izbjegli nesreće i štete na uređaju.

⚠ UPOZORENJE:
Upozorava na opasnosti za Vaše zdravlje i pokazuje moguće rizike od ozljeđivanja.

⚠ PAŽNJA:
Ukazuje na moguće opasnosti za uređaj ili ostale predmete.

UPUTA:
Ističe savjete i informacije.

1.2 u vezi opskrbe strujom

Opasnost od električnog udara!

Uređaj radi pomoću električne struje, što znači da postoji opasnost od električnog udara. Posebice obratite pozornost na sljedeće:

■ Uređaj za kuhanje vode nikada ne uranjajte u vodu ili druge tekućine. Vodu sipajte isključivo onako kako je opisano.

■ Pri sipanju vode uklonite uređaj za kuhanje vode s postolja. Postolje niti u kojim okolnostima ne smije doći u dodir s vodom. Dakle, vanjska površina uređaja mora biti suha prije nego što se stavi na postolje.

■ Nikada nemojte dodirivati utikač ili postolje mokrim rukama.

■ Ako želite izvući utikač iz utičnice, uvijek hvatajte izravno za utikač. Nikada nemojte povlačiti kabel jer bi mogao pući.

■ Obratite pažnju da se strujni kabel ne prelomi, prikliješti, ne nagazi ili ne dođe u dodir s izvorima vode ili topline.

■ Strujni kabel uvijek polažite tako da ne predstavlja izvor opasnosti. Kabel odmotavajte samo koliko je potrebno.

■ Prije priključivanja na napajanje strujom, provjerite odgovara li napon naveden na tipskoj pločici naponu na Vašoj utičnici. Pogrešna vrijednost napona može uređaj uništiti.

■ Koristite samo utičnice sa zaštitnim kontaktom.

■ Ne koristite višestruke utičnice. Koristite samo ispitane produžne kabele s jednom utičnicom koji su namijenjeni za visoku snagu uređaja.

■ Utikač se mora moći lako utaknuti u utičnicu. Nikada ne postavljajte utikač na silu u utičnicu. Nikada ne mijenjajte oblik mrežnog utikača.

■ Ne postavljajte druge uređaje na postolje uređaja za kuhanje vode.

■ Prije čišćenja isključite uređaj i izvadite mrežni utikač.

1.3 ako je uređaj neispravan

■ Nikad ne koristite neispravan uređaj ili uređaj s neispravnim kablom. U slučaju oštećenja priključnog voda uređaja, njega mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće izobrazbe, kako bi se izbjegle opasnosti.

■ Neispravan uređaj predajte na popravak u specijaliziranu trgovinu ili u servis Royal Appliance, ▷*str. 124, „International Service“*.

1 Sigurnosne napomene

1.4 O pari

Opasnost od opeklina!

Vrela voda može dovesti do teških opeklina. Posebice obratite pozornost na sljedeće:

- Nikada tijekom rada ne uklanjajte poklopac.
- Uređaj za kuhanje vode ne puštajte u rad bez poklopca.
- Izbjegavajte kontakt s vrelom parom koja izlazi tijekom i nakon kuhanja vode iz prednjeg otvora.
- Posude s vrelom vodom udaljite od djece i beba. Nikada istovremeno ne nosite malu djecu i posude s vrelom vodom.

1.5 O vrelim površinama

Opasnost od opeklina!

Tijekom rada se kućište uređaja za kuhanje vode jako zagrijava! Posebice obratite pozornost na sljedeće:

- Pozorno nosite napunjeni uređaj za kuhanje vode i isključivo ga držite za ručku.
- Nikada ne dodirujte vrelu ploču za grijanje u uređaju.
- Prije čišćenja ili održavanja isključite uređaj, izvadite mrežni utikač i ostavite ga da se ohladi.

1.6 O mjestu postavljanja

- Obratite pozornost da uređaj i svi priborski dijelovi ne dolaze u dodir s vrelim površinama. Ne odlažite uređaj na ili u neposrednu blizinu izvora topline, kao na primjer plamenici štednjaka.
- Pri radu uređaj postavite na suhu,ravnu i stabilnu podlogu.

1.7 odnose se na određene grupe osoba

- Ovaj uređaj nije namijenjen osobama (uključujući djecu) bez iskustva i/ili znanja ili osobama s ograničenim tjelesnim, čulnim ili mentalnim sposobnostima, osim ako ih nadzire osoba koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako od nje dobivaju o korištenju uređaja.
- Djecu treba nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.
- Pri napuštanju prostorije uređaj uvijek isključite i izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte ga na njima nepristupačnom mjestu.
- Vrele posude i posude s vrelim sadržajem udaljite od beba i male djece. Nikada istovremeno ne nosite malu djecu i vrele posude ili posude s vrelim sadržajem.
- Materijali za pakiranje se ne smiju koristiti za igru. Postoji opasnost od gušenja.
- Osobe sa smetnjama osjetila, posebice s umanjenom sposobnošću razlikovanja temperatura, moraju biti posebno pažljive pri rukovanju s uređajem.

1.8 O propisnoj uporabi

Uređaj za kuhanje vode se isključivo smije koristiti za zagrijavanje hladne vode za piće. Uređaj se smije koristiti samo u kućanstvu. Nije namijenjen za profesionalnu uporabu.
Svaka drugačija uporaba nije namjenska i zabranjena je.

Posebice je zabranjeno:

- Sipanje drugih tekućina osim vode za piće. Posebno zagrijavanje pića, jela ili namirnica koje nisu živežne, je strogo zabranjeno.
- Rad s količinama ispod "Min"-oznake ili iznad "Max"-oznake.
- Korištenje na otvorenom.

2 Priprema

2.1 Raspakiranje

■ Raspakirajte uređaj i sve dijelove pribora.

■ Provjerite sadržaj na cjelovitost i neoštećenost.

UPUTA:
Ako primijetite štete nastale tijekom transporta, obvezno se javite Vašem dobavljaču.

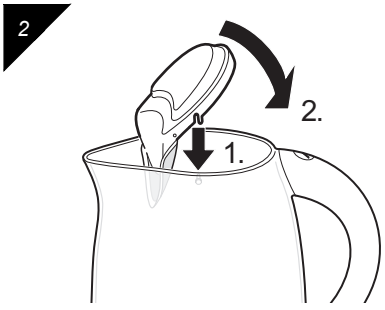
■ Sačuvajte originalno pakiranje radi eventualnog ponovnog slanja poštom.

⚠ PAŽNJA:
U principu transportirajte/šaljite uređaj uvijek u originalnom pakiranju kako se ne bi oštetio. U tu svrhu sačuvajte pakiranje.
Ambalažu koju više ne trebate zbrinite u skladu s propisima koji vrijede u Vašoj zemlji.

2.2 Postavljanje

■ Postavite postolje uređaja daleko od izvora vode i topline, na suhu, ravnu i stabilnu podlogu.

2.3 Postavljanje poklopca



1. Postavite poklopac, kako je prikazano, na uređaj (sl. 2/1.).
   Povucite poklopac s dva proreza na dva klina na rubu uređaja (sl. 2/1.).
2. Snažno pritisnite poklopac prema nazad, tako da se on čujno i osjetno zakači (sl. 2/2.).

2.4 Priključivanje

1. Odmotajte strujni kabel s donje strane postolja samo koliko je potrebno.

⚠ UPOZORENJE:
Pri polaganju kabla obratite pozornost na sigurnost od nezgoda. Što je kabel manje odmotan, to je sigurnije.

2. Strujni kabel fiksirajte tako što ćete ga ponovo zakačiti u izlaznom otvoru postolja.

⚠ PAŽNJA:
Uređaj stavljajte u pogon samo ako je električni napon naveden na tipskoj pločici u skladu s naponom u Vašoj utičnici. Pogrešna vrijednost napona može uređaj uništiti.

3. Utaknite utikač u utičnicu sa zaštitnim kontaktom.

Na zaslonu pokazivača potrebne temperature pojavljuje se „**EE**“.

Ovo pokazuje da se postolje snabdijeva strujom, ali da uređaj za kuhanje vode još nije na njega postavljen.

4. Postavite uređaj na postolje tako da se kontaktni utikač zakači.

Na pokazivaču potrebne temperature sada treperi „**OF**“.

Vaš Aquagrad sad je spreman za rad.

3 Rukovanje

3.1 Upute za posluživanje

⚠ UPOZORENJE:
Prije svakog korištenja provjerite uređaj za kuhanje vode. Oštećeni uređaj se ne smije upotrebljavati. Postoji opasnost od ozljeđivanja.

⚠ PAŽNJA:
Tipke na polju za posluživanje ne držite pritisnutim. Elektronika se može oštetiti.

⚠ PAŽNJA:
Izbjegavajte rad uređaja na suho, jer se on dugoročno može oštetiti, usprkos ugrađenom elementu za automatsko isključivanje.

UPUTA:
Ako se uređaj za kuhanje vode uključi prazan, element za zaštitu od pregrijavanja automatski isključuje uređaj (vidjeti također ▷*poglavlje 3.7, „Element za automatsko isključivanje“*). Ostavite uređaj da se u potpunosti ohladi prije nego što sipate vodu.

UPUTA:
Općenito prije novog zagrijavanja, ostavite uređaj da se ohladi.

UPUTA:
Kako biste štedjeli struju,sipajte samo onoliko vode koliko Vam je trenutno potrebno.

3.2 Punjenje

1. Uklonite uređaj za kuhanje vode s postolja.

⚠ UPOZORENJE:
Pri sipanju vode u uređaj donja strana vodenog kotla i postolje se niti u kojem slučaju ne smiju pokvasiti, jer u suprotnom kontakti koji tamo leže mogu izazvati kratki spoj. Dakle, vanjska površina uređaja mora biti suha prije nego što se stavi na postolje.

2. Vodu sipajte kroz otvor za sipanje dok je poklopac zatvoren ili s otvorenim poklopcem, a kojeg možete otvoriti pritiskanjem dugmeta za otključavanje poklopca (sl. 1/10).
3. Sipajte količinu vode koja leži između „**Min**“-/„**Max**“-oznaka stanja napunjenosti.
4. Zatvorite poklopac i vratite uređaj na postolje.

3.3 Prva uporaba

UPUTA:
Ako je voda iz Vašeg vodovoda tvrđa 15 °dH, preporuča se filtriranje vode prije kuhanja ili korištenje mirne izvorske vode. U suprotnom se u uređaju kamenac brže taloži. Informacije o stupnju tvrdoće vode dobit ćete od odgovornog poduzeća za vodosnabdijevanje.

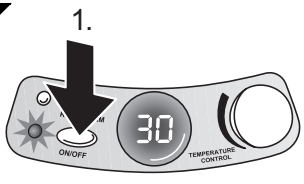
1. Napunite uređaj do „**Max**“-oznake (▷*poglavlje 3.2, „Punjenje“*).
2. Vodu u uređaju dovedite dva do tri puta do kuhanja (▷*poglavlje 3.4, „Svakodnevna uporaba“*) i nakon svakog zagrijavanja prosipajte svu vodu.

3 Rukovanje

3.4 Svakodnevna uporaba

⚠ UPOZORENJE:
Uređaj se ne smije puštati u rad bez ili s otvorenim poklopcem. Postoji opasnost od dobivanja opeklina zbog vode koja pršće.

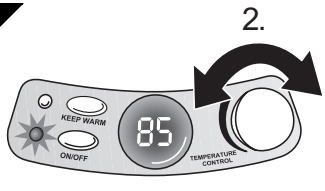
3



1. Napunite uređaj kako je to opisano pod ▷*poglavlje 3.2, „Punjenje“*.
2. Pritisnite sklopku za uključivanje/ isključivanje „**ON**/**OFF**“ (sl. 3/1.), kako biste uključili uređaj.

   Crveni indikator provjere rada pokazuje da uređaj grije. Pokazivač potrebne temperature pokazuje „**30**“.

4



3. Sada okretanjem podešivača temperature (sl. 4/2.) podesite željenu temperaturu vode.
   - Okretanjem u desno temperaturu povećavate u 5 °C-koracima.
   - Okretanjem u lijevo temperaturu smanjujete u 5 °C-koracima.

   Najmanja podesiva temperatura je 30 °C.

Uređaj sada zagrijava vodu na željenu temperaturu i isključuje ga nakon toga automatski. Nakon toga gasi se indikator provjere rada.

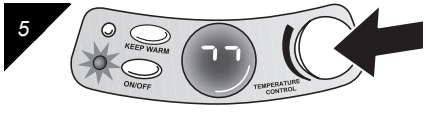
UPUTA:
Ako okrenete podešivač temperature kada je prikazano „**95**“ stupnjeva još jednom u desno, pokazivač potrebne temperature će prikazati na zaslonu dvije pokretne crte, (sl. 5) za najveću moguću podešenu temperaturu. Tada se voda prokuhava, bez obzira na stavljenu količinu.

UPUTA:
Ako se uređaj tijekom rada ukloni s postolja, postupak zagrijavanja se zaustavlja. Pokazivač potrebne temperature pokazuje „**EE**“. Ako vratite uređaj na postolje, opet se prikazuje prethodno podešena temperatura i dalje se zagrijava.

UPUTA:
Ponovnim pritiskanjem sklopke za uključivanje/isključivanje „**ON**/**OFF**“ tijekom postupka zagrijavanja, u svako doba ga možete prekinuti. Gasi se crveni indikator provjere rada.

3.5 Brzo podešavanje

5



■ Jednim pritiskanjem podešivača temperature (sl. 5) dospijevate neposredno do najviše podešenosti temperature za vodu koja kuha.

HR

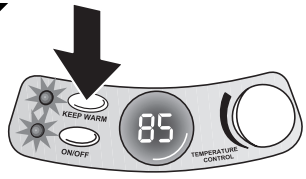
3.6 Održavanje tople vode

■ Ako želite sačuvati vodu na određenoj temperaturi, koristite ovu funkciju.

Kako biste ju aktivirali, postupajte na sljedeći način:

1. Napunite uređaj kako je to opisano pod ▷*poglavlje 3.2, „Punjenje“*.
2. Pustite uređaj u rad kako je to opisano pod ▷*poglavlje 3.4, „Svakodnevna uporaba“*.

6



3. Pritisnite tipku za održavanje temperature vode „**KEEP WARM**“ kako biste aktivirali ovu funkciju (sl. 6).
   - Zeleni indikator održavanja temperature vode počinje svijetliti (sl. 6).
   - Sada uređaj grije, dok se ne dostigne željena temperatura.
   - Onda se uređaj isključuje i crveni indikator provjere rada se gasi.
   - Funkcija održavanja temperature vode je i dalje aktivna. (Svijetli zeleni indikator održavanja temperature vode.)
   - Čim se temperatura spusti, uređaj se ponovno uključuje i grije. (Gasi se crveni indikator provjere rada).
4. Pritisnite sklopku za uključivanje/ isključivanje „**ON**/**OFF**“, kako biste deaktivirali funkciju za održavanje temperature vode.

   Gase se zeleni indikator održavanja temperature vode, kao i crveni indikator provjere rada.

3.7 Element za automatsko isključivanje

Uređaj raspolaže elementom za automatsko isključivanje koji (u roku od 30 sekundi) sprječava pregrijavanje i tako oštećenje uređaja.

Automatsko isključivanje slijedi:

- kada se dostigne podešena temperatura,
- kada se sipalo premalo vode,
- kada se uređaj ukloni s postolja.

⚠ PAŽNJA:
Pričekajte da se ploča za grijanje u potpunosti ohladi. Tek onda se uređaj smije ponovno napuniti vodom.

3.8 Nakon uporabe

⚠ UPOZORENJE:
Vodeni kotao nakon izlijevanja/pražnjenja uvijek vratite na postolje kako bi se kontaktni utikač prekrio i zaštitio od dodira, vode i prljavštine.

1. U potpunosti ispraznite vodeni kotao.
2. Postavite vodeni kotao na postolje.
3. Izvadite mrežni utikač iz utičnice.

Ako uređaj želite odložiti na duže vrijeme:

1. Uređaj očistite od kamenca ▷*poglavlje 4.2, „Uklanjanje kamenca“*.
2. Odložite uređaj u hladnu i suhu prostoriju.

4 Održavanje

4.1 Čišćenje

⚠ UPOZORENJE:
Prije čišćenja isključite uređaj, izvadite mrežni utikač i ostavite ga da se ohladi.

⚠ UPOZORENJE:
Spriječite dospijevanje vlage na kontaktni utikač. Uređaj za kuhanje vode, postolje ili strujni kabel nikada ne uranjajte u vodu ili druge tekućine. Pri čišćenju štedljivo koristite vodu.

⚠ PAŽNJA:
Ne koristite sredstva za čišćenje, abrazivna sredstva ni alkohol jer ona mogu uništiti kućište. Pri jakoj prljavštini koristite blago sredstvo za pranje.

■ Vanjske dijelove uređaja čistite isključivo lagano vlažnom krpom.

■ Unutrašnjost vodenog kotla čistite isključivo kako je opisano pod ▷*poglavlje 4.2, „Uklanjanje kamenca“*.

4.2 Uklanjanje kamenca

⚠ PAŽNJA:
Pridržavajte se navedenih intervala za uklanjanje kamenca. U suprotnom prijeti bespotrebno velika potrošnja struje, a dugoročno pod određenim okolnostima čak i oštećenja.

Redovno uklanjajte kamenac s vodenog kotla, ovisno o jačini kamenca, ipak najmanje:

- dva puta godišnje,
- prije svakog dužeg odlaganja,
- ako je sloj kamenca vidljiv,
- pri neobično dugom trajanju zagrijavanja.

Pri uklanjanju kamenca postupajte na sljedeći način:

1. Napunite uređaj do „Max“-oznake octom.
2. Uključite uređaj uz pomoć sklopke za uključivanje/isključivanje „**ON**/**OFF**“, te prokuhajte ocat.
3. Ostavite ocat da djeluje preko noći.
4. Poklopac s filtrom za kamenac ostavite također preko noći u kupki od octa.
5. Slijedeći dan prospite ocat.
6. Još najmanje dva puta prokuhajte svježu vodu i prospite ju.
7. Uređaj isperite hladnom vodom prije nego ga ponovno koristite.

UPUTA:
Možete također koristiti sredstva za uklanjanje kamenca iz trgovine. Ipak, obratite pozornost na moguća odstupanja u naputku za uporabu.

5 Uklanjanje grešaka

5.1 Prije nego što nam pošaljete uređaj

⚠ UPOZORENJE:
Prije nego započnete tražiti kvar, isključite uređaj. Nikada nemojte upotrebljavati neispravan uređaj. Kako biste izbjegli opasnosti, nikada samostalno ne vršite popravke. Obratite se servisnoj službi tvrtke Royal Appliance.

Prije nego što pošaljete uređaj u Royal Appliance servis, provjerite pomoću sljedeće tablice možete li sami otkloniti kvar.

Greška	**Mogući uzroci** **Rješenje**
Uređaj ne grije	Mrežni utikač nije utaknut. Utaknite utikač.
	Utičnica ne provodi struju. Testirajte uređaj na nekoj drugoj utičnici za koju ste sigurni da ima struje.
Uređaj se "prerano" isključuje	Aktivirao se element za zaštitu od pregrijavanja. Ostavite uređaj da se ohladi i sipajte ispravnu količinu vode.
Uređaju je potrebno neobično dugo vremena da se zagrije.	Uređaj je pun kamenca. Uklonite kamenac ▷*poglavlje 4.2, „Uklanjanje kamenca“*.

5.2 Zbrinjavanje

Kada uređaj više ne bude pogodan za korištenje, a posebice ako se počnu pojavljivati smetnje u radu, učinite uređaj neupotrebljivim tako da izvadite mrežni utikač iz utičnice i prerežete strujni kabel.

Uređaj treba odložiti u skladu s ekološkim propisima koji vrijede u Vašoj zemlji.

Električni otpad ne smije se odlagati zajedno s kućnim smećem. Ako trebate savjet ili informacije po pitanju recikliranja, obratite se Vašoj komunalnoj službi ili Vašem trgovcu.

5.3 Rezervni dijelovi

Dijelove pribora kao i rezervne dijelove možete naknadno naručiti:

Br. art.	Opis
9000001	**Filtar za kamenac**

Dobit ćete ih u Dirt Devil® Onlineshop na
www.dirtdevil.de

ili kod tvrtki
▷*str. 124, „International Service“*

6 Jamstvo

Za uređaj koji distribuiramo preuzimamo jamstvo od 24 mjeseca od datuma kupnje.

Za vrijeme trajanja jamstva besplatno ćemo ukloniti, prema našem izboru, popravkom ili zamjenom uređaja ili pribora (štete na priboru ne dovode automatski do zamjene cjelokupnog uređaja), sve nedostatke koji su izazvane greškom u materijalu ili proizvodnji.

Iz jamstva su isključene štete koje nastanu nestručnom uporabom (rad s pogrešnom vrstom struje/naponom, priključak na neprikladne izvore struje, lomovi itd.), normalno trošenje i nedostaci koji ne neznatno utječu na vrijednost ili uporabivost uređaja. Jamstvo prestaje u slučaju da zahvate na uređaju provede servis koji nema naše ovlaštenje ili ako se upotrebljavaju rezervni dijelovi koji nisu originalni Royal Appliance dijelovi.

Potrošni dijelovi ne spadaju pod jamstvo i zbog toga se naplaćuju!

Jamstvo stupa na snagu samo kad je na jamstvenom listu potvrđen datum kupnje pečatom i potpisom trgovca ili kada se poslanom uređaju priloži kopija računa. Realizacija jamstva nije uvjet za produženje jamstvenog roka niti se njome stječe pravo na novo jamstvo!

Uređaj pošaljite ispražnjen i suh, te s kratkim opisom neispravnosti, napisane štampanim slovima. Pošaljite na adresu s napomenom „Jamstvo“. Pošaljite ga zajedno s jamstvenim listom ili kopijom računa na sljedeću adresu:

Royal

▷*str. 124, „International Service“*

Az Aquagrad áttekintése

Nagyon köszönjük!

Örvendünk, hogy az Aquagrad vízforralót választotta. Az Aquagraddal olyan vízforralót vásárolt, ami pontosan az Ön által kívánt hőmérsékletre melegíti a vizet. Köszönjük, hogy megvásárolta és kívánjuk, hogy lelje sok örömét benne!

Áttekintés

(Ábra 1):

1 kezelőfelület (a részleteket lásd 15 - 20)
2 talp
3 csatlakozó dugó
4 fűtőlap
5 töltöttségjelző "**Min**" / "**Max**" jelzéssel
6 víztartály
7 vízkő szűrő (a fedélbe építve)
8 betöltő és kiöntő nyílás
9 fedél (a készülék mellett szállítjuk)
10 fedél reteszelés
11 fogantyú
12 hőérzékelő
13 csatlakozó hüvely
14 kábel
15 hőmérséklet beállító
16 beállított hőmérséklet kijelző
17 be-/kikapcsoló "**ON** / **OFF**"
18 bekapcsolásjelző (piros)
19 melegentartó gomb "**KEEP WARM**"
20 melegentartás jelző (zöld)

A doboz tartalma:

- 1 db víztartály
- 1 db talp, a hálózati csatlakozóval
- 1 db fedél, a vízkőszűrővel
- 1 db használati utasítás

Műszaki adatok

Készülékfajta	:	vízforraló, hőfokszabályzóval
Modell	:	**Aquagrad** M3005, M9000, M9000-1
Tápfeszültség	:	230 V~, 50 Hz
Teljesítmény	:	2300 W max.
Érintésvédelmi osztály I	:	⏚
Vízmennyiség	:	0,5 l min. 2,0 l max.
Hőfoktartomány	:	30 °C - 100 °C
A hőfok pontossága	:	1 l betöltésekor: ± 4 °C 2 l betöltésekor: ± 3 °C
Súly	:	kb. 1,6 kg

CE

Felfűtési idő, kb.
(20 °C-ról)

Hőfok	Liter	Perc
50 °C	1,0	1:00
50 °C	2,0	2:00
80 °C	1,0	2:10
80 °C	2,0	4:00
100 °C	1,0	3:00
100 °C	2,0	5:40

ÚTMUTATÁS:
A tényleges vízhőfok a töltöttségtől függően eltérhet. Minél több vizet melegít, annál potosabban tartja a hőfokot.

1 Biztonsági előírások

1.1 a használati utasítás használatához

■ Csak akkor kezdjen dolgozni a készülékkel, ha már végig elolvasta a használati utasítást.

■ Jól őrizze meg az útmutatót.

■ Amennyiben továbbadja a készüléket, a használati utasítást is adja oda.

Ha nem követi az útmutató tartalmát, súlyos sérüléseket szenvedhet vagy károsodhat a készülék.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkért, amelyek amiatt keletkeztek, hogy nem követték a használati utasítás tartalmát.

A személybiztonság fontos útmutatásait külön jelöljük. Feltétlenül kövesse az itt közölt útmutatásokat, hogy megelőzze a baleseteket és a készülék károsodását.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Az egészségét fenyegető veszélyektől óv és megadja a lehetséges sérülések kockázatait.

⚠ FIGYELEM!:
A készüléket vagy más tárgyakat fenyegető veszélyekre utal.

ÚTMUTATÁS:
Kiemeli a tanácsokat és tudnivalókat.

1.2 az áramellátással kapcsolatban

Áramütés veszélye!

A készülék elektromos árammal működik, így fennáll az áramütés veszélye. Ezért különösen az alábbiakra ügyeljen:

■ Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba a forralót. Csak a leírt módon töltsön vizet a készülékbe.

■ Soha ne fogja meg a csatlakozódugót vagy a talpat nedves a kézzel.

■ Feltöltéshez vegye le a forralót a talpról. A talp semmiképp sem kerülhet érintkezésbe folyadékkal. A víztartály külseje is legyen száraz amikor a talpra helyezi.

■ Ha ki akarja húzni a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból, mindig közvetlenül a dugónál fogva tegye. Sohase húzza a kábelnél fogva, mert ez elszakadhat.

■ Ügyeljen rá, hogy a hálózati kábel ne törjön meg, ne csípődjön be, ne hajtsanak át rajta vagy ne érintkezhessen hőforrásokkal.

■ Mindig úgy vezesse a kábelt, hogy ne legyen baleset forrása. Csak annyi kábelt csévéljen le, amennyire feltétlenül szüksége van.

■ Csak akkor üzemeltesse a készüléket, ha a típustáblán megadott elektromos feszültség megegyezik a hálózat feszültségével. Ettől eltérő feszültség tönkreteheti a készüléket.

■ Csak védőérintkezős dugaszoló aljzathoz csatlakoztassa.

■ Ne használjon elosztót. Csak olyan, egy csatlakozós hosszabbítót használjon, amely a készülék által felvett teljesítményre készült.

■ A hálózati csatlakozó könnyen kell belemenjen az aljzatba. Soha ne erőltesse bele a dugót az aljzatba. Soha ne módosítsa a dugót.

■ Ne helyezzen más készüléket a forraló talpára.

■ A készülék tisztítása vagy karbantartása előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

1.3 ha a készülék meghibásodott

■ Sohase üzemeltesse a készüléket, ha az vagy a kábele hibás. Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérült, a veszély elkerülése érdekében, a gyártó vevőszolgálatával vagy ahhoz hasonlóan képzett szakemberrel cseréltesse ki.

■ Adja le javításra a hibás készüléket a szakkereskedésben vagy a Royal Appliance Vevőszolgálatánál, ▷*oldal 124, „International Service“*.

HU

1 Biztonsági előírások

1.4 a gőzhöz

Forrázás veszélye!

A forró víz súlyos égési sérülést okozhat. Ezért különösen az alábbiakra ügyeljen:

- Használat közben soha ne vegye le a fedelet.
- Ne üzemeltesse a forralót fedél nélkül.
- Kerülje a forraló első nyílásán át távozó forró gőzzel való érintkezést.
- A forró vizes edényakat tartsa távol a gyermekektől. Ne vigye egyszerre a gyereket és a forróvizes edényt.

1.5 a forró felületekhez

Égési sérülés veszélye!

Működés közben a forraló felülete erősen felmelegszik! Ezért különösen az alábbiakra ügyeljen:

- A megtöltött forralót óvatosan, csak a fogantyújánál fogva vigye.
- Ne érintse meg a forraló forró fűtőlapját.
- A készülék tisztítása vagy karbantartása előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a forralót kihűlni.

1.6 a felállítás helyhez

- Ügyeljen rá, hogy a készülék és tartozékai ne érintkezhessenek forró felülettel. Ne állítsa a forralót hőforrás közelébe vagy forró felületre, pl. a tűzhely lapjára.
- A készüléket száraz, sík és stabil felületre állítva üzemeltesse.

1.7 személyek bizonyos csoportjairól

- A készüléket nem kezelhetik olyan személyek (a gyerekeket is ide értve), akik fizikai, érzékelési vagy szellemi képességei korlátozottak, vagy hiányzik a szükséges tapasztalatuk és / vagy tudásuk, hacsak a biztonságukért felelős személy nem felügyeli őket ill. ad a készülék használatára vonatkozó útmutatást.
- Tartsa felügyelet alatt a gyermekeket, nehogy a készülékkel játsszanak.
- A helyiség elhagyásakor kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból.
- Őrizze elzárt helyen.
- A forró vizes edényeket és azok tartalmát tartsa távol a gyermekektől. Ne vigye egyszerre a gyereket és a forró edényt.
- A csomagolóanyagokkal nem szabad játszani. Fulladásveszély áll fenn.
- Az érzékelési zavarral élő személyek, különösen a csökkent hőérzékelésűek, a készüléket csak fokozott óvatossággal használhatják.

1.8 a rendeltetésszerű használattal kapcsolatban

A forraló kizárólag hideg ivóvíz melegítésére használható. A készüléket csak a háztartásban szabad használni. Ipari használatra nem alkalmas.
Minden más használata a rendeltetési céltól eltérő és tilos.

Különösen tilos:

- A hideg ivóvíztől eltérő folyadék vagy anyag betöltése. A legszigorúbban tilos italok, ételek és nem élelmiszerek melegítése.
- A "min" jelzés alatti vagy a "Max" jelzés fölötti mennyiség betöltésével használni.
- Szabad térben.

2 Előkészítés

2.1 Kicsomagolás

■ Csomagolja ki a készüléket és valamennyi tartozékát.

■ Vizsgálja át, hogy hiánytalanul és épen megvan-e minden.

ÚTMUTATÁS:
Ha szállítási sérülést észlel, forduljon haladéktalanul a kereskedőhöz.

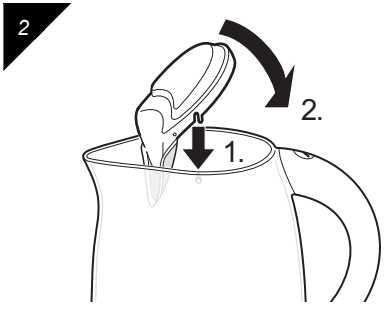
■ Örizze meg az eredeti csomagolást, az esetleges postázás céljára.

⚠ FIGYELEM!:
A készüléket mindig az eredeti csomagolásában szállítsa / postázza, nehogy károsodjon. Ehhez őrizze meg a csomagolást.
Ha többé már nincs szüksége rá, ártalmatlanítsa a csomagolóanyagot a hazájában érvényes előírások alapján.

2.2 Elhelyezés

■ A készülék talpát a vízcsaptól és a hőforrásoktól távol, száraz, sík és stabil felületre helyezze.

2.3 A fedél felszerelése



1. Az ábra szerint helyezze a fedelet a forralóra ((Ábra 2/1.).
   Nyomja a fedél két részét a forraló peremén levő pöckökre (Ábra 2/1.).
2. Nyomja a fedél hátulját hátra, amíg hallhatóan és érezhetően beakad (Ábra 2/2.).

2.4 Csatlakoztatás

1. Csak annyi kábelt csévéljen le a talp aljáról, amennyire feltétlenül szüksége van.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
A vezeték elhelyezésekor ügyeljen a balesetvédelemi szempontokra. Minél kevesebb kábelt csévél le, annál biztonságosabb.

2. Rögzítse a kábelt a talp nyílásába való visszacsíptetéssel.

⚠ FIGYELEM!:
Csak akkor üzemeltesse a készüléket, ha a típustáblán megadott elektromos feszültség megegyezik a hálózat feszültségével. Ettől eltérő feszültség tönkreteheti a készüléket.

3. Védőérintkezős aljzatba dugja a csatlakozót.

A beállított hőmérséklet kijelzőjén "**EE**" jelenik meg.

Ez azt mutatja, hogy a talp feszültség alatt áll, de nincs ráhelyezve a forraló.

4. Helyezze a forralót a talpra, hogy a csatlakozó beakadjon.

A beállított hőmérséklet kijelzőjén "**OF**" villog.

Ekkor az Aquagrad használatra kész.

HU

3 Kezelés

3.1 Használati tanácsok

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Minden használat előtt vizsgálja meg a vízforralót. Sérült készüléket nem szabad használni. Sérülés veszélye áll fenn.

⚠ FIGYELEM!:
Ne tartsa benyomva a kezelő gombokat. Ettől károsodhat az elektronika.

⚠ FIGYELEM!:
Kerülje a készülék szárazon történő bekapcsolását, mert a beépített kikapcsoló automatika ellenére hosszabb távon károsodhat.

ÚTMUTATÁS:
Ha a forralót véletlenül üresen kapcsolja be, a túlmelegedés elleni védelem automatikusan kikapcsolja (lásd ▷*fejezet 3.7, „Kikapcsolási automatika“*). Mielőtt vízzel töltené fel, hagyja kihűlni a készüléket.

ÚTMUTATÁS:
Mindig hagyja kihűlni a készüléket, mielőtt ismét felfűti.

ÚTMUTATÁS:
Csak annyi vizet töltsön bele, amennyire szüksége van, így takarékoskodhat az árammal.

3.2 Megtöltés

1. Feltöltéshez vegye le a forralót a talpról.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Megtöltés közben ne kerüljön víz a forraló alján levő csatlakozóra, mart rövidre zárhatja az ott levő érintkezőket. A víztartály külseje is legyen száraz amikor a talpra helyezi.

2. A tartályt feltöltheti csukott fedő mellett, a betöltő és kiöntő nyíláson át, vagy ki is nyithatja azt, a fedél reteszelőjének (Ábra 1/10) megnyomásával.
3. A szintjelző "**Min**" és a "**Max**" jelzés közé töltse fel a tartályt.
4. Csukja le a fedelet és helyezze a forralót a talpra.

3.3 Az első használat

ÚTMUTATÁS:
Ha a vezetékes víz keménysége 15 °NK fölötti, célszerű a forralás előtt megszűrni a vizet, vagy szénsavmentes ásványvizet használni. Ellenkező esetben a készülék hamarabb elvízkövesedik. A víz keménységéről érdeklődjön a vízszolgáltatójánál.

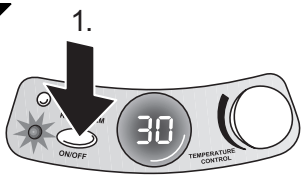
1. Töltse fel a forralót a "**MAX**" jelzésig (▷*fejezet 3.2, „Megtöltés“*).
2. Két- háromszor forraljon fel benne friss vizet (▷*fejezet 3.4, „Napi használat“*) és minden forralás után öntse ki maradéktalanul.

3 Kezelés

3.4 Napi használat

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
A forraló nem használható, ha a fedele hiányzik vagy nyitva van. A kifröcskölő víz forrázást okozhat.

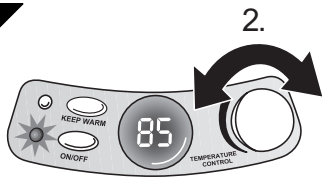
3



1. A ▷*fejezet 3.2, „Megtöltés“* alatt leírt módon töltse fel a forralót.

2. A forraló bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot **"ON** / **OFF"** (Ábra 3/1.).
A piros bekapcsolásjelző mutatja, hogy a készülék fűt. A beállított hőmérséklet kijelzőjén **"30"** látható.

4



3. A hőfokbeállító (Ábra 4/2.) forgatásával állítsa be a kívánt vízhőmérsékletet.
- A gomb jobbra forgatása 5 °C-os lépésekben emeli a hőfokot.
- A gomb balra forgatása 5 °C-os lépésekben csökkenti a hőfokot.
A legkisebb beállítható hőfok 30 °C.

A forraló a beállított hőmérsékletre fűt fel, majd automatikusan kikapcsolódik. Ekkor elalszik a piros jelzőfény.

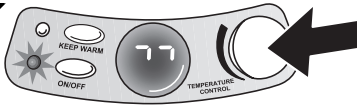
ÚTMUTATÁS:
Ha a hőfokbeállítót a **"95"** fok jelzésekor egy lépéssel tovább forgatja jobbra, a kijelzőn két mozgó vonal jelenik meg (Ábra 5) ami a legmagasabb hőmérséklet beállítását jelzi. Ekkor a betöltött mennyiségtől függetlenül felforralja a vizet.

ÚTMUTATÁS:
Ha felfűtés közben a tartályt leemeli a talpról, a folyamat leáll. A beállított hőmérséklet kijelzőjén **"EE"** látható. Ha a tartályt visszateszi a talpra, ismét megjelenik az utoljára beállított hőmérséklet és arra melegíti fel a vizet.

ÚTMUTATÁS:
A be-/kikapcsoló gomb ismételt **"ON** / **OFF"** megnyomásával a felfűtési folyamat bármikor megszakítható. Ekkor elalszik a piros jelzőfény.

3.5 Gyors beállítás

5



■ A hőfokbeállító (Ábra 5) egyszeri megnyomásával közvetlenül a legmagasabb, forraló fokozatra kapcsolhat.

HU

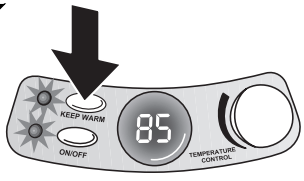
3.6 Melegentartó funkció

■ Ha a vizet meghatározott hőmérsékleten akarja tartani, használja a melegentartó funkciót.

A melegentartó funkció aktiválásához a következőképpen járjon el:

1. A ▷*fejezet 3.2, „Megtöltés“* alatt leírt módon töltse fel a forralót.
2. A ▷*fejezet 3.4, „Napi használat“* alatt leírt módon vegye használatba a forralót.

6



3. A melegentartó funkció bekapcsolásához nyomja meg a "**KEEP WARM**" gombot (Ábra 6).
   - Meggyullad a melegen tartást jelző zöld fény (Ábra 6).
   - A készülék felfűt a beállított hőmérsékletre.
   - Ez után kikapcsol és elalszik a piros jelzőfény.
   - A melegentartó funkció továbbra is aktív. (Ég a melegen tartást jelző zöld fény.)
   - Ha a víz hőmérséklete csökken, a fűtés bekapcsolódig és visszamelegíti. (Ekkor világít a piros jelzőfény.)
4. A melegen tartás kikapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot "**ON** / **OFF**". A zöld és a piros fény is elalszik.

3.7 Kikapcsolási automatika

A forralót kikapcsolási automatikával szereltük fel, ami (30 másodpercen belül) megakadályozza a készülék túlhevülését és károsodását.

Automatikus kikapcsolás következik be, ha:

- elérte a beállított hőmérsékletet,
- nincs vagy túl kevés víz lett beletöltve,
- a forralót levették a talpról.

⚠ FIGYELEM!:
Várja meg, amíg a fűtőlap teljesen kihűlt. Csak ez után szabad a tartályt ismét vízzel feltölteni.

3.8 Használat után

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Kitöltés / kiürítés után helyezze vissza a tartályt a talpra, hogy az elektromos csatlakozó takart legyen, ezzel védve érintés ill. víz és szennyeződés belekerülése ellen.

1. Teljesen ürítse ki a tartályt.
2. Helyezze vissza a talpra.
3. Húzza ki a csatlakozódugót.

Ha a készüléket hosszabb időre elteszi:

1. Vízkőtlenítse a forralót ▷*fejezet 4.2, „Vízkőtlenítés“*.
2. A készüléket száraz, hűvös helyiségben tárolja.

4 Karbantartás

4.1 Tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
A készülék tisztítása előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a forralót kihűlni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Előzze meg, hogy az elektromos csatlakozóba nedvesség kerüljön. Soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba a forralót, a talpat vagy a kábelt. Tisztításkor kevés folyadékot használjon.

⚠ FIGYELEM!:
Tisztítószert, súrolószert vagy alkoholt ne használjon, mivel ezek megrongálhatják a házat. Erős szennyeződés esetén használjon semleges mosogatószert.

■ A forraló külsejét kizárólag enyhén megnedvesített kendővel tisztítsa meg.

■ A ▷*fejezet 4.2, „Vízkőtlenítés“* alatt leírt módon tisztítsa ki a forraló belsejét.

4.2 Vízkőtlenítés

⚠ FIGYELEM!:
Tartsa be az alább megadott vízkőtlenítési időközöket. Ellenkező esetben megnő a készülék áramfogyasztása, és hosszabb távon károsodhat is.

A tartályt a vízkő képződésének megfelelően, rendszeresen vízkőtlenítse, de legalább:

- évente kétszer,
- mielőtt hosszabb időre eltenné,
- ha látható benne a vízkő,
- ha szokatlanul lassan melegszik meg.

A vízkőtlenítés során így járjon el:

1. Töltse fel a forralót a "MAX" jelzésig ecettel.
2. A forraló bekapcsolásához nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot "**ON** / **OFF**" és forralja fel az ecetet.
3. Hagyja benne éjszakára az ecetet.
4. A fedelet a vízkőszűrővel éjszakára áztassa ecetbe, hogy arról is lejöjjön a vízkő.
5. Másnap maradéktalanul öntse ki belőle az ecetet.
6. Legalább kétszer forraljon fel a tartályban tiszta vizet, és öntse ki maradéktalanul.
7. Mielőtt ismét használná, hideg vízzel öblítse ki a forralót.

ÚTMUTATÁS:
A kereskedelemben kapható vízkőoldókat is használhatja. Vegye figyelembe azok, esetleg eltérő, használati utasítását.

HU

5 Hibaelhárítás

5.1 Mielőtt a készüléket beküldené

⚠ FIGYELMEZTETÉS:
Mielőtt hibakeresésbe kezdene, kapcsolja ki a készüléket. Sohase használjon hibás készüléket! A veszélyeztetés elkerülése érdekében ne próbálja sajátkezűleg megjavítani. Forduljon inkább a Royal Appliance vevőszolgálatához.

Mielőtt javítás végett elküldené a készülékét a Royal Appliance vevőszolgálatának, az alábbi táblázat segítségével vizsgálja át, hogy a hibát saját maga nem tudja-e elhárítani.

Hiba	lehetséges ok megoldás
A készülék nem fűt	Nincs bedugva a hálózati csatlakozó. Dugja be a hálózati csatlakozót.
	Az aljzatban nincs áram. Próbálja ki a készüléket egy másik csatlakozó aljzatban, amelyikről biztosan tudja, hogy van benne áram.
Túl "hamar" kikapcsol a készülék.	Működésbe lépett a túlmelegedés elleni védelem. Hagyja lehűlni a készüléket és töltse bele a megfelelő vízmennyiséget.
A készülék szokatlanul lassan fűt föl.	A tartály vízköves. Vízkőtlenítse a készüléket ▷*fejezet 4.2, „Vízkőtlenítés“*.

5.2 Ártalmatlanítás

Ha letelt a használati ideje, különösen pedig ha működési zavarok jelentkeztek, tegye használatra alkalmatlanná a kiszolgált készüléket oly módon, hogy a csatlakozóaljzatból történt kihúzása után elvágja a hálózati kábelét.

A készüléket a működtetés helye szerinti ország hatályos környezetvédelmi előírásai alapján ártalmatlanítsa.

Az elektromos hulladékokat nem szabad a háztartási szemétbe dobni. Az újrahasznosítással kapcsolatban kérjen tanácsot az Önkormányzatától vagy a kereskedőtől.

5.3 Pótalkatrészek

Tartozékokat, valamint pótalkatrészeket utólag is rendelhet:

Cikksz.	megnevezés
9000001	**Vízkőszűrő**

Ezeket a Dirt Devil® világhálós boltjában, a

www.dirtdevil.de

vagy a felsorolt cégeknél szerezheti be:
▷*oldal 124, „International Service“*

6 Garancia

Az általunk forgalmazott készülékre a vásárlás napjától számítva 24 hónapos garanciát vállalunk.

A garanciaidőn belül belátásunk szerint a készülék vagy tartozékainak díjmentes megjavításával vagy kicserélésével minden olyan hiányosságot megszüntetünk, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra vezethetők vissza (a tartozék alkatrészeken keletkezett károk nem vezetnek automatikusan a teljes készülék kicseréléséhez).

Nem tartoznak a garancia körébe az olyan károk, amelyek szakszerűtlen használatra (rossz áram-nemmel / feszültséggel történő üzemeltetésre, nem megfelelő áramforrásra történő csatlakoztatásra, törésre stb.) vezethetők vissza, továbbá a normál elhasználódás és az olyan hiányosságok sem, amelyek a készülék értékét vagy használhatóságát csak jelentéktelen mértékben befolyásolják. Megszűnik a garancia, ha a készüléken általunk jóvá nem hagyott helyen végeznek beavatkozást, vagy ha nem eredeti Royal Appliance pótalkatrészeket használnak.

A fogyó alkatrészek nem tartoznak a garancia alá és ezért fizetni kell értük!

A garancia csak akkor lép hatályba, ha a kereskedés a garancialevélen pecsétjével és aláírásával igazolta a vásárlás napját, vagy a beküldött készülékhez mellékelték a számla másolatát. A garanciális szolgáltatások nem hosszabbítják meg a garanciaidőt és nem támasztanak új garanciára feljogosító igényt sem!

Küldje el a teljesen kiürített készüléket egy cédulával, amelyen nyomtatott betűkkel röviden ismerteti a hibát. Helyezze el rajta a „Garanciális javításra“ megjegyzést. A garancialevéllel vagy a számla másolatával együtt az alábbi címre küldje el:

Royal

▷*oldal 124, „International Service“*

Royal International Service

DE

Royal Appliance International GmbH
Abt. Kundenservice
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND
Tel.: +49 - 2131 - 60 90 0
Fax: +49 - 2131 - 60 90 60 95
info@dirtdevil.de
www.dirtdevil.de

AT

Zmugg Elektronik Service
und Vertriebges. M.b.H.
Fabriksgasse 27
8020 Graz
ÖSTERREICH
Tel. +43 - 316 - 77 21 20
Fax +43 - 316 - 77 21 20 10
Tel. Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 14
Fax Ersatzteile: +43 - 316 - 77 21 20 15
zmuggelektronik@utanet.at

CH

Bluepoint-Service SAGL
Via Cantonale 14
6917 Barbengo
SWITZERLAND
Tel. +41 (0)91 980 49 73
info@bluepoint-service.ch
www.bluepoint-service.ch

CZ

Le Cygne electronic service spol. s r.o.
Jablonecká 722/8
190 00 Praha 9
ČESKÁ REPUBLIKA
Tel: +420 - 28 68 83 940
Fax: +420 - 28 68 85 064
servis@lce.cz

ES

Royal Appliance Espana, SL
Royal, Dirt Devil, Stellar
C/CRONOS, Nº 20 , PORTAL 2 ,3º 13
28037 MADRID
ESPAÑA
Tel: +34 - 902 - 43 06 63

FR

OPM France Nant'Est entreprise
33 rue du bois Briand
44316 Nantes cdx 3
FRANCE
Tel. +33 - 2 - 40 49 64 25
Fax +33 - 2 - 40 93 96 22
www.opm-france.com

HR

TD "MEDJIMURKA" D.D.
Trg Republike 6
40000 Čakovec
HRVATSKA
Tel.: +385 - 40 - 31 27 60
Fax: +385 - 40 - 32 86 61

HU

Aspico Kft.
Puskás Tivadar út.4.
9027 Győr
MAGYARORSZÁG
Tel.: +36 - 96 - 51 12 91
szerviz@aspico.hu

NL BE

Z.E.S. Goes B.V.
T.a.v. afd. Service
Pearyweg 1
4462 GT Goes
NEDERLAND
Tel: +31 - 113 - 24 07 00
Fax: +31 - 113 - 24 07 50
dirtdevil@zesgoes.nl

PYC

ООО РТЦ "Совинсервис",
127081 г. Москва,
Ясный проезд, д. 10
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
Тел. +7 - 495 - 47 39 003

RUS

OOO RTC „Sovinservice“
127081 Moscow
Jasny proezd, 10
ROSSIJSKAJA FEDERAZIJA
Tel.: +7 - 495 - 47 39 003

SI

Strojinc Ciril s.p.
Koseskega ul. 1a
1000 Ljubljana
SLOVENIJA
Tel: +386 -1- 42 28 489

SK

Aspico Slovakia s r.o.
Kracanska 40/104
92901 Dunajská Streda
SLOVAKIA
Tel: +421 - 31 - 55 11 815

TR

GERCEKLER ITH. IHR.
PAZ. DAGITIM LTD. STI
Egitim Mah. Kasap Ismail Cikmazi No:6/3
Hasanpasa / Kadiköy
ISTANBUL, TURKEY
Tel: +90 - 216 - 550 89 41
Fax:+90 - 216 - 550 89 43
http://www.gerceklergroup.com

NUR GÜLTIG MIT RECHNUNGSKOPIE! • VALID ONLY INCLUDING A COPY OF THE PURCHASE SLIP!
VALABLE UNIQUEMENT AVEC UNE COPIE DE LA FACTURE! • ALLEEN GELDIG MET KOPIE VAN DE REKENING!
¡VÁLIDO SÓLO CON COPIA DE FACTURA! • ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ТОЛЬКО С КОПИЕЙ СЧЕТА!
SADECE FATURA SURETİ İLE GEÇERLİDİR! • PLATNOST POUZE S KOPIÍ FAKTURY!
PLATÍ IBA S KÓPIOU POKLADNIČNÉHO DOKLADU! • VELJA SAMO S KOPIJO RAČUNA!
VRIJEDI SAMO UZ PRILOŽENU KOPIJU RAČUNA! • CSAK A SZÁMLA MÁSOLATÁVAL EGYÜTT ÉRVÉNYES!

Royal

Aquagrad°

Garantiekarte
Warranty Card
Card de garantie
Garantiekaart
Certificado de garantía
Гарантийная карточка
Garanti Kartı
Záruční list
Záručný list
Garancijski list
Jamstveni list
Garanclalevěl

Name • Name • Nom • Naam • Nombres y apellidos • Фамилия, имя
İsim • Jméno • Priezvisko • Ime • Ime i prezime • Név

Straße und Hausnummer • Street and house number • Rue et numéro de maison • Straat en huisnummer • Calle y número • Улица и номер дома
Sokak ve ev no • Ulice a číslo domu • Ulica a číslo domu • Ulica in hišna številka • Ulica i kućni broj • Utca és házszám

PLZ und Ort • Zip code and town • Numéro postal et lieu • Postcode en plaats • C.P. y ciudad • Индекс и населенный пункт
Posta kodu ve yer • PSČ a obec • PSČ a miesto • Poštna številka in kraj • Poštanski broj i mjesto • Irányítószám és település

E-Mail • email • Courriel • E-mail • Correo electrónico • Эл. почта
E-Posta • E-mail • Email • E-naslov • E-mail • E-mail

Telefon mit Vorwahl • Phone number (with area code) • Téléphone avec indicatif • Telefoon met kengetal • Teléfono con prefijo • Телефон с кодом • Şehirlerarası kodla telefon • Telefon s predvolbou • Telefón s predvoľbou • Telefon s številko omrežne skupine • Broj telefona s pozivnim brojem • Telefonszám, körzetszámmal

Fehlerbeschreibung • Description of the malfunction • Description du problème Omschrijving van de fout • Descripción del fallo • Описание неполадки • Hata tanımı Popis závady • Popis chyby • Opis okvare • Opis neispravnosti • Hibaleírás:

Bitte diesen Abschnitt ausschneiden und dem Gerät beilegen. • Please detach this part and send it in with the appliance. Veuillez détacher cette partie et la joindre à l'appareil. • Dit deel a.u.b. uitknippen en bij het apparaat leggen. Por favor, recorte este resguardo y añádelo al aparato. • Пожалуйста, вырежьте этот раздел и приложите его к прибору. Lütfen bu bölümü kesin ve cihazın yanına ekleyin. •Tuto část prosím odstřihněte a přiložte k přístroji. Odstrihnite túto časť a priložte ju k prístroju. • Ta del izrežite in priložite napravi. • Izrežite ovaj odjeljak i priložite ga uređaju. Vágja ki ezt a részt és csomagolja a készülék mellé.